GRUPO ARGOS
Inversiones que transforman

C.R.A
Corporación Autónoma
Regional del Atlántico

ATLÁNTICO
RESPIRA
AMBIENTE

Memorias del manglar

Memories of the mangrove

Raíces adventicias,
Rhizophora mangle.



La casa del señor Quiróz
Autor: Walber De la Rosa

Mr. Quiróz's house
Author: Walber De la Rosa

Dedicado

A los pescadores y pescadoras de sueños.

Dedication

To all the fishermen and fisherwomen
fishers of dreams.

Foto guardas:
Neumatóforos,
Aviccenia germinans

Créditos / *Credits*

Dirección Editorial / Editorial Direction
David M. Britton Barros

Generador de conceptos. Investigador. Redactor y Corrector de estilo ** / Concept generator, Editor and general style editor
Sigifredo Eusse Marino

Productor / Producer
Edwin Ortiz

Concepto - Diseñador / Graphic designer - Concept
Álvaro Gamarra J.

Concepto Diseñado / Designed Concept
Álvaro Gamarra J.

Componentes Aves / Bird Components
Pablo Lagares Ortega
Omar Gutierrez

Productor de campo / Field Producer
Luis Boris Duncan Carpio

Fotografías / Photographs
David Britton, Edwin Ortiz, Jorge Pantoja, Marlón A. González Vargas, Omar Gutiérrez, Carlos Ghisays, John Torres, Edison Colina, Pablo Lagares Ortega, Fundación Orniat, Archivo digital C.R.A.

Ilustraciones / Illustrations
Micelium Art

Traducción a inglés / Translate to english
Susan Herrera

Revisión Técnica / Technical review
Elías González

Aportes Científicos / Scientific contributions
Alexander Taborda Marín

Asesor Editorial / Editorial Advisor
Carlos Roa De la Cruz

Montaje video / Video montage
Harol Mojica

DIRECTIVOS GRUPO ARGOS / ARGOS GROUP DIRECTORS

Presidente / President
Jorge Mario Velásquez

Gerente del Negocio de Desarrollo Urbano / Urban Development Business Manager
María Clara Aristizábal

Gerente Legal y de Sostenibilidad / Legal and Sustainability Manager
Ilva Gómez Crespo

Gerente de Urbanismo e Infraestructura / Urban Planning
and Infrastructure Manager
Daniel Sarabia Mancini

Director Ambiental / Environmental Director
Carlos Cuello Mendoza

Líder Sr. Ambiental / Sr. Environmental Leader
Mildred Cuentas

DIRECTIVOS C.R.A. / C.R.A DIRECTORS

Director General / Managing Director
Jesús León Insignares

Secretario General / General Secretary
Pedro Cepeda Anaya

Oficina asesora de planeación / Planning advisory office
Germán Escaf Payares

Oficina de control interno / Internal control office
José Cardozo

Oficina asesora jurídica / Legal advisory office
Paola Inés Fontalvo López

Oficina de control interno disciplinario / Office of internal disciplinary control
Elizabeth Pezzano Molina

Oficina asesora de comunicaciones / Communications Advisory Office
Janeth de Jesús Cabrera Julio

Oficina gestión humana / Human management office
Milena Caballero Ariza

Subdirección financiera / Financial Subdirectorate
Tayro Pimienta Deluquez

Subdirección de gestión ambiental / Environmental Management Subdirectorate
Bleydy Coll Peña

Oficina de Educación Ambiental / Environmental Education Office
Gloria Farah Vasquez

Asesor de proyectos / Project consultant
Javier Restrepo

Impresión / Impression
Panamericana Formas e Impresos S.A.
Bogotá- Colombia
Quien solo actúa como impresor
Who only acts as a printer

Casa Productora & Editora / Production & Publishing House
Fundación Mundo Progreso

Copyright
Corporación Autónoma Regional del Atlántico C.R.A. 2023
www.crautonoma.gov.co

Queda prohibida sin la autorización escrita de los titulares del copyright bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento.

The total or partial reproduction of this work by any means or procedure is prohibited without the written authorization of the copyright holders under the sanctions established by law.

ISBN
978-628-01-2253-3

ISBN: 978-628-01-2253-3
9 786280 122533



Barranquilla / Colombia

10º 59´00" N 74º 48´07" O

Índice *Index*

Prólogo *Prologue* 11

Introducción *Introduction* 13

CAPÍTULO 1 **Mallorquín y La Playa** *Mallorquin and La Playa* 24

CAPÍTULO 2 **Cimientos de vida** *Foundations of life* 36

CAPÍTULO 3 **Riqueza en biodiversidad** *Wealth in biodiversity* 60

CAPÍTULO 4 **Equilibrio delicado** *Delicate balance* 94

CAPÍTULO 5 **Personajes, color local y mitos y leyendas** *Characters, local color and myths and legends* 112

CAPÍTULO 6 **Sostenibilidad en acción** *Sustainability in action* 142

CAPÍTULO 7 **Conciencia ecológica** *Ecological awareness* 170



Cuento de hadas
Fairy tale

Prólogo

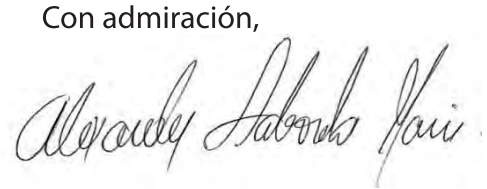
Hubo un tiempo en el que el hombre decidió apartarse de la naturaleza y recorriendo caminos, para él quizás desconocidos, desafió la vida misma al querer desprenderse de sus raíces, de su origen; así, se embarcó en un viaje que lo llevaría a saberse y sentirse autónomo, independiente, insaciable, quizás, como dicen por ahí, sin Dios ni ley. Sin embargo, recorrer los largos caminos de la existencia, también cansa, también hace mella en la historia y en lo recorrido. Hoy veo con agrado que ese hombre regresa a casa, a esa fuente llamada naturaleza, de la que pretendió desarraigarse algún día y que, sencillamente no puede hacerlo porque ¿cómo desprenderse de lo que se es, de lo que se está hecho, de lo que se lleva en el alma?.

Al leer y hacer honrosamente parte de "Memorias del Manglar", me siento complacido al ver con agrado que, lejos de aquellos textos técnicos y científicos -a veces inentendibles para muchos por su lenguaje-, volvemos a lo simple, a la esencia, a la admiración por las formas y los colores que nos enseña la madre naturaleza en uno de sus más majestuosos ecosistemas, ¡el manglar de la ciénaga de Mallorquín!. Acá, el lector a través de un decoroso trabajo fotográfico, encontrará un recuento en siete capítulos sobre este sistema socioecológico en el que se observa, de inigualable manera, la interacción del hombre con la fauna y flora de un ecosistema que es orgullo de Barranquilla y el Departamento del Atlántico para el mundo.

Es ciertamente histórico para Mallorquín y su gente, la creación de la presente obra, puesto que pocas veces se logra plasmar para el futuro y con tal decoro, una historia épica del reencuentro del hombre con el manglar, una memoria viva de voluntades encontradas –el estado, la empresa y la sociedad civil-, todos en pro de la conservación presente y futura de un ecosistema estratégico, guardián de la costa y proveedor de vida. Tan solo auguro éxitos a los editores y equipo de trabajo participantes en este libro, a quienes agradezco por atreverse a mostrar a Colombia y al mundo, las bondades y fascinación de un ecosistema a la fecha aun escasamente conocido. Finalmente, a los lectores vaticino asombro, admiración y conocimiento nuevo hacia tan maravillosa belleza natural acá presentada.

"La naturaleza habla cuando el corazón está presto a escuchar"

Con admiración,



Alexander Taborda M.
MSc., Ph. D.

Prologue

There was a time when man decided to separate himself from nature and, traveling along paths, perhaps unknown to him, he challenged life itself by wanting to get rid of his roots, his origin; Thus, he embarked on a journey that would lead him to know and feel autonomous, independent, insatiable, perhaps, as they say, without God or law. However, traveling the long paths of existence is also tiring, it also takes its toll on history and what has been traveled. Today I see with pleasure that this man returns home, to that source called nature, from which he intended to uproot himself one day and who simply cannot do so because how can he get rid of what he is, what he is made of, what he is made of? What is in the soul?

By reading and honorably being part of "Memories of the Mangrove", I feel pleased to see that, far from those technical and scientific texts - sometimes incomprehensible to many due to their language -, we return to the simple, to the essence, to admiration for the shapes and colors that Mother Nature teaches us in one of its most majestic ecosystems, the mangrove swamp of the Mallorquin swamp! Here, the reader, through a decent photographic work, will find an account in seven chapters about this socio-ecological system in which the interaction of man with the fauna and flora of an ecosystem that is the pride of Barranquilla and the Atlantic Department for the world.

The creation of this work is certainly historic for Mallorquin and its people, since it is rarely possible to capture for the future and with such decorum, an epic story of the reunion of man with the mangrove, a living memory of found wills - the state, business and civil society - all in favor of the present and future conservation of a strategic ecosystem, guardian of the coast and provider of life. I only wish success to the editors and team participating in this book, whom I thank for daring to show Colombia and the world the benefits and fascination of an ecosystem that is still barely known to date. Finally, to the readers I predict amazement, admiration and new knowledge towards such wonderful natural beauty presented here.

"Nature speaks when the heart is ready to listen"

With admiration,

Alexander Taborda M.
MSc., Ph. D.



Hoja de Avicennia germinans
Avicennia germinans leaf

Introducción

Travesía visual bajo los cielos del Manglar de Mallorquín

Fluyen memoria y futuro, Magia viva del agua

Con este libro puesto hoy entre sus manos y ante sus ojos, amables lectores, tenemos la emocionada certeza de estar compartiendo toda una fiesta que celebra la vida: espléndida fiesta visual que aspira a ser tan reveladora como contagiante y que nos propone un viaje de memoriosa ida y vuelta entre el pasado que heredamos, este presente nuestro de visionaria convicción y de acción y voluntades, y los deseables escenarios que ya proyectamos hacia un gratificante futuro para todos, sostenible y agradecido con la naturaleza.

Al pasar de sus páginas, será la multifacética naturaleza la protagonista indiscutible, en sus muchas expresiones vivientes, de insospechadas policromías, perfiles y contornos, pero también, al mismo tiempo, escena misma de la acción y de la vibrante movilidad de sus insustituibles coprotagonistas: el hombre, la flora y la fauna.

Precisemos, entonces. El escenario puesto en presente es, a nosotros, tan próximo y conexo que todo cuanto allí suceda será inevitablemente cosa nuestra: los manglares de Mallorquín, ciénaga que es un refugio único de biodiversidad. Recuperar de manera integral este ecosistema crucial para la sostenibilidad ambiental de nuestro Departamento del Atlántico es uno de los proyectos actuales más importantes del Caribe colombiano. Ha sido también, y sigue siendo, el más firme compromiso para nosotros en Grupo Argos y la Corporación Autónoma Regional del Atlántico **C.R.A.** Los valores ecosistémicos que alberga son incalculables.

Con nuestro concurso y compromiso, la ciénaga de Mallorquín y sus manglares han vuelto a la vida. Y eso es precisamente lo que celebramos en este libro: una exultante "fiesta visual" como líneas atrás la mencionamos. Y verán qué tan cierto es: la exquisitez del arte fotográfico que a continuación se desplegará a lo largo de una galería de tomas desde ángulos insospechados, o con ensanchadas panorámicas o reveladores encuadres, acercamientos y enfoques pone ante la mirada del lector imágenes que, a la vez que son un testimonio estético de naturaleza y vida, serán un persistente recordatorio acerca de mantener el equilibrio ecológico en este invaluable tesoro natural que le fuera dado de inapreciable regalo a nuestra propia sobrevivencia y posteridad.

Introduction

Visual journey under the skies of the Mallorquin Mangrove

Memory and future flow, living magic of water

With this book placed today in your hands and before your eyes, kind readers, we have the excited certainty of sharing an entire party that celebrates life: a splendid visual feast that aspires to be as revealing as it is contagious and that proposes a journey of memory, back and forth between the past that we inherited, this present of ours of visionary conviction and action and will, and the desirable scenarios that we already project towards a rewarding future for all, sustainable and grateful to nature.

As you turn its pages, multifaceted nature will be the undisputed protagonist, in its many living expressions, of unsuspected polychromes, profiles and contours, but also, at the same time, the very scene of the action and the vibrant mobility of its irreplaceable co-protagonists: man, flora and fauna.

Let's specify, then, the scenario shown in the present is, to us, so close and related that everything that happens there will inevitably be our thing: the mangroves of Mallorquin, a swamp that is a unique refuge of biodiversity. Comprehensively recovering this crucial ecosystem for the environmental sustainability of our Atlantico Department is one of the most important current projects in the Colombian Caribbean. It has also been, and continues to be, the strongest commitment for us at Grupo Argos and the Corporación Autónoma Regional del Atlántico C.R.A. The ecosystem values it houses are incalculable.

With our help and commitment, the swamp of Mallorquin and its mangroves have come back to life. And that is precisely what we celebrate in this book: an exultant "visual feast" as we mentioned earlier. And you will see how true it is: the exquisiteness of photographic art that will then be displayed throughout a gallery of shots from unexpected angles, or with widened panoramic views or revealing framing, close-ups and focuses puts before the reader's gaze, images that, at the same time that are an aesthetic testimony of nature and life, they will be a persistent reminder about maintaining ecological balance in this invaluable natural treasure that was given as a priceless gift to our own survival and posterity.

Génesis
Genesis

Sabemos que somos fruto de la naturaleza. En principio, toda forma de vida sobre la tierra surgió del agua o en ella aún pervive, se oxigenó, evolucionó al sol y al aire, creció y se alzó hacia cielo y firmamento; y sigue hurgando otros confines del universo. Un sinfín de criaturas vivientes desfila, posa o vuela en tránsito por estas fotografías: parecen, ciertas veces, estirar el paisaje más allá de los bordes de su página; otras, en apariencia estáticas pero latentes, entre el ramaje verde y ocre, pareciera que cantan sin cantar y se les oye como un eco de los murmullos del follaje. En todo caso, ellas nos encantan.

A simple vista, este humedal costero pudiera parecer un mundo distendido de juncos y aguas tranquilas, que se adivina poblado de vida subacuática o se evidencia incrustado de conchales y crustáceos contra los zancos del manglar; pero he aquí que tendremos certidumbre de nuevas evidencias: la agudeza inquisidora de la fotografía macro nos dará su mirada en detalle micro, de camaleónicos insectos diminutos que habitan Mallorquín. Esa fotografía macro explora el diverso universo de tan minúsculos seres y revela la compleja, delicada belleza visual de estos insectos desapercibidos y tenidos por "invisibles".

Así, la fotografía macro viene a enriquecer no solamente nuestro conocimiento científico, sino que también –en primerísimos planos de esta otra forma de fragilidad del ecosistema– nos conmueve y motiva a lo urgente de preservarlo, de garantizar su sostenibilidad a largo plazo. Son imágenes que brindan una mirada única, reveladora y de asombrosa belleza viviente, acerca del ecosistema de la Ciénaga de Mallorquín.

Los registros testimoniales no serán solo fotográficos: están presentes de viva voz la comunidad, los pescadores y los líderes del sector, actores tan protagónicos como la naturaleza misma. De generación en generación, ellos han venido preservando tradiciones orales, su historia lugareña, las pintorescas mitologías del agua y sus bosques anfibios, personajes suyos que ya son leyendas vivientes…

Con "Memorias del Manglar", como el libro se titula, buscamos poner en manos del lector un contenido polifónico, por el cual pretendimos que no solo se expresaran en fotográficos registros la propia naturaleza con sus líquidas formas cambiantes, sus horizontes y perfiles, sus luces diversas, su fauna y su flora…

Porque también, además de la necesaria contextualización de tiempos y lugares, y de algunos pertinentes conceptos de expertos, registramos las imprescindibles voces y semblanzas de las comunidades humanas del entorno: esas vivas voces plenas de autenticidad y con toda propiedad de su protagonismo cotidiano. Voces donde perviven los ecos y rumores del manglar nutricio: propias voces de la memoria.

Quizá desde el origen, desde la noche misma de los tiempos, estuvo escrito en el agua-matriz que nos trajo la semilla de la vida: memoria y futuro fluyen allí por siempre, con la magia viva del agua.

We know that we are the fruit of nature. In principle, every form of life on earth arose from water or still survives in it, became oxygenated, evolved into the sun and air, grew and rose towards the sky and firmament; and continues exploring other corners of the universe. An endless number of living creatures parade, pose or fly in transit through these photographs: they seem, at times, to stretch the landscape beyond the edges of their page; Others, apparently static but latent, among the green and ocher branches, seem to sing without singing and are heard like an echo of the murmurs of the foliage, and In any case, we love them.

At first glance, this coastal wetland could seem like a world of reeds and calm waters, which seems populated with underwater life or is evidently embedded with shells and crustaceans against the stilts of the mangrove; But here we will have certainty of new evidence: the inquisitive acuity of macro photography will give us its look in micro detail, of tiny chameleon-like insects that inhabit Mallorquin. This macro photography explores the diverse universe of such tiny beings and reveals the complex, delicate visual beauty of these unnoticed and considered "invisible" insects.

Thus, macro photography comes to enrich not only our scientific knowledge, but also – in the very close-ups of this other form of fragility of the ecosystem – it moves us and motivates us to urgently preserve it, to guarantee its long-term sustainability. They are images that provide a unique, revealing look of astonishing living beauty, about the ecosystem of the Mallorquin Swamp.

The testimonial records will not only be photographic: the community, the fishermen and the leaders of the sector are present in person, actors as important as nature itself. From generation to generation, they have been preserving oral traditions, their local history, the picturesque mythologies of water and their amphibious forests, their characters who are already living legends…

With "Memories of the Mangrove", as the book is titled, we sought to put in the hands of the reader a polyphonic content, through which we intended that not only nature itself with its liquid changing forms, its horizons and profiles would be expressed in photographic records, its diverse lights, its fauna and its flora…

For also, in addition to the necessary contextualization of times and places, and some pertinent expert concepts, we record the essential voices and profiles of the surrounding humans communities: those living voices full of authenticity and with all the propriety of their everyday prominence. Voices where the echoes and rumors of the nutritious mangrove survive: self-voices of memory.

Perhaps from the beginning, from the very night of time, it was written in the water-matrix that brought us the seed of life: memory and future flow there forever, with the living magic of water.





La Ciénaga de Mallorquín

The Mallorquin Swamp



Estribaciones de la Sierra Nevada de Santa Marta

Foothills of the Sierra Nevada de Santa Marta



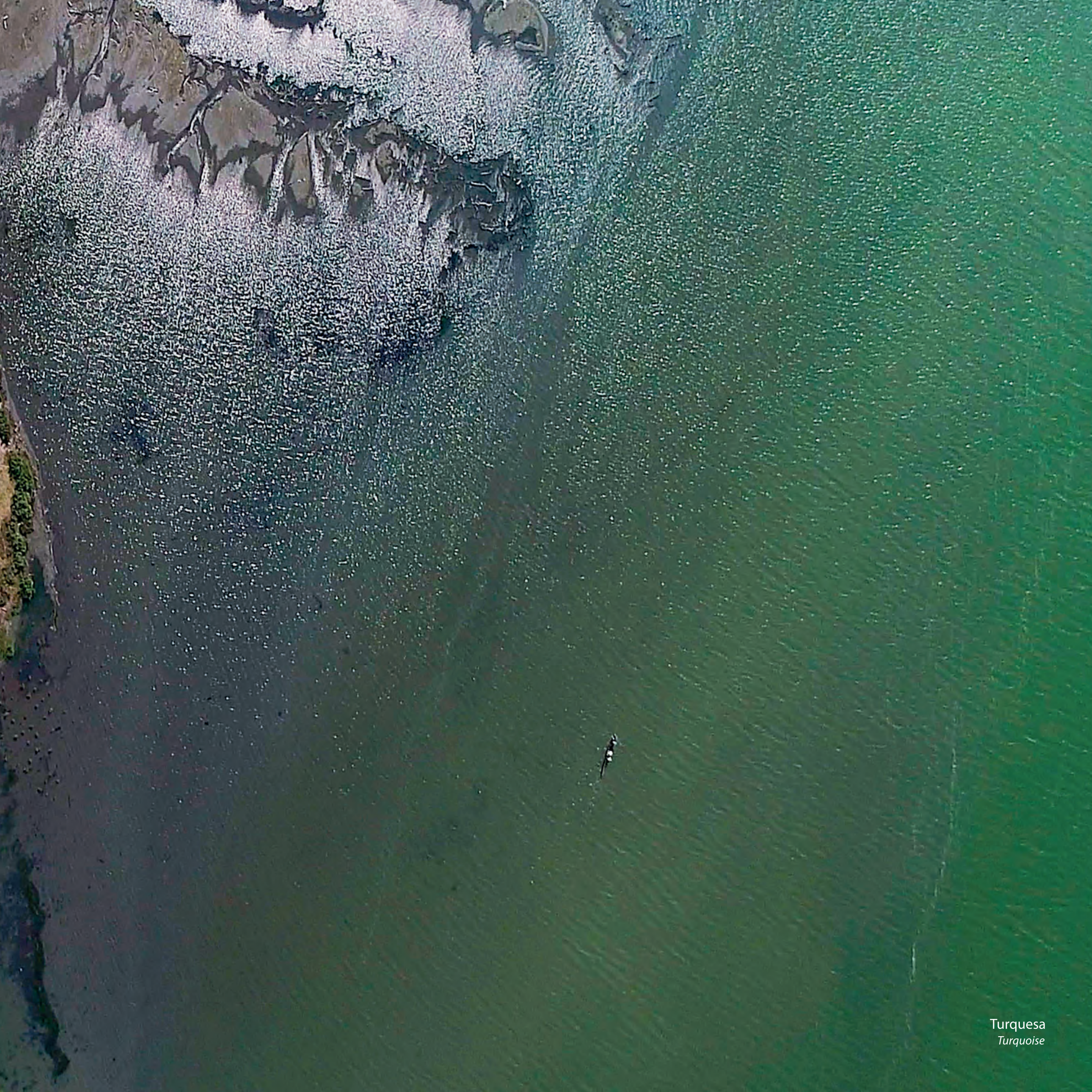
Arco iris entre mar y dulce

Rainbow between sea and sweet

Cangrejo rojo
Red crab

Zorro manglero
mangrove fox





Turquesa
Turquoise

Mallorquín y La Playa



Historia, Tradición y Poblamiento

Como asentamiento humano, la historia del territorio que hoy es el corregimiento Eduardo Santos La Playa parece confundirse, en su origen, con el surgimiento de aquellos emplazamientos primerizos y precarios de los que fue surgiendo el sitio donde Barranquilla vino a tomar forma y creció con el paso de los siglos.

Más de 500 años atrás, incluso antes que arribara el conquistador español, a lo largo de todos estos kilómetros finales del río hacia su desembocadura en el Caribe, ya se daba un periódico trueque y comercio entre Mokanaes de Tierradentro y Malibúes de río arriba, en algunos provisorios escampaderos que se alzaban al pie mismo de los atracaderos de sus canoas aborígenes.

La historia precursora del corregimiento de la Playa parece datar de entre cuatro y cinco siglos atrás. Si consideramos como antecedente válido de poblamiento lo dicho en el párrafo anterior, datado por testimonios de los primeros conquistadores que lograron penetrar y remontar las Bocas de Ceniza entre 1520 y 1530, diríamos que La Playa se originó hace 500 o más años.

Mallorquin and La Playa

History, Tradición and Settlement

As a human settlement, the history of the territory that is today the Eduardo Santos La Playa district seems to be confused, in its origin, with the emergence of those first-time and precarious locations from the site where Barranquilla came to take shape, and grew with the passing of the centuries.

More than 500 years ago, even before the Spanish conqueror arrived, along all these final kilometers of the river towards its mouth in the Caribbean, there was already periodic barter and trade between Mokanaes from Tierradentro and Malibúes from upriver, in some temporary landing stages that stood at the very foot of the berths of their aboriginal canoes.

The precursor history of the Playa district seems to date back between four and five centuries. If we consider what was said in the previous paragraph as a valid history of settlement, dated by testimonies of the first conquerors who managed to penetrate and ascend the Bocas de Cenizas between 1520 and 1530, we would say that La Playa originated 500 or more years ago.

Fue don Rodrigo de Bastidas quien descubrió la desembocadura el 1º de abril de 1501… Sin pensarlo mucho, lo llamó Río Grande de la Magdalena por celebrarse aquel día la bíblica conversión de María Magdalena.

It was don Rodrigo de Bastidas who discovered its mouth on April 1, 1501... Without thinking much, he called it Río Grande de la Magdalena because the biblical conversion of Mary Magdalene was celebrated that day.



Por su parte, los pobladores actuales de La Playa le asignan cerca de 400 años de antigüedad (hacia el 1627), por lo que reivindican con énfasis que "La Playa es sitio reconocido, más antiguo que Barranquilla". Según lo cual, dicen, el poblamiento originario de Barranquilla se habría iniciado por La Playa, comenzando a extenderse desde allí y orillando en contravía el curso de las aguas, por riberas de pastizales.
Poco antes de que falleciera 10 años atrás, el muy recordado alcalde de Puerto Colombia Tony del Mar –archiconocido por este, su nombre artístico, como el brillante y talentoso cantautor que fue por varias décadas; Luis García Herrera era su nombre de pila–, quien ejerció en vida un reconocido liderazgo y vocería entre líderes y comunidades de La Playa, donde residió largos años hasta su muerte, a menudo expresaba públicamente lo siguiente: "Nativos de Galapa y de otros poblamientos de Tierradentro llegaron conduciendo reses hasta estos terrenos que habitamos. Aquí había pastos, agua dulce y fáciles condiciones para faenas de pesca. Este era un lugar donde el ganado encontró pasto en abundancia".
Según la conocida y centenaria versión del historiador Domingo Malabet, la ocupación de lugares próximos a las riberas del Río Magdalena (este, cursando ya hacia su desembocadura), casos por ejemplo de La Playa y del sitio en aquel entonces conocido como Sabanitas de Camacho, obedeció a la intensa sequía que se vivía en lugares como Galapa hacia la década del 1620. Lo cual obligó a los peones de encomienda a buscar tierras húmedas y aptas para pastar, trasladándose junto con sus ganados y viéndose en la coyuntura de pernoctar allí durante aquellos prolongados veranos.

Ya con una cierta fisonomía de asentamiento poblacional, el sitio de La Playa habría surgido en 1627 luego de que los venidos de Galapa, primero, y seguidamente algunos de Santo Tomás, Soledad y Malambo, entre otras procedencias, se instalaron a orillas de la Ciénaga de Mallorquín donde por fin sus rebaños hallaron pasto y agua suficientes…

Pero aquellas eran distancias muy grandes para devolverse a diario hasta sus sitios de origen, por lo que fueron levantando zarzos y ranchos temporales. Hasta que finalmente se quedaron a vivir allí, en el sector que ahora llaman Playa Vieja.

Hacia norte y noroccidente de las Bocas del Magdalena estaban por entonces las Islas llamadas Portobelillo, Isla Verde, Mallorquín y otras de poca significación; este grupo de islas formaban una barrera que separaba las aguas del mar de las del río. La ribera occidental de éste había formado hacia el norte unos playones, que después llevarían nombres como San Nicolás y Villalón, entre otros.

Dichos playones, bañados por las aguas del río y deshabitados casi siempre debido a las periódicas crecientes, se habían tapizado de pastos naturales. Como la ciénaga inundaba los playones, a veces hasta un metro bajo agua, muchos de los ocupantes fueron trasladándose a la parte alta, adonde llegarían paulatinamente nuevas familias. Es lo que ahora se conoce como Playa Nueva, y de esto "hará unos 250 años", según los testimonios.

Hasta aquí, conviene ir recapitulando por partes: inicialmente se conforma el asentamiento que fuera llamado Playa Vieja. Era hasta entonces un rústico emplazamiento lacustre: "En aquellos tiempos los pobladores vivían dentro del agua", afirmó una vez, sin precisar fecha ni año, Orlando Carpio, quien fuera residente tradicional de La Playa. Aquellas eran viviendas "tipo tambo" y la gente mantenía su canoa al pie de cada casa. Cuando las ciénagas, durante un largo lapso, se colmaron de agua salina, quienes allí vivían migraron "un poco más arriba", hacia donde La Playa está hoy.

For their part, the current residents of La Playa assign it to be nearly 400 years old (around 1627), which is why they emphatically claim that "La Playa is a recognized site, older than Barranquilla". According to which, they say, the original settlement of Barranquilla would have started in La Playa, beginning to extend from there and bordering the water course in the opposite direction, along grassland banks.
Shortly before he died 10 years ago, the well-remembered Mayor of Puerto Colombia Tony del Mar – well known by this, his stage name, as the brilliant and talented singer-songwriter he was for several decades; Luis García Herrera was his first name, who during his lifetime exercised recognized leadership and spokesperson among leaders and communities of La Playa, where he lived for many years until his death, often publicly expressed the following: "Natives of Galapa and other settlements From Tierra-interior they arrived driving cattle to these lands that we inhabit. Here there were pastures, fresh water and easy conditions for fishing. "This was a place where cattle found plenty of grass."
Tony del Mar - Alcalde

According to the well-known and centuries-old version of the historian Domingo Malabet, the occupation of places close to the banks of the Magdalena River (this one, already flowing towards its mouth), cases for example of La Playa and the site then known as Sabanitas de Camacho, was due to the intense drought that was experienced in places like Galapa around the 1620s. Which forced ranchers to look for humid lands suitable for grazing, moving with their livestock and finding themselves in the situation of spending the night there during those long summers.

Already with a certain appearance of population settlement, the site of La Playa would have emerged in 1627 after ranchers from Galapa, first, and then some from Santo Tomás, Soledad and Malambo, among other origins, settled on the shores of the Cienaga de Mallorquin where their flocks finally found enough grass and water...

But those were very long distances to return to their places of origin every day, so they built wattles and temporary ranches. Until finally they stayed to live there, in the area they now call Playa Vieja.

Towards the north and northwest of the Magdalena Mouth were at that time the islands called Portobelillo, Isla Verde, Mallorquin and others of little significance; This group of islands formed a barrier that separated the waters of the sea from those of the river. The western bank of this had formed beaches to the north, which would later bear names such as San Nicolas and Villalon, among others.

These beaches, washed by the waters of the river and almost always uninhabited due to periodic flooding, had been covered with natural grasses. As the swamp flooded the beaches, sometimes up to a meter under water, many of the occupants moved to the upper part, where new families would gradually arrive. It is what is now known as Playa Nueva, and this "was about 250 years ago," according to testimonies.
Up to this point, it is convenient to recapitulate in parts: initially the settlement that was called Playa Vieja was formed. Until then, it was a rustic lake location: "In those days the residents lived in the water," Orlando Carpio, who was a traditional resident of La Playa, once stated, without specifying the date or year. Those were "tambo-type" homes and people kept their canoes at the foot of each house. When the swamps, for a long period, were filled with saline water, those who lived there migrated "a little higher", to where La Playa is today.

Hubo una industria salinera en La Playa

Un dato curioso pero diciente es que hubo un tiempo en que se dió en La Playa la producción de sal. Una industria salinera fue entonces la primera empresa, más o menos formal, que se organizó en este corregimiento y según allí lo asegura la tradición oral: "alrededor de esta producción se generaba un intercambio de productos e insumos con otras zonas de la región".
Además de aquella primera migración procedente de Galapa, así como de la banda oriental y el corredor central del Departamento, llegaron también grupos de nuevos pobladores que venían de Tubará, por la vía costera, y además migrantes procedentes de Montería y del resto del departamento de Córdoba, igual que de Sincelejo y otros lugares de Sucre. "Existe toda una mezcla cultural" que es evidente en La Playa.
… Y bueno, claro que sí, "también cachacos" – refiriéndose a familias de interioranos andinos, principalmente santandereanos –. Esto lo expresan coloquialmente y con vehemencia los "playeros" contemporáneos, incluso con aprecio y hasta agradeciendo sobretodo "lo buena gente" que han demostrado ser con los lugareños no pocos tenderos y otros "cachacos" industriosos…

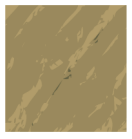
Vale avanzar un par de datos de "la historia oficial"

Hilvanando uno que otro apunte del Archivo Histórico del Atlántico, y del Instituto Agustín Codazzi, consignamos breves datos como los siguientes:

En 1850 La Playa se erigió en corregimiento de Puerto Colombia. Hacia 1909, según registros oficiales de la época, La Playa "contaba con 350 habitantes y queda a tres leguas del municipio de Puerto Colombia, edificada sobre un terreno plano y cenagoso, en el camino del Ferrocarril".

El poblado se encontraba dividido en dos partes por un playón, que se inundaba en tiempos de lluvias: "La parte baja se conoce como Playa Vieja, y la otra como Playa Nueva". Tenía construida una iglesia de techo pajizo en la zona baja. "La patrona de la población es Nuestra Señora del Carmen" y sus fiestas se celebran tradicionalmente (hasta el presente) cada 16 de julio.

"Sus habitantes se dedicaban a la pesca, la agricultura y al corte de leña". Había por entonces una oficina telefónica del Ferrocarril y el corregimiento porteño no tenía escuelas.



There was an industry salt mine in La Playa

A curious but telling fact is that there was a time when salt production took place in La Playa. A salt industry was then the first company, more or less formal, that was organized in this district and as oral tradition assures: "around this production an exchange of products and inputs was generated with other areas of the region."
In addition to that first migration from Galapa, as well as from the eastern band and the central corridor of the Department, groups of new settlers also arrived who came from Tubara, along the coastal route, and also migrants from Monteria and the rest of the department of Cordoba, as well as Sincelejo and other places in Sucre. "There is a whole cultural mix" that is evident in La Playa.
…And well, of course yes, "also Cachacos" – referring to families of Andean interiorans, mainly Santandereans –. This is expressed colloquially and vehemently by contemporary "playeros", even with appreciation and even thanking above all "what good people" many shopkeepers and other industrious "cachacos" have proven to be with the locals…

It is worth to advance a couple of data from "the official history"

Putting together a few notes from the Atlantico Historical Archive and the Agustin Codazzi Institute, we record brief data such as the following:

In 1850 La Playa was established as a township of Puerto Colombia. Around 1909, according to official records of the time, La Playa "had 350 inhabitants and was three leagues from the municipality of Puerto Colombia, built on flat, muddy land, on the railroad track."

The town was divided into two parts by a beach, which was flooded in times of rain: "The lower part is known as Playa Vieja, and the other as Playa Nueva." A church with a straw roof was built in the lower area. "The patron saint of the town is Nuestra Señora del Carmen" and its festivals are traditionally celebrated (until the present) every July 16.

"Its inhabitants were dedicated to fishing, agriculture and cutting firewood." At that time there was a Railway telephone office and the Buenos Aires township did not have schools.

Primeros pobladores...

En el devenir histórico del corregimiento se identifican seis (6) familias consideradas connaturales con este asentamiento. Líderes comunitarios de hace diez años, digamos Jairo Palma y otros pobladores de voz autorizada como Luis Ávila, quien fuera Director del Hogar Infantil por varias décadas, mencionaron a las familias De la Hoz, De las Salas, Escalante, García, Pérez y Marimón como las más representativas del proceso de poblamiento, ya de cuando este fue decididamente sistemático en La Playa.
Doña Delfina Cabas Robledo vivió en La Playa desde que allí nació. En una ocasión comunal, ella contó lo que, siendo niña, sus abuelos le contaron: que "entre las familias más antiguas de su sector estaban los Orellano, los García y los Torres", y también que en ese tiempo "La Playa era un sector tranquilo a dos kilómetros del mar, rodeado de mangles, que tenía muy pocas casas; algunos habitantes vivían de la pesca y otros eran leñadores, que la comunidad era muy unida, sobre todo cuando celebraban las fiestas patronales de San Roque y de la Virgen del Carmen". Ella agregó lo suyo, aquello que sí le constaba en vivo y en directo: "Esa historia cambió cuando llegaron invasores, los cuales se posesionaron de terrenos ajenos, clavaron cuatro estacas, las cubrieron con plásticos y allí improvisaron sus viviendas."

First settlers...

In the historical development of the town, six (6) families considered connatural with this settlement are identified. Community leaders from ten years ago, let's say Jairo Palma and other residents with an authoritative voice such as Luis Avila, who was the Director of the Children's Home for several decades, mentioned the De la Hoz, De las Salas, Escalante, Garcia, Perez and Marimon families as the most representative of the settlement process, when it was decidedly systematic in La Playa.
Doña Delfina Cabas Robledo lived in La Playa since she was born there. On a communal occasion, she recounted what, as a child, her grandparents told her: that "among the oldest families in their area were the Orellanos, the Garcias and the Torres," and also that at that time "La Playa was a quiet area two kilometers from the sea, surrounded by mangroves, which had very few houses; Some inhabitants lived from fishing and others were lumberjacks, the community was very united, especially when they celebrated the patron saint festivals of San Roque and the Virgen del Carmen." She added her own, what she knew live: "That story changed when invaders arrived, who took possession of other people's land, drove in four stakes, covered them with plastic, and improvised their homes there."



Fotografía de orillas de la Ciénaga de Mallorquín, Boyce W.D.(1912). Nativos y cabaña sobre la orilla de la ciénaga [fotografía B&W], Recuperado de Illustrated South America (Library of Congress EEUU).

Photograph of the shores of the Ciénaga de Mallorquín, Boyce W.D. (1912). Natives and cabin on the edge of the swamp [B&W photography], Recovered from Illustrated South America (Library of Congress USA).



Eduardo Santos Montejo ejerció la presidencia de Colombia entre 1938 y 1942, durante su gobierno se consolidaron las relaciones exteriores y, entre muchas otras iniciativas, se creó la Flota Mercante Gran Colombiana. Santos pasó a la historia como uno de los más grandes internacionalistas que ha tenido el país.

Eduardo Santos Montejo served as president of Colombia between 1938 and 1942. During his government, foreign relations were consolidated and, among many other initiatives, the Great Flota Mercante Grancolombiana (Colombian Merchant Fleet) was created. Santos went down in history as one of the greatest internationalists the country has ever had.



El nombre oficial de La Playa es otro: Nada menos que el de un presidente entre los más renombrados de Colombia.

A comienzos de los años 40 del siglo XX, por la visita casual que realizara el entonces Presidente de la República al corregimiento, este terminó adoptando oficialmente el nombre de Eduardo Santos. En realidad, fue un acto de desagravio: en aquella visita inesperada, el señor presidente hizo detener el tren para curiosear la faena de algunos pescadores y empezó a hacerles preguntas sobre la pesca. Ellos, interrumpidos y molestos por la intromisión, le respondían de manera seca porque lo cierto es que no le creyeron que se tratara del mismísimo presidente de la República. Fue así como poco después y colectivamente –para resarcir aquel desplante de tan alto calibre– se propuso oficialmente y se decidió rebautizar el corregimiento en homenaje a su nombre. Sin embargo, salvo en los papeles y sellos oficiales, todos siguen llamándolo La Playa. (El relato contenido en este párrafo pertenece a la tradición oral del corregimiento, tal cual nos fue contado por sus habitantes, y sin mayores detalles al respecto).

Aunque los testimonios locales no hacen alusión a ello, es probable que la visita del presidente Eduardo Santos Montejo haya tenido que ver con la conclusión, en 1940, de dos grandes obras (las que, por paradoja, pronto liquidarían al mismo Ferrocarril): la canalización de Bocas de Ceniza y la carretera entre Barranquilla y Puerto Colombia. "El servicio de la vía férrea se suspendió en mayo de 1941 y meses después se inició el levantamiento de los rieles". (Según ensayo de Juan Santiago Correa en la Revista de Economía Institucional, enero-junio de 2012: "El Ferrocarril de Bolívar y el Puerto de Barranquilla").

Igualmente probable, entonces, que aquel viaje presidencial que hizo escala de improviso en La Playa para curiosear la faena de los pescadores de Mallorquín, haya sido el último viaje del así llamado Ferrocarril de Bolívar.

The official name of La Playa is another: nothing less than that of a president among the most renowned in Colombia.

At the beginning of the 40s of the 20th century, due to the chance visit made by the then President of the Republic to the township, it ended up officially adopting the name of Eduardo Santos. In reality, it was an act of reparation: on that unexpected visit, the president stopped the train to inspect the work of some fishermen and began to ask them questions about fishing. They, interrupted and annoyed by the intrusion, responded curtly because the truth is that they did not believe that it was the President of the Republic himself. It was thus that shortly afterwards and collectively – to compensate for such a high-caliber act – it was officially proposed and decided to rename the township in homage to his name. However, except in official papers and stamps, everyone continues to call it La Playa. (The story contained in this paragraph belongs to the oral tradition of the town, as it was told to us by its inhabitants, and without further details about it).

Although local testimonies do not allude to it, it is likely that the visit of President Eduardo Santos had to do with the completion, in 1940, of two major works (which, paradoxically, would soon liquidate the Railway itself): the canalization from Bocas de Ceniza and the highway between Barranquilla and Puerto Colombia. "The railway service was suspended in May 1941 and months later the lifting of the rails began." (According to an essay by Juan Santiago Correa in the Journal of Institutional Economy, January-June 2012: "The Railway of Bolívar and the one of Puerto de Barranquilla").

Equally probable, then, that the presidential trip that made an unexpected stop in La Playa to inspect the work of the Mallorquin fishermen, was the last trip of the so-called Bolívar Railway.

El Río Magdalena



Tajamar de Bocas de Ceniza, Atlántico - Colombia.

Cutwater of Bocas de Ceniza, Atlántico - Colombia.

Desde la noche de los tiempos este río de leyendas nos trajo semillas de vida. De un nudo entre nubes donde se trenzan tres cordilleras surgió este río que viene a rendir tributo al Mar de los Caribes después de fecundar tierras y recoger aguas de todas las vertientes a su paso.

Su curso cruza de sur a norte el mapa de Colombia, irriga y conecta más de la mitad del territorio nacional y su extendida cuenca configura la zona geográfica más determinante en la historia de nuestro país.

El río Magdalena antes del descubrimiento de América tenía una vida intensa. Sus pobladores lo llamaban Yuma o sea río de los amigos; surcaban sus aguas en canoas que se dirigían a los poblados ribereños para intercambiar productos de sus cosechas; vivían además pescar y cazar.

En puntos ribereños los aborígenes celebraban encuentros de intercambio de sus productos, se reunían allí junto a los atracaderos de sus piraguas, que llegaban de zonas distintas de río arriba.

Ya las culturas aborígenes del litoral, con su primitivo manejo artesanal de la navegación fluvial y el cabotaje marino, habían logrado articular corredores de comunicación e intercambios, y para colonizar zonas de Tierradentro.

El sedentarismo les permitió entonces desarrollar avances de agricultura y cultivar manualidades de utensilios en cerámica para faenas de la vida diaria. Nuestra Costa Caribe jugó papel precursor en el desarrollo de civilizaciones precolombinas y hallazgos arqueológicos aseguran que la cultura Caribe data de entre 6 000 y 13 000 años atrás.

Aquella forma de vivir de los aborígenes se truncó con la llegada de los españoles a las costas del Caribe. Al pasar frente a su desembocadura enfurecida, hace poco más de 500 años, los expedicionarios españoles descubrieron la existencia de este gran río que bautizaron de La Magdalena.

Fue don Rodrigo de Bastidas quien descubrió la desembocadura el 1º de abril de 1501… Sin pensarlo mucho, lo llamó Río Grande de la Magdalena por celebrarse aquel día la bíblica conversión de María Magdalena

Entonces, desde ese momento se inicia su exploración por parte de los conquistadores remontando sus aguas. En 1532 el lusitano Jerónimo Melo efectuó la primera entrada por su desembocadura y arribó, curso arriba, hasta el sitio que hoy es Mompós.

Se dio entonces una diligente seguidilla de fundaciones de puertos intermedios a lo largo del Río Magdalena: de Mompox a La Dorada (donde se dio la conexión para subir al altiplano y fundar a Santafé de Bogotá), los que se convirtieron, luego, en prósperos puertos fluviales y polos zonales de desarrollo…

The Magdalena River

Since the dawn of time this river of legends brought us seeds of life. From a knot between clouds where three mountain ranges are braided, this river arose that comes to pay tribute to the Caribbean Sea after fertilizing lands and collecting water from all the runoffs in its path.

Its course crosses the map of Colombia from south to north, irrigates and connects more than half of the national territory and its extensive basin forms the most determining geographical area in the history of our country.

The Magdalena River before the discovery of America had an intense life. Its residents called it Yuma, or River of Friends; They crossed its waters in canoes that headed to the riverside towns to exchange the products of their harvests for crafts; They also lived from fishing and hunting.

At riverside points the aborigines held meetings to exchange their products, where countless canoes that came from many places in the lower and upper part of the river met and stayed.

The aboriginal cultures of the coast, with their primitive artisanal management of river navigation and maritime cabotage, had already created a network of communication and exchange corridors through water routes to colonize areas of land within.

The sedentary lifestyle then allowed them to develop agricultural advances and cultivate crafts of ceramic utensils for daily life tasks.

Our Caribbean Coast played a precursor role in the development of the pre-Columbian civilizations of South America, and archaeological findings ensure that the Caribbean culture dates back to between 6 000 and 13 000 years ago.

That way of living of the aborigines was cut short with the arrival of the Spanish to the coasts of the Caribbean. When passing in front of its angry mouth, just over 500 years ago, the Spanish expeditionary discovered the existence of this great river that they named La Magdalena.

It was Don Rodrigo de Bastidas who discovered its mouth on April 1, 1501... Without thinking much, he called it Río Grande de la Magdalena because the biblical conversion of Mary Magdalene was celebrated that day.Then, from that moment on, its exploration by the conquerors began, going up its waters.

In 1532, the Lusitanian Jeronimo Melo made the first entrance through its mouth and arrived, upstream, to the site that is today Mompos.

Ya en los años de la República cambian las primacías regionales y Barranquilla, aunque sin prosapia colonial alguna, surge como polo regional principal y puerto obligado del país para su comercio exterior.
A la conjunción del auge de la navegación fluvial a vapor, la pionera introducción del ferrocarril y providenciales oleadas de una industriosa inmigración europea, se sumó la iniciativa de construir el que fuera para su época el segundo muelle más largo del mundo. La inmediata conexión férrea de este muelle con el despacho de carga y pasajeros río arriba sirvió para ingresar a Colombia entera todos los adelantos materiales y culturales de la modernidad.

Ya sobre el curso final del Magdalena, en Calamar, puerto localizado a 100 kilómetros aguas arriba de la desembocadura en Bocas de Ceniza, se bifurca con el Canal del Dique, que direcciona sus aguas hacia la bahía de Cartagena.
Si bien el Magdalena surge históricamente como la espina dorsal de Colombia, en lo económico y en lo social, no es menos cierto que a lado y lado de su curso confluyen con poderosa fuerza las más caracterizadas vertientes de nuestra muy diversa cultura popular…
El acervo de folclor musical y danzario que tiene por hábitat natural la cuenca baja del río Magdalena hasta Bocas de Ceniza, es el más rico y diverso de toda Colombia y cada año converge arrollador en los múltiples y populosos escenarios del Carnaval de Barranquilla.
Las formas sincréticas de celebraciones cristianas mezcladas con la memoria rediviva de antiguos rituales aborígenes y afros, que se conservaron y concentraron a lo largo del río, de sus afluentes y sus territorios de Tierradentro, vendrían a generar, nutrir y enriquecer las expresiones vigorosas del folclor regional y nacional.
Todo este folclor y formas de cultura popular que fluyen hasta nosotros desde las riberas de Río Magdalena arriba, son un caudal indetenible que compendia los más definidos rasgos de identidad en el norte colombiano…
Y hoy por hoy, gracias a la casi mítica presencia e influencia de este Río Grande que ha perfilado por siglos nuestra identidad Caribe, nos sigue enorgulleciendo a plenitud el unánime reconocimiento universal que nos entregó la Unesco hace ya 20 años (2003) cuando declaró al Carnaval de Barranquilla Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad.

Cities and ports that had their peak and apogee during the Colony, that later played a crucial strategic role in the feats of independence and that in the historical future would demonstrate their capital importance for the consolidation of our Colombian nationality.
cond longest pier in the world. The immediate railway connection of this dock with the dispatch of cargo and passengers upriver served to introduce all the material and cultural advances of modernity to all of Colombia.
All of them were factors that made their decisive contribution. Thus, along its route through half the country, the Magdalena basin concentrates 60 percent of the active Colombian population and the five largest cities in Colombia, 72 percent of the total transportation infrastructure and 90 percent of the national industry installed.
The course of the river extends from south to north and its length is 1.550 kilometers, from where it originates in the Colombian Massif to its mouth. The river crosses the economic heart of the country, where the richest regions are located, abundant in natural resources and with better development conditions, and where the most industrialized areas and the cities with the greatest progress are located, such as Bogotá, the capital of the Republic; Medellin; Cali and Manizales.

The collection of musical and dance folklore that has as its natural habitat the lower basin of the Magdalena River to Bocas de Ceniza, is the richest and most diverse in all of Colombia and every year it converges overwhelmingly in the multiple and populous stages of the Barranquilla Carnival.

The syncretic forms of Christian celebrations mixed with the revived memory of ancient aboriginal and Afro rituals, which were preserved and concentrated along the river, its tributaries and its Tierradentro territories, would come to generate, nourish and enrich the most vigorous expressions of the regional and national folklore.
All this folklore and forms of popular culture that flow to us from the banks of the Magdalena River above, are an unstoppable flow that summarizes the most defined features of identity in the Colombian north...
And today, thanks to the almost mythical presence and influence of this Río Grande that has shaped our Caribbean identity for centuries, we continue to be extremely proud of the unanimous universal recognition that UNESCO gave us 20 years ago (2003) when it declared the Barranquilla Carnival Masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of humanity.

¿Por qué se llama Mallorquín?

Why is it called Mallorquin?

La versión popular, que todos en La Playa dan por cierta y así la divulgan, es la siguiente (Es una versión que también registra en la revista LA OLA CARIBE (edición 176), el académico Tulio Molinares Carbonell):
Se cuenta que mucho antes de que fueran implantados los tajamares para encauzar el tráfico de importaciones y exportaciones marítimas a través de Bocas de Ceniza, no pocos islotes y ciénagas hacían parte del estuario del Río Magdalena…
Por aquel entrevero se aventuraban embarcaciones diversas que traían contrabando desde Panamá, Venezuela, y las Antillas Menores. Una de tales embarcaciones, la de una capitán jamaiquino de apellido King, tuvo la mala suerte de encallar entre islote y ciénaga…
Así que los muchachos de aquel tiempo en la zona hallaron en el insuceso una bienvenida ocasión de esparcimiento y retos: ellos hacían sus apuestas de buenos nadadores sobre quién entre todos nadaba y llegaba primero hasta la nave encallada del Mayor King…
Así rebautizaron al personaje, ya vuelto cercano y familiar para todos en el área de aquella ciénaga.
De manera que el cuerpo de agua y su personaje (ya despojado, este, de todo lo inicialmente exótico y pintoresco) terminaron ensamblados nominalmente. La ciénaga se llamó desde entonces Ciénaga de Mallorquín y "el mito quedó establecido como un hecho cierto, fuera de toda duda".
Existe otra versión igual de imprecisa en su cronología y que invoca cartografías anteriores y algún otro encallamiento similar, aunque sin el toque mítico de aquel viejo Capitán Mayor. Como era de esperarse, esta versión sin anzuelo alguno para el imaginario popular, no prosperó en la tradición oral de los habitantes de La Playa y sus alrededores.
De todas maneras, y para volver a lo que certeramente expresa en el remate de su escrito el académico Tulio Molinares Carbonell:
Sea cual sea el verdadero origen del topónimo Mallorquín, lo cierto es que su papel como defensa de la línea costera es de suma importancia para la ciudad y que de la Ciénaga depende que el manglar siga desempeñando su rol protector contra la erosión, así como sirviendo de sala-cuna para especies que juegan un papel importantísimo en la resistencia de las zonas costeras.

The popular version, which everyone in La Playa takes as true and thus spreads it, is the following, perhaps distorted throughout its evolution from its uncertain origin but already rooted in the collective imagination...
(It is a version that is also recorded in the magazine LA OLA CARIBE (edition 176), by the academic Tulio Molinares Carbonell):
It is said that long before the breakwaters were installed to channel maritime import and export traffic through Bocas de Ceniza, many islets and swamps were part of the Magdalena River estuary...
Various boats ventured through that intersection bringing contraband from Panama, Venezuela, and the Lesser Antilles. One such boat, that of a Jamaican captain named King, had the bad luck to run aground between an islet and a swamp...
So the boys of that time in the area found in the incident a welcome opportunity for recreation and challenges: they made their bets as good swimmers on who among all of them could swim and reach Major King's stranded ship first... Thus they renamed the character, already close and familiar to everyone in the area of that swamp.
So the body of water and its character (already stripped of everything initially exotic and picturesque) ended up nominally assembled. The swamp was since then called Ciénaga de Mallorquí and "the myth was established as a true fact, beyond all doubt."
There is another version that is equally imprecise in its chronology and that invokes previous cartographies and some other similar stranding, although without the mythical touch of that old Captain Mayor. As expected, this version, without any hook for the popular imagination, did not prosper in the oral tradition of the inhabitants of La Playa and its surroundings.
In any case, and to return to what the academic Tulio Molinares Carbonell accurately expresses at the end of his writing:
Whatever the true origin of the Mallorcan place name, the truth is that its role as a defense of the coastline is of utmost importance for the city and it depends on the Cienaga that the mangrove continues to play its protective role against erosion, as well as serving as a nursery for species that play a very important in the resistance of coastal areas.

Cimientos de vida

Foundations of life

Érase una vez

Once upon a time

(Mangle: pasado, presente y futuro)

Mágico mangle

¿De cuál remota latitud llegaste?

El mangle es un árbol leñoso que puede alcanzar hasta los 57 metros de altura (Castellanos-Galindo et al 2021), el cual, en condiciones ambientales adecuadas, logra desarrollar un ecosistema altamente complejo conocido con el nombre de "manglar", que comúnmente, se distribuye en suelos inundables de zonas tropicales y subtropicales. Entre las características representativas destacan, a) Servir como sala-cuna y hábitatpara numerosas especies de fauna y flora, quienes encuentran allí, refugio y protección para su sobrevivencia, b)Tolerancia para establecerse en áreas con influencia directa de la salinidad, c) Protección de la línea de costa frente el embate del oleaje, huracanes, mares de leva, vientos fuertes, inundaciones, d) Aportar a al sostenibilidad degran parte de las pesquerías, e) Contribuir a la mitigación de cambios globales de temperatura mediante la captura y almacenamiento de CO_2 atmosférico, f) Proveer seguridad alimentaria a comunidades locales, etc. De igual manera, las especies de mangle que se distribuyen en el departamento del Atlántico son Rhizophora mangle(mangle rojo o colorado), Avicceniagerminans(mangle negro), Laguncularia racemosa (mangle blanco o amarillo) y Conocarpuserectus (mangle zaragoza), aunque en el resto del Caribe colombiano existen algunos parches de Pellicierarhizophorae. Cada una de las especies en mención ocupa una zona en particular dentro del ecosistema en relación con su tolerancia a las inundaciones, salinidad del entorno y estabilidad del suelo, principalmente (i. e.) R. mangle se ubica en zonas de alta exposición al oleaje, inestabilidad del suelo e influencia de las mareas, caso opuesto a C. erectus. A. germinans y L. racemosa, que se distribuyen en zonas intermedias entre éstos.

Sobre su origen, la teoría científica sostiene que las primeras especies de mangle se dieron en la región Indo-Malasia, donde existen, de antiguo, la mayor diversidad de especies y los manglares más extensos del mundo.

En el sudeste asiático, la península de Malasia y el archipiélago de Indonesia, hacen un cerco al Mar de la China Meridional y, por el oeste, lo separan del vecino Golfo de Bengala.

De las 7.000 hectáreas de bosque de mangle que hace 208 años (hacia 1800) cubrían parte del departamento del Atlántico, solo han sobrevivido algo más de 700 *Ha*. Así lo precisa un estudio liderado por los biólogos de la Universidad Simón Bolívar de Barranquilla Hernando Sánchez Moreno y Hernando Sánchez Anillo.

Los que siguen son apartes y resúmenes de su investigación:

La primera alusión como "mangles" a la vegetación que cubría las formaciones arenosas del río Magdalena se dio en 1855. El geógrafo-botánico francés Eliseo Reclus denominó "mangles y manglares" a la cubierta vegetal en formaciones arenosas en la desembocadura del río.

Al occidente del Río, la Ciénaga de Mallorquín de hoy era un sistema de cuerpos de agua, barras e islas de origen sedimentario, con una frondosa cobertura de este bosque. Hacia 1812 ya se observaba la tendencia del río Magdalena a desembocar hacia el suroeste, conformando así islas, barras y penínsulas cubiertas por bosques de manglar, que entonces cubrían 7.000 *ha* del departamento.

(Mangle: past, present and future)

Magical mangrove, from what Remote latitude did you come?

The mangrove is a woody tree that can reach up to 57 meters in height (Castellanos-Galindo et al 2021), which, under appropriate environmental conditions, manages to develop a highly complex ecosystem known as the "mangrove", which commonly, It is distributed in floodable soils in tropical and subtropical areas. Among the representative characteristics are: a) Serve as a nursery and habitat for numerous species of fauna and flora, who find there refuge and protection for their survival, b) Tolerance to establish themselves in areas with direct influence of salinity, c) Protection of the coastline against the onslaught of waves, hurricanes, rough seas, strong winds, floods, d) Contribute to the sustainability of a large part of the fisheries, e) Contribute to the mitigation of global temperature changes through capture and storage of atmospheric CO_2, f) Provide food security to local communities, etc. Similarly, the mangrove species that are distributed in the department of Atlántico are Rhizophora mangle (red or red mangrove), Avicceniagerminans (black mangrove), Laguncularia racemosa (white or yellow mangrove) and Conocarpuserectus (zaragoza mangrove), although in the In the rest of the Colombian Caribbean there are some patches of Pellicierarhizophorae. Each of the species mentioned occupies a particular area within the ecosystem in relation to its tolerance to flooding, salinity of the environment and soil stability, mainly (i.e.) R. mangle is located in areas of high exposure to waves, instability of the soil and influence of the tides, the opposite case to C. erectus. A. germinans and L. racemosa, which are distributed in intermediate zones between them.

Regarding its origin, scientific theory maintains that the first mangrove species occurred in the Indo-Malaysia region, where the greatest diversity of species and the most extensive mangroves in the world have existed since ancient times.

In Southeast Asia, the Malaysian peninsula and the Indonesian archipelago surround the South China Sea and, to the west, separate it from the neighboring Bay of Bengal.

Of the 7,000 hectares of mangrove forest that 208 years ago (around 1800) covered part of the department of Atlantico, only just over 700 hectares have survived. This is stated in a study led by biologists from the Simon Bolivar University of Barranquilla Hernando Sanchez Moreno and Hernando Sanchez Anillo.

What follows are asides and summaries of his research:

The first allusion as "mangroves" to the vegetation that covered the sandy formations of the Magdalena River occurred in 1855. The French geographer-botanist Eliseo Reclus called "mangroves and mangrooves" to the vegetation cover in sandy formations at the mouth of the river.

The first allusion as "mangroves" to the vegetation that covered the sandy formations of the Magdalena River occurred in 1855. The French geographer-botanist Eliseo Reclus called "mangrooves and mangroves" to the vegetation cover in sandy formations at the mouth of the river.

To the west of the River, the Cienaga de Mallorquin of today was a system of bodies of water, bars and islands of sedimentary origin, with a lush cover of this forest. By 1812, the tendency of the Magdalena River to flow towards the southwest was already observed, thus forming islands, bars and peninsulas covered by mangrove forests, which then covered 7,000 hectares of the department.

Tolerancia

Tolerance

El grupo de investigadores señaló que las obras de encauzamiento de la desembocadura del río Magdalena (Tajamares), que se empezaron a construir a partir de 1922 y se terminaron en 1935, tuvieron incidencia notable en la disminución de los bosques de mangle.
Las islas, bajos, barras y penínsulas en la zona marino-costera del departamento y las zonas cubiertas por manglar se erosionaron en los años 70 y en consecuencia, se dan perdidas de cobertura, aspecto que se ve influenciado también por la salinización de suelos y agua del entorno.

En una medición realizada por el Instituto Geográfico Agustín Codazzi (IGAC), en 1998, por medio de imágenes de satélite, fotografías aéreas y visitas de campo, se evidenció que en el departamento quedaban 1.184 hectáreas de manglares.
Ese total atlanticense se redujo aún más. Mallorquín y sus entornos en Barranquilla terminaron con solo 99 hectáreas de bosques de manglar, de las más de 600 que quedan en el Atlántico. El resto se reparte por la banda costera, entre Puerto Colombia, Tubará, Juan de Acosta, Piojó y Luruaco.
En su estudio publicado en enero de 2019, los biólogos Sánchez Moreno y Bolívar Anillo, proyectaron que (tal como ya ocurre) las nuevas formaciones de mangle en el departamento se darían en la ciénaga de Mallorquín y vecindades de Bocas de Ceniza, basándose en monitoreos aéreos y en el terreno durante la última década.

De igual forma, estudios recientes realizados por la C.R.A, el Grupo Argos y Conservación Internacional (CI), en alianza con las comunidades presentes en el territorio, señalan que la cobertura de manglar en la ciénaga de Mallorquín y alrededores es de 167,8 hectáreas para el año 2023, en donde A. germinans es la especie mejor representada, seguida de L. racemosa y R. mangle, con una presencia menor de C. erectus. El trabajo articulado y comprometido entre los entes gubernamentales, empresa privada, ONGs y la sociedad civil, sin duda alguna lleva a garantizar el mejoramiento de la calidad ecológica del sistema socioecológico del manglar de Mallorquín en el marco de la conservación y el disfrute presente y futuro de los recursos naturales estratégicos del departamento.

En buena parte, tales avances del manglar obedecen a intervenciones de repoblamiento lideradas por la C.R.A. en asocio con universidades y apoyos privados, a lo cual vino a sumarse la sinergia con el mega proyecto "bandera" puesto en marcha por el Alcalde Jaime Pumarejo para hacer de Barranquilla un modelo de biodiverciudad, previa recuperación ambiental de Mallorquín, y sus entornos y comunidades en compromiso integral con el ecosistema.

Con el estudio Pasado, Presente y Futuro de las Formaciones de Mangle del Atlántico, los investigadores Hernando Sánchez Moreno, Hernando Bolívar Anillo y el suboficial Diego Villate, de la Escuela Naval de Barranquilla, evidenciaron la involución de estos ecosistemas que son vitales para la biodiversidad.



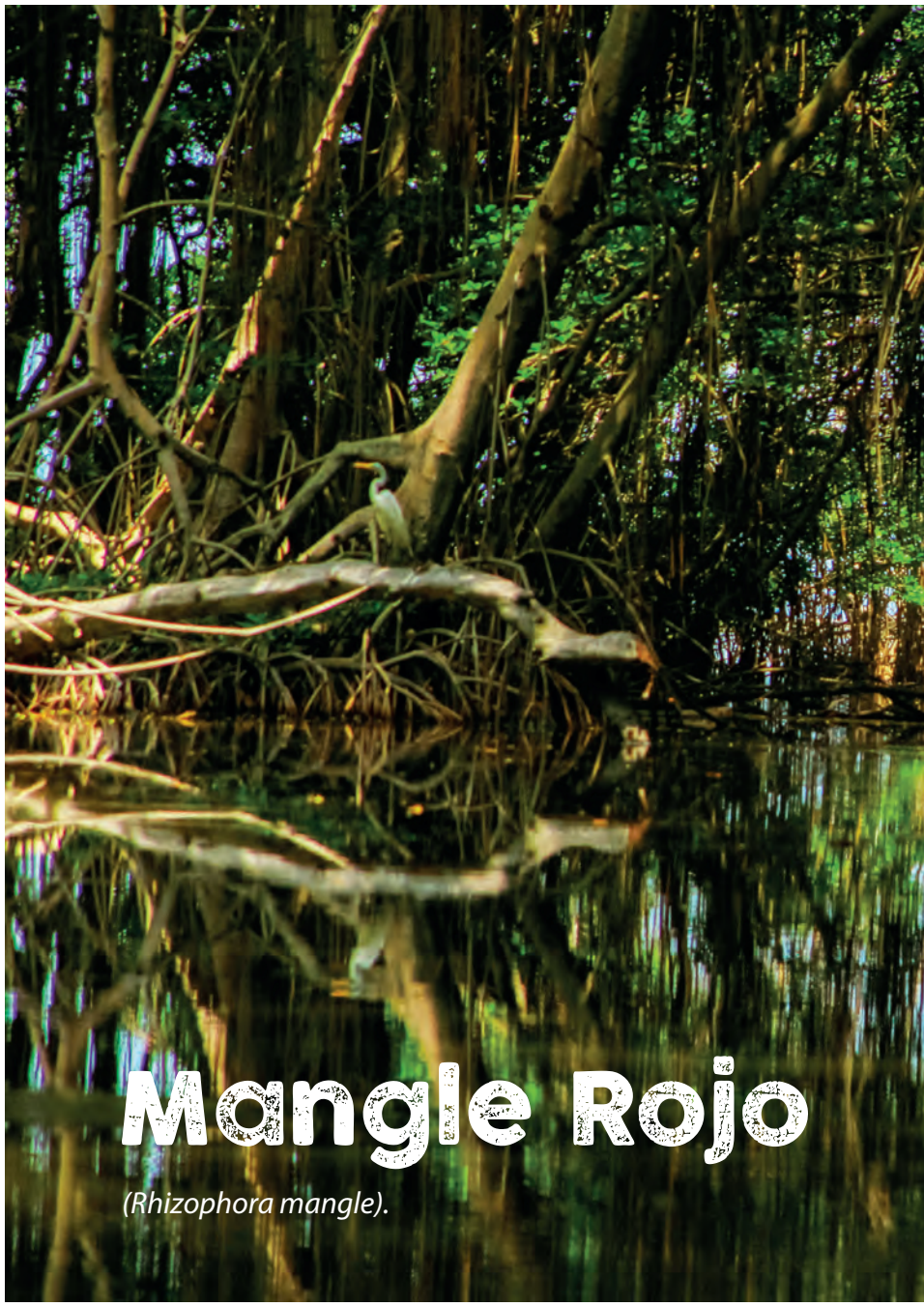
The group of researchers pointed out that the channeling works at the mouth of the Magdalena River (Tajamares), which began to be built in 1922 and were completed in 1935, had a notable impact on the decline of mangrove forests.
The islands, shoals, bars and peninsulas in the marine-coastal zone of the department and the areas covered by mangrove eroded in the 70s and consequently, there are losses of cover, an aspect that is also influenced by the salinization of soils and water from the environment.
In a measurement carried out by the Agustin Codazzi Geographic Institute (IGAC), in 1998, through satellite images, aerial photographs and field visits, it was evident that 1,184 hectares of mangroves remained in the department.
That Atlantico total was reduced even further. Mallorquin and its surroundings in Barranquilla ended up with only 99 hectares of mangrove forests, of the more than 600 that remain in the Atlantico. The rest is distributed along the coastal strip, between Puerto Colombia, Tubara, Juan de Acosta, Piojo and Luruaco.

In their study published in January 2019, biologists Sánchez Moreno and Bolívar Anillo, projected that (as is already the case) the new mangrove formations in the department would occur in the Mallorquin swamp and the vicinity of Bocas de Ceniza, based on aerial and ground monitoring during the last decade.
Likewise, recent studies carried out by the C.R.A, Grupo Argos and Conservation International (CI), in alliance with the communities present in the territory, indicate that the mangrove coverage in the Mallorquín swamp and surrounding areas is 167.8 hectares for the year 2023, where A. germinans is the best represented species, followed by L. racemosa and R. mangle, with a minor presence of C. erectus. The articulated and committed work between government entities, private companies, NGOs and civil society, without a doubt leads to guaranteeing the improvement of the ecological quality of the socio-ecological system of the Mallorquin mangrove within the framework of conservation and present and future enjoyment. of the strategic natural resources of the department.To a large extent, such advances in the mangrove are due to repopulation interventions led by the C.R.A. in association with universities and private support, to which was added the synergy with the mega "flagship" project launched by Mayor Jaime Pumarejo to make Barranquilla a model of bio-diver-city, after environmental recovery of Mallorquin, and its environments and communities in comprehensive commitment to the ecosystem.

With the Past, Present and Future study of the Atlantic Mangrove Formations, researchers Hernando Sanchez Moreno, Hernando Bolivar Anillo and non-commissioned officer Diego Villate, from the Barranquilla Naval School, showed the involution of these ecosystems that are vital for biodiversity.

Si decapitas la barricada de **los manglares defensores**
La furia del agua embestirá de largo para arrasarlo todo…
¿No leímos, acaso, **lo escrito en el agua,** desde siempre?



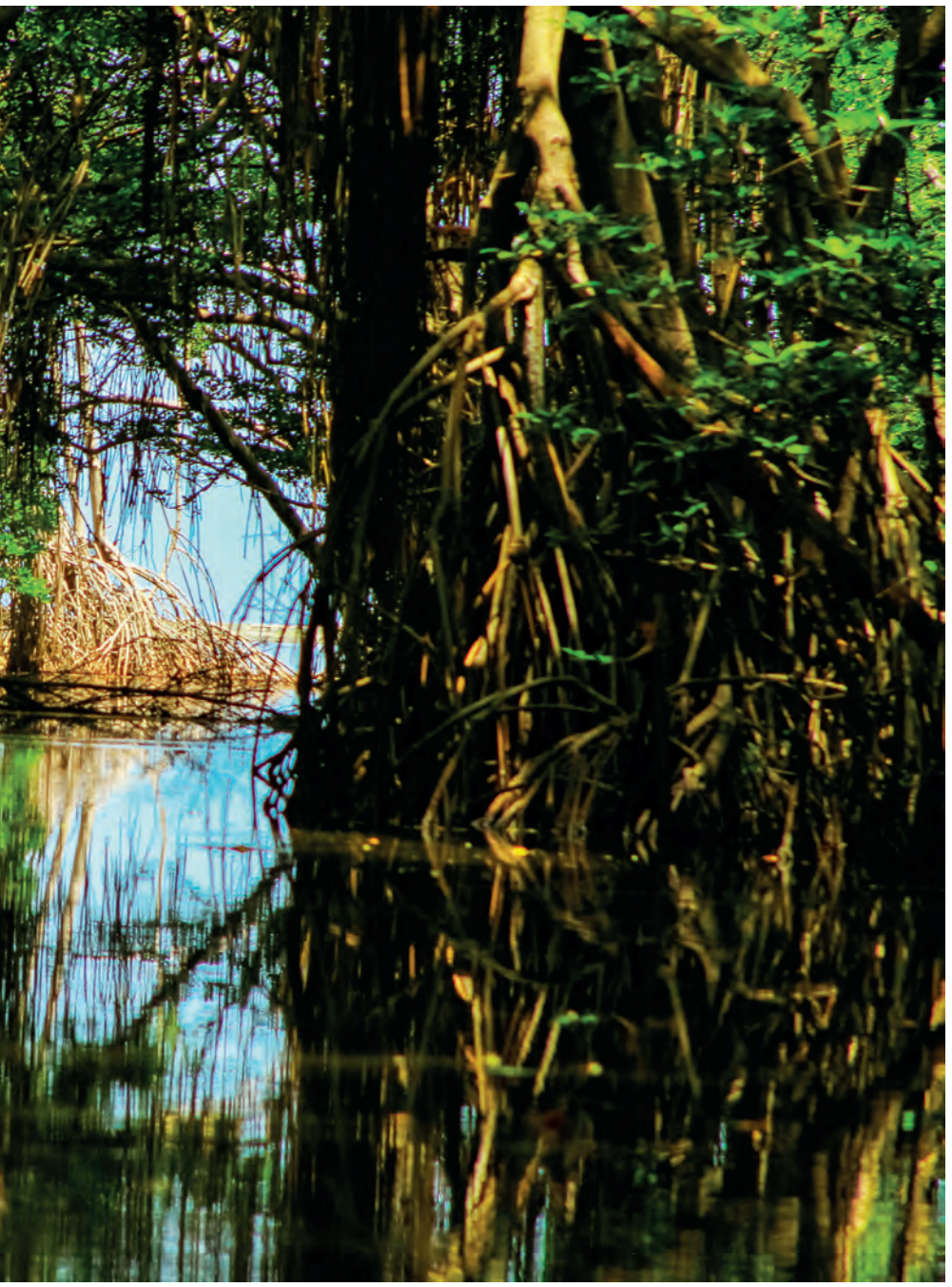


Mangle Rojo

(Rhizophora mangle).

If you decapitate the barricade of the defending mangroves the fury of the water will attack from long to destroy everything... / Have we not read perhaps, what is written in the water since ever?

Incuban la vida en brote, acunan criaderos variopintos de especies anfibias y otras del agua, de la tierra y del aire… Eso son, eso hacen ***los manglares de Mallorquín,*** la barricada se escalona y son cuatro mangles distintos enfilados en defensa y garantía de vida y de futuro…





Propágulo
Rhizophora mangle

They incubate life in bud, they cradle diverse breeding grounds of amphibian species and others from the water, the land and the air... That's what they are, that's what they do the mangroves of Mallorquin, the barricade staggers and they four different mangroves lined up in defense of guarantee of life and the future…

El valiente mangle rojo asume primera fila en la vanguardia, enarbolando el estandarte de la vida ecosistémica… tras la estela de sus surcos en el agua viene la marcha en fondo de un escuadrón indetenible: la biodiversidad de sus manglares, estrategia clave en salvaguardar a Mallorquín.



Red mangrove
(Rhizophora mangle).

The brave red mangrove assumes the front row in the vanguard, raising the banner of ecosystemic life... in the wake of its furrows in the water comes the march in the background of an unstoppable squadron: the biodiversity of its mangroves, a key strategy in safeguarding Mallorquin.

¡Manglares pura vida!

Por David Britton

Alexander Taborda Marín es un Biólogo Marino con formación en maestría y doctorado en Ciencias del Mar que lidera proyectos de la ONG Conservación Internacional en términos de biodiversidad y sostenibilidad. Él dedica todo su tiempo de vida - al lado de la formación y educación ambiental- a la restauración y preservación de los ecosistemas de manglar.

En un hábitat de sus preferencias, los manglares de Mallorquín, entrevistamos al Biólogo Taborda, sobre el tema preciso del mismo ecosistema y terreno que pisábamos…

David Britton:

¿Cuál es la importancia del ecosistema de manglar?

Alexander Taborda M. :

Las funciones ecológicas que tienen los manglares son diversas. Es la primera barrera de protección que tienen las zonas costeras contra la influencia y el riesgo de huracanes, tormentas, el batimiento del mar, la fuerza del oleaje, contra la erosión costera. Estos ecosistemas son la cuna para muchos recursos pesqueros. Es el sistema donde muchos micro-organismos pueden levantarse salvos en sus primeros estadios de vida y se protegen de muchos depredadores; son fuente de vida por la alta biodiversidad que albergan. Desde el punto de vista forestal tiene una dotación maderable bastante importante, con maderas buenas muy resistentes al agua. Se pueden obtener taninos. Además, las comunidades locales que viven en torno al manglar pueden obtener su subsistencia. De hecho, sus ventajas para el ser humano y para el ecosistema son innumerables.

DB: ¿Cómo se siembran los manglares?

AT: Cuando uno habla del manglar, habla del ecosistema en sí mismo. Incluso de otros ecosistemas que están asociados a este, pero el manglar tiene diferentes especies: *Rojo (Rhizophora mangle), Negro (Avicennia germinans), Blanco (Laguncularia racemosa), Zaragoza (Conocarpus erectus), etc.* Y cada uno de ellos ocupa una función y un lugar dentro del sistema. Por eso cuando se habla de siembra se debe establecer cuál especie de mangle se quiere sembrar. El más común es el Rhizophora Mangle (Mangle rojo) ya que es el que afronta de primera mano la energía en contra del oleaje en las zonas costeras. Se produce digamos en el frente marino, se adapta y "se pega" con mayor facilidad. Ahora ¿cómo se siembra? lo primero que hay que hacer es un análisis de la producción de semillas. Miramos cuántas semillas produce el ecosistema para poder determinar realmente qué cantidad debo extraer, y así no alterar el proceso natural de producción de semillas del ecosistema.

En segundo lugar, se debe realizar una observación directa sobre la semilla para disponer las de mejor calidad: ver cuál es la que no está afectada por hongos, por micro-organismos, las que no estén carcomidas, y estudiamos sus condiciones. Esas semillas seleccionadas se llevan a un vivero. Allí se le generan las condiciones óptimas en calidad del sustrato - que debe ser el mismo del ecosistema-.



Alexander Taborda M.
Biólogo marino.

Mangroves, pure life!

Alexander Taborda Marin is a Marine Biologist with a doctorate and master's degree in Marine Sciences who leads projects for the NGO Conservation International in terms of biodiversity and sustainability. He dedicates his entire life - along with environmental training and education - to the restoration and preservation of mangrove ecosystems.

In a habitat of his preferences, the mangroves of Mallorquin, we interviewed biologist Taborda, on the precise topic of the same ecosystem and terrain that we were walking on...

David Britton:

What is the importance of the mangrove ecosystem?

Alexander Taborda M. :

The ecological functions that mangroves have, are diverse. It is the first protective barrier that coastal areas have against the influence and risk of hurricanes, storms, the beating of the sea, the force of the waves, and against coastal erosion. These ecosystems are the cradle for many fishing resources. It is the system where many microorganisms can rise safely in their first stages of life and are protected from many predators; They are a source of life due to the high biodiversity they house. From a forestry point of view, it has a fairly important timber supply, with good woods that are very resistant to water. You can get tannins. In addition, local communities living around the mangroove can earn their subsistence. In fact, its advantages for humans and the ecosystem are innumerable.

DB: How are mangroves planted?

AT: *When one talks about the mangrove, one talks about the ecosystem itself. Even from other ecosystems that are associated with it, but the mangrove has different species: red (Rhizophora mangle), Black (Avicennia germinans), White (Laguncularia racemosa), Zaragoza (Conocarpus erectus), etc. And each of them occupies a function and a place within the system. That is why when talking about planting, you must establish which species of mangrove you want to plant. The most common is the Rhizophora Mangle (Red Mangrove) since it is the one that deals first-hand with the energy against the waves in coastal areas. It is produced, let's say, on the marine front, it adapts and "sticks" more easily. Now how do you plant it? The first thing to do is an analysis of seed production. We look at how many seeds the ecosystem produces so we can really determine how much I should extract, so as not to disrupt the ecosystem's natural seed production process.*



El Biólogo Alexander Taborda M. compartiendo conocimientos.

Entonces, en ese sustrato se siembra la semilla, se riega frecuentemente, entre dos y tres veces al día; durante dos o tres meses y medio. Luego, la semilla crece y pasa a plántula. Esta logra tener una altura promedio entre 30 a 40 centímetros y una presencia de cuatro a cinco hojas. También que la plántula ha desarrollado la raíz y se mantiene en el sustrato.

En tercer lugar, se debe hacer un trabajo de observación y determinación de polígonos donde potencialmente se va realizar el sembrado: zona de influencia de agua dulce y marina, un área protegida de los vientos y oleajes fuertes, un sustrato con las condiciones de nutrientes, entre otros. Las plántulas se transportan a este lugar y de acuerdo a cada proyecto se determina el volumen, densidades y distancias de siembra en el área. Por lo general, las plántulas se siembran en grupos de tres cada tres metros y medio, paralelo a la línea de la costa. Hay que tener otras consideraciones como la profundidad del agua, sembrarlas en un sitio donde no se ahoguen y en parcelas de seguimiento. Esto último es clave para que después del tiempo de siembra podamos estimar el porcentaje de supervivencias de las plántulas, su ganancia de altura, adherencia al sustrato, número de individuos con problemas fitosanitarios, etc. Todo lo anterior, para plantear un sembrado en términos generales.

DB: ¿Qué importancia tienen los ecosistemas de manglar en la captación de CO_2 y la emisión de oxígeno?

AT: Hay que tener en cuenta que las plantas - ya sean terrestres o acuáticas - son los únicos seres que tienen la capacidad de tomar la carga contaminante por CO_2 que se arroja a la atmósfera y que a través del proceso de la fotosíntesis y otros, de forma más detallada capturan CO_2 y lo convierten en oxígeno. Esa función tan bonita lo que hace es que se descontamine la atmósfera y se libere oxígeno a la misma. Además, permite que los organismos que viven gracias al oxígeno, como los seres humanos, podamos vivir. Pero además, este ecosistema tiene una particularidad bien llamativa: las plantas terrestres tienen la capacidad de almacenar carbono y llevarlo a sus estructuras vivas como hojas, tallo, raíz, etc. También a sus estructuras muertas como hojas, tallos y raíces que se desprenden y a los sedimentos. Pero los manglares particularmente son capaces de almacenar entre 4 a 5 veces más carbono que los ecosistemas terrestres. Eso convierte a los manglares en ecosistemas altamente eficientes para almacenar carbono, un elemento que proviene en alta medida de la contaminación antrópica..

Secondly, a direct observation must be made on the seed to obtain the best quality ones: see which one is not affected by fungi, by microorganisms, which ones are not eaten away, and we study their conditions. Those selected seeds are taken to a nursery. There the optimal conditions are generated in terms of substrate quality - which must be the same as the ecosystem. Then, the seed is planted in that substrate, watered frequently, between two and three times a day; for two or three and a half months. Then, the seed grows and becomes a seedling. This manages to have an average height between 30 to 40 centimeters and a presence of four to five leaves. Also that the seedling has developed the root and remains in the substrate.

Thirdly, work must be done to observe and determine the polygons where the planting will potentially be carried out: zone of influence of fresh and marine water, an area protected from strong winds and waves, a substrate with the right nutrient conditions, among others. The seedlings are transported to this place and according to each project the volume, densities and planting distances in the area are determined. Typically, seedlings are planted in groups of three every ten feet, parallel to the shoreline. Other considerations must be taken such as the depth of the water, planting them in a place where they will not drown and in monitoring plots. The latter is key so that after planting time we can estimate the percentage of survival of the seedlings, their height gain, adherence to the substrate, number of individuals with phytosanitary problems, etc. All of the above, to propose a sowing in general terms.

DB: How important are mangrove ecosystems in the capture of CO_2 and the emission of oxygen?

***AT:** It must be considered that plants - whether terrestrial or aquatic - are the only beings that have the capacity to take the CO_2 polluting load that is thrown into the atmosphere and that through the process of photosynthesis and others, in a way in more detail they capture CO_2 and convert it into oxygen. What this beautiful function does is decontaminate the atmosphere and release oxygen into it. In addition, it allows organisms that live thanks to oxygen, such as human beings, to live. But more than that, this ecosystem has a very striking peculiarity: terrestrial plants have the ability to store carbon and take it to their living structures such as leaves, stem, root, etc. Also, to its dead structures such as leaves, stems and roots that come off and to the sediments. But mangrooves in particular are capable of storing up to 5 times more carbon than terrestrial ecosystems. This makes mangroves highly efficient ecosystems for storing carbon, an element that largely comes from anthropogenic pollution.*

Now, the tree itself is capable of storing that carbon, but the sediments associated with that mangrove system are also capable of storing carbon. So, when terrestrial ecosystems are compared with coastal ecosystems such as mangroves, it is established that land covers are very high compared to mangrove covers, although the latter, despite their lower covers, are capable of storing much more carbon than terrestrial ecosystems. This reason makes mangroves a highly efficient ecosystem in terms of caring for life on the planet.

Ahora, el árbol en sí mismo es capaz de almacenar ese carbono, pero también los sedimentos asociados a ese sistema de manglar son capaces de capturar carbono. Entonces, cuando se comparan los ecosistemas terrestres con los ecosistemas costeros como los manglares, se establece que las coberturas terrestres son muy altas en comparación con las coberturas de manglar, aunque estas últimas, a pesar de sus coberturas menores, son capaces de almacenar mucho más carbono que los ecosistemas terrestres. Esa razón convierte a los manglares en un ecosistema altamente eficiente en términos de cuidar la vida en el planeta.

DB: Si pudiéramos adelantarnos en el tiempo, ¿qué titular digital le gustaría observar por la labor que usted realiza en la conservación del medio ambiente?

AT: Sería bonito ver titulares como: "La vida renace en nuestros ecosistemas de manglar", "Las coberturas de manglar se recuperan", "Las medidas de restauración encaminadas por las corporaciones, autoridades ambientales y la sociedad civil son exitosas". De mi parte siempre espero que el trabajo que hago en el mediano y largo plazo sea eficiente. Qué bonito ver un titular que hable de esos trabajos y acciones anónimas que venimos desarrollando y que resulten exitosos. Y otra cosa bonita sería que las comunidades locales se apropien de los usos de los bienes y servicios del manglar de forma sostenible.

Un manglar sano es una fuente de vida, se conserva la pesca, sobrevienen nuevos proyectos sostenibles, hay comunidades locales contentas y felices en sus entornos. Detrás de un manglar sano viene la protección de la erosión costera, se ahorraría muchos miles de millones de pesos que aún se invierten para proteger la costa de la erosión. Un manglar es fuente de desarrollo sostenible e integral para una sociedad.

De esta manera entrevistado y entrevistador damos por suficiente y concluida esta esclarecedora charla… Sin embargo, no puedo menos de evocar aquí que el Ingeniero Marino Alexander Taborda M. es el mismo que literalmente le salvó la vida a un amigo en la Ciénaga de Mallorquín. Aunque esa historia se las contaré en otra ocasión, en tanto reflexiono que nosotros, a estos ecosistemas, los tenemos a un paso de nuestra esquina territorial. Actuémos: yo me voy ahora a sembrar mangles por la banda costera de nuestro Departamento del Atlántico ¡Ellos son espacios de pura vida!

DB: If we could go ahead in time, what digital headline would you like to see for the work you do in environmental conservation?

AT: *It would be nice to see headlines like: "Life is reborn in our mangrove ecosystems", "Mangrove covers are recovering", "Restoration measures led by corporations, environmental authorities and civil society are successful". For my part, I always hope that the work I do in the medium and long term is efficient. How nice to see a headline that talks about those jobs and anonymous actions that we have been developing and that are successful. And another nice thing would be for local communities to take ownership of the uses of mangrove goods and services in a sustainable way.*

A healthy mangrove is a source of life, fisheries are preserved, new sustainable projects emerge, there are content and happy local communities in their environments. Behind a healthy mangrove comes protection from coastal erosion, it would save many thousands of pesos that are still invested to protect the coast from erosion. A mangrove is a source of sustainable and integral development for a society.

In this way, interviewed and interviewer consider this illuminating talk sufficient and concluded... However, I cannot help but mention here that the Marine Biologist Alexander Taborda M. is the same one who literally saved the life of a friend in the Cienaga de Mallorquin. Although I will tell you that story another time, as I reflect that we, have this ecosystems just a step away from our territorial corner. Let's act: I'm going now to plant mangroves along the coastal strip of our Atlantico Department.
They are spaces of pure life!



El ingeniero Carlos Cuello y Alexander Taborda M. analizan la cobertura arbórea del mangle.

Entubado, ¿estará acaso en cuidados intensivos?… Apariencias que engañan: el mangle negro respira por sus tubos porque sus raíces soterran el lecho barroso de la ciénaga orillera; en ascenso del barro al aire, desalinízanse las aguas y se logra el equilibrio deseable en Mallorquín...





Intubated, is he perhaps in intensive care?… Appearances that deceive: the black mangle It breathes through its tubes because its roots bury the muddy bed of the shore swamp; As the mud rises into the air, the waters are desalinated and the desirable balance is achieved in Mallorquin…

Tomemos nota la comunidad entera, desde chicos escolares y amas de casa hasta los pescadores veteranos de Mallorquín: sepamos todos que el manglar es parte entrañable de la familia nuestra: cuatro hermanos mayores que nos cuidan y protegen ¡Cuidarlos es hacerlo por nosotros mismos!







Let us the entire community acknowledge, from schoolchildren and housewives to the veteran fishermen of Mallorquin: Let us all know that the mangrove is an endearing part of our family: four older brothers who take care of and protect us! Taking care of them is doing it for ourselves!



El discreto mangle negro no quiso zancos y en arco mucho menos… Eso sí, se viste con un par de toques de distinción: sus delgados tubos de respirar hondo y sus hojas, todas, sazonadas de la sal marina…

The discreet Black Mangrove did not want stilts or arches much less... Of course, it is dressed with a couple of touches of distinction: its thin tubes that breathe deeply and its leaves, all seasoned with sea salt…

Al mangle blanco, el cangrejo lo ama tanto que se le va por dentro hasta la propia raíz, allí arma su casa. Y cosa rara: si llueve, blanco recicla el agua exudando la humedad del suelo.









Mangle blanco

White Mangrove (Laguncularia racemosa).

The white Mangrove, is so much loved by the crab, that it goes inside to the root itself, there to makes its home, white- recycles the water, exuding soil moisture.

Amigas
Friends





El mangle zaragoza es el botón del sofistique, tan terrenal que se volvió estética urbanística, ornato citadino: ya se le ve en antejardines de mansiones y por los bulevares del norte.

The Button Mangrove (Zaragoza) is the button of sophistication, so earthly that it became an urban aesthetic, a city ornament: it can already be seen in the front gardens of mansions and along the boulevards of the north.

Mangle Zaragoza

Button Mangrove (Conocarpus erectus).

El borde costanero:

Aseguranza contra huracanes, maremotos y tsunamis.





El Mangle Rojo es una sombrilla que va de gratis bajo este sol nuestro incandescente: ni se compra, ni se alquila ni se vende… Y si lo dejan seguirá de largo por el borde costanero.
Aseguranza dice ser contra huracanes, maremotos y tsunamis.

The coastal edge, insurance against hurricanes, tidal waves and tsunamis.





The Red Mangrove It is an umbrella that is free under this incandescent sun of ours: it cannot be bought, rented or sold... And if they let it go it will continue along the coastline. Insurance claims to be against hurricanes, tidal waves and tsunamis.

Lluvia en el Manglar
Rain in the Mangrove



Libertad
Liberty

Madre de todos

Ciénaga de Mallorquín,
Casa líquida de aves, reptiles y otros
Quizás te soñé
En las cálidas noches del Caribe
Con tus verdes profundos
Y marrones,
de manglares con raíces milenarias
de exóticos paisajes
con el camino nuevo
para recorrer orillas
y enredar los ojos
en tus múltiples bellezas
y quedar ensimismados, asombrados
todo esto existía y yo no supe…!

Poema de Susan Herrera

Mother of all

Mallorquin Swamp,
Watery home of birds, reptiles and others
perhaps I dreamed of you
On the warm nights of the Caribbean
With your deep greens
and browns,
of mangroves with ancient roots
of exotic landscapes
with the new path
to walk by your shores
and captivate the eyes
in your multiple beauties
and remain entranced, amazed
All of this existed and I was unaware…!

Poem by Susan Herrera

Terreno de Oz
Oz Terrain

Atardecer
Sunset

Riqueza en biodiversidad

Wealth in biodiversity

Torrente.
Stream.

Al rescate de un tesoro vital

Mallorquín, medio ambiente y patrimonio natural

Antecedentes y afectaciones

El corregimiento de La Playa hace parte de un ecosistema singular, todavía hoy considerado en riesgo por expertos. La matriz y epicentro de este ecosistema local se ubica en la Ciénaga de Mallorquín, ahora con importantes condiciones de salinización del cuerpo de agua, aunque varía temporal y especialmente.

Según testimonio de Máximo Gutiérrez Hernández, uno de los pescadores más tradicionales de La Playa, las ciénagas del complejo eran alrededor de 35 (otros pobladores de menor edad mencionan "más de 20") pero estas "se han venido desplazando y se las ha tragado el mar".

Desde mediados de 2012, hasta que se dieran en años recientes las decididas intervenciones de la C.R.A. y la alcaldía distrital, ocurrieron en Mallorquín repetidas mortandades de peces –cuyas causas quedaron sin explicación suficiente–, reavivando por entonces la alarma general en torno a una creciente contaminación ambiental por inadecuado manejo y protección de los cuerpos de agua.

Fue tal el grado de alarma que voceros de los pescadores asociados llegaron a expresar la necesidad de "buscar con urgencia otras alternativas de sustento económico" para las más de mil familias de pescadores de La Playa y Las Flores que derivan su manutención de la Ciénaga de Mallorquín. "Tal como está (estaba), Mallorquín tardará por lo menos tres años en recuperarse", expresaron públicamente en agosto de 2012: "La ciénaga está muerta", sentenció un pescador de Asoplaya.

To the rescue of a vital treasure

Mallorquin, environment and natural heritage

Background and destruction of habitat

The district of La Playa is part of a unique ecosystem, still considered at risk by experts today. The matrix and epicenter of this local ecosystem is located in the Ciénaga de Mallorquín, now with important conditions of salinization of the body of water, although it varies temporally and especially.

According to the testimony of Maximo Gutierrez Hernandez, one of the most traditional fishermen of La Playa, the complex's swamps were around 35 (other younger residents mention "more than 20") but these "have been moving and have been swallowed up."

The sea "From mid-2012, until the decisive interventions of the C.R.A. and the district mayor's office in recent years, repeated fish mortalities occurred in Mallorquin – the causes of which were left without sufficient explanation –, reviving at that time the general alarm around to growing environmental pollution due to inadequate management and protection of water bodies.

The level of alarm was such that spokespersons for the associated fishermen came to express the need to "urgently seek other alternatives for economic support" for the more than a thousand families of fishermen from La Playa and Las Flores who derive their sustenance from the Cienaga de Mallorquin. "As it is (it was), Mallorquin will take at least three years to recover," they expressed publicly in August 2012: "The swamp is dead," declared a fisherman from Asoplaya.

Mallorquín vivió un viacrucis...
… que los pescadores padecieron

En ese momento, según registró la prensa local con ocasión de una protesta colectiva en el sector llamado La Playita, José De la Hoz vocero de la Asociación de Pescadores Asoplaya, atribuyó el problema a varios posibles factores: un supuesto "vertimiento de residuos líquidos y/o tóxicos de parte de algunas empresas ubicadas a orillas del Río Magdalena, al dragado realizado poco antes en la ciénaga y a la contaminación del Arroyo León", cuyas aguas van a parar a Mallorquín.
Como autoridad ambiental, la Corporación Autónoma Regional del Atlántico (C.R.A.) replicó diciendo que la mortandad de peces "se debió a causas físico-químicas, que obedecen a una reducción de oxígeno durante las noches". Explicó que se trata de un proceso natural en las ciénagas del Caribe colombiano, "el cual ocurre cuando hay mucha materia orgánica y por ello el agua toma un denso color verde".
Según la **C.R.A.** dicho proceso "se ha venido acelerando" porque a la sazón llegaban a Mallorquín, por vía del Arroyo León, aguas servidas sin tratar, con materia orgánica de unos 500 mil habitantes del suroccidente de Barranquilla.
Arroyo León no sería el único causante de la compleja problemática de la ciénaga, puesto que Mallorquín recibe aguas tanto del mar como del río, trayendo eventualmente cianobacterias o remanentes de metales pesados, según los expertos de la **C.R.A.**
Alejandro Rodríguez, Antonio Daza y Sergio Reales, por entonces miembros del equipo ambiental del corregimiento, mencionaron cinco (5) puntos focales en cuanto a la problemática del medio ambiente en el corregimiento. El "más antiguo" y controversial de esos problemas –dijeron ellos– lo fue la construcción del tajamar que, en 1935, permitió la apertura del canal navegable de Bocas de Ceniza para poder "trasplantar" el puerto marítimo desde Bahía Cupino (Puerto Colombia) hasta las dársenas fluviales (Terminal Marítimo de Barranquilla) donde opera desde entonces.

Los testimoniantes de La Playa coinciden en señalar a la Cuenca del Arroyo León como una de las graves afectaciones al ecosistema local. Provenientes del suroccidente, Arroyo León y Arroyo Grande –citando un estudio – "son la principal fuente de agua dulce y juegan un papel fundamental en el comportamiento del ecosistema y la cadena trófica. El primero desemboca en la ciénaga, el segundo en el mar, pero en ciertas épocas este último deriva sus aguas al Arroyo León".

Los voceros ambientalistas de La Playa señalaron a La Cangrejera como otro sector neurálgico y tensor antrópico. La Cangrejera es zona de alto riesgo por inundación en la cuenca de Mallorquín: una ola de colonos en décadas pasadas deforestó el manglar y rellenó la franja de reserva naturalmente inundable, construyeron viviendas y agravaron el vertimiento de desechos y aguas residuales a la ciénaga, con el consecuente impacto sobre el área de la cuenca.

Otros problemas ambientales que señalan se refieren a la explotación de las canteras calizas en el sector antes llamado Zarabanda, y al crónico drenaje de lixiviados que data de las muchas décadas en las que el vecino sector de Las Flores funcionó como el gran botadero de todas las basuras y desechos de Barranquilla. Un asunto más grave y actual sería el de las quemas que colonos agricultores (y otros que comercian en clandestino carbón vegetal) realizan a menudo en Isla de Salamanca, al otro lado del río, ocasionando polución atmosférica y enfermedades respiratorias que afectan principalmente a la población infantil de La Playa.
A pesar de no ser mencionado por los residentes de La Playa, expertos indican un daño ecológico histórico con la construcción (130 años años atrás) de la línea del ferrocarril que finalmente conectaría el muelle de Puerto Colombia con la Estación Montoya en Barranquilla. Este proyecto alteró el Canal de La Piña, el cual fue desecado y rellenado, cambió el estuario, desapareciendo ciénagas como La Ostra, Junco, La Playa y Caño de Oro, e islas e islotes (entre ellos el de Cantagallo y la entonces Isla de Mallorquín) y surgiendo de allí la actual Ciénaga de Mallorquín.

Mallorquin lived a viacrucis …
… that the fishermen suffered

At that time, as recorded in the local press on the occasion of a collective protest in the sector called La Playita, Jose De la Hoz, spokesperson for the Asoplaya Fishermen's Association, attributed the problem to several possible factors: an alleged "dumping of liquid waste and / or toxic from some companies located on the banks of the Magdalena River, to the dredging carried out shortly before in the swamp and to the contamination of Arroyo Leon", whose waters end up in Mallorquin.
As an environmental authority, the Atlantic Regional Autonomous Corporation (C.R.A.) responded saying that the fish mortality "was due to physical-chemical causes, which are due to a reduction in oxygen during the night." He explained that it is a natural process in the swamps of the Colombian Caribbean, "which occurs when there is a lot of organic matter and that is why the water takes on a dense green color."
According to the C.R.A. This process "had been accelerating" because at that time, untreated sewage containing organic matter from some 500,000 inhabitants of the southwest of Barranquilla reached Mallorquin, via the Arroyo Leon.
Arroyo Leon would not be the only cause of the complex problem of the swamp, since Mallorquin receives water from both the sea and the river, eventually bringing cyanobacteria or remnants of heavy metals, according to C.R.A experts.
Alejandro Rodriguez, Antonio Daza and Sergio Reales, then members environmental team of the township, mentioned five (5) focal points regarding environmental problems in the township. The "oldest" and most controversial of these problems – they said – was the construction of the cutwater that, in 1935, allowed the opening of the Bocas de Ceniza navigable canal to be able to "transplant" the seaport from Cupino Bay (Colombia Port). to the river docks (Barranquilla Maritime Terminal) where it has operated since then.

The testimonies of La Playa agree in pointing out the Arroyo Leon Basin as one of the serious effects on the local ecosystem. Coming from the southwest, Arroyo Leon and Arroyo Grande – citing a study – "are the main source of fresh water and play a fundamental role in the behavior of the ecosystem and the food chain. The first empties into the swamp, the second into the sea, but at certain times the latter diverts its waters to the Arroyo Leon."

The environmental spokesmen of La Playa pointed to La Cangrejera as another neuralgic sector and anthropic tension. La Cangrejera is a high-risk area for flooding in the Mallorquín basin: a wave of settlers in past decades deforested the mangrove and filled in the naturally floodable reserve strip, built homes and aggravated the dumping of waste and wastewater into the swamp, with the consequent impact on the basin area.

Other environmental problems they point out refer to the exploitation of limestone quarries in the sector formerly called Zarabanda, and the chronic drainage of leachate that dates back to the many decades in which the neighboring sector of Las Flores functioned as the great dumping ground for all the Garbage and waste from Barranquilla. A more serious and current issue would be the burning that settler farmers (and others who clandestinely trade charcoal) often carry out on Salamanca Island, on the other side of the river, causing air pollution and respiratory diseases that mainly affect the children's population of La Playa.

Although it was not mentioned by the citizens of La Playa, previous studies by experts point out a negative precedent more remote than all the previous ones: it was the construction itself (130 years ago) of the railway line that would finally connect the Puerto Colombia dock with the Montoya Station in Barranquilla, "a symbolic work of great importance for the history of our region, but the first ecological damage to it."

Aunque la laguna costera ha actuado como barrera contra la erosión marina, sufre un deterioro ambiental debido a la contaminación, a pesar de haber conservado y protegido la flora y fauna en diversos grados a lo largo de los años.
Tantas alertas seguidas terminaron implicando una urgencia manifiesta por acciones institucionales de peso en el asunto. Hubo pellizco general y la ciudad por fin miró para redescubrir su ignorado tesoro en peligro…
Valga decir aquí que, desde el siglo anterior y según índices internacionales, humedales como Mallorquín "constituyen los ecosistemas que mayor regresión han sufrido: casi el 90% de los humedales del mundo" se han degradado o perdido.
No está de más, sobre nuestra "Odisea Mallorquín", traer a cuento esto que el ente distrital Barranquilla Verde nos dice en un incontestable recorderis:

La Ciénaga de Mallorquín es el único ecosistema de este tipo en el Distrito de Barranquilla. Su importancia estratégica y biológica está dada por el ecosistema de manglar, playas arenosas y fondos que lo integran brindándonos importantes recursos ecosistémicos e hidrobiológicos tales como peces, ostras, el caracol y otras diversas especies de flora y fauna. Por esto es deber de TODOS cuidarla y protegerla.

Said railway line "was built along the entire length of the La Piña Canal, which was drained, filled and embankd and whose natural intake into the Magdalena River was forever blocked, drastically reducing freshwater flows. Once the railway line was built, the changes in the estuary were noticeable, with swamps such as La Ostra, Junco, La Playa and Caño de Oro disappearing, as well as islands and islets (among them Cantagallo and the then Isla de Mallorquin) and emerging hence the current Cienaga de Mallorquin." Meanwhile, almost no vestige remains of the celebrated railway line.
However, over the years, this coastal lagoon has served as a barrier to marine erosion and to a greater or lesser extent has made possible the conservation and protection of flora and fauna, despite the increasing environmental deterioration suffered due to pollution.
So many alerts in a row ended up implying a clear urgency for significant institutional actions on the matter. There was a general awareness and the city finally looked to rediscover its unknown treasure in danger...
It is worth saying here that, since the previous century and according to international indices, wetlands like Mallorquin "are the ecosystems that have suffered the greatest regression: almost 90% of the world's wetlands" have been degraded or lost.
It does not hurt, regarding our "Mallorquin Odyssey", to bring up what the Barranquilla Verde district entity tells us in an incontestable reminder:

The Ciénaga de Mallorquín is the only ecosystem of this type in the District of Barranquilla. Its strategic and biological importance is given by the mangrove ecosystem, sandy beaches and bottoms that make it up, providing us with important ecosystem and hydrobiological resources such as fish, oysters, snails and other various species of flora and fauna. This is why it is the duty of EVERYONE to take care of it and protect it.

Día quinto.
Fifth day.

Mallorquín vuelve a la vida
Es la gran noticia ambiental del tiempo presente

Ya para el tiempo presente, un afortunado giro se ha dado en aquella tan dramática situación vivida por Mallorquín y los pescadores de la Ciénaga, gracias a la mística y gestiones decididas que viene desarrollando la Corporación Autónoma Regional del Atlántico, C.R.A. de cuatro años a esta parte.

Devolverle la vida a la Ciénaga de Mallorquín, tal ha sido un logro mayor de la entidad a su cargo que el director de la C.R.A. Jesús León Insignares viene reivindicando con justas razones: la clave fue comprometer personal y recursos financieros en el proyecto específico y la puesta en marcha de un innovador programa de descontaminación de las aguas de Mallorquín.

Se trata de un método de biorremediación a partir de microalgas cultivadas, las cuales se encargan de aminorar pausada pero drásticamente las concentraciones contaminantes. Y lo mejor: todo ello sin tener que recurrir a métodos químicos complementarios que pudieran por su lado alterar el ecosistema.

"Con este innovador proceso las aguas de Mallorquín ya presentan notoria mejoría en su olor y color, además de unas mayores y mejores opciones de crecimiento para las especies nativas" – tales son comprobaciones actuales de los expertos de la C.R.A. con su director Jesús León Insignares a la cabeza.

*For the present time, a fortunate turn has occurred in that dramatic situation experienced by Mallorquin and the fishermen of the Cienaga, thanks to the mystique and determined efforts that the Atlantic Regional Autonomous Corporation, **C.R.A.**, has been developing for four years now.*

Bringing life back to the Cienaga de Mallorquin, such has been a greater achievement of the entity in charge than the director of the C.R.A. Jesus Leon Insignares has been claiming with just reasons: the key was to commit personnel and financial resources to the specific project and the implementation of an innovative program to decontaminate the waters of Mallorquin.

It is a bioremediation method using cultivated microalgae, which is responsible for slowly but drastically reducing pollutant concentrations. And the best: all this without having to resort to complementary chemical methods that could alter the ecosystem.

"With this innovative process, the waters of Mallorquin already present a notable improvement in their smell and color, in addition to greater and better growth options for native species" – these are current verifications by the C.R.A. experts. with its director Jesus Leon Insignares at the helm.

Gran sinergia: C.R.A.- Distrito

La exacta clave por una

Bio-diverciudad modelo

En coincidente sinergia y también desde cuatro años atrás, la sensibilidad ambiental del joven alcalde Jaime Pumarejo supo responder al urgente rescate con su mega-obra bandera de hoy: restaurar el ecosistema y mediante el proyecto Ecoparque Mallorquín apuntar al crecimiento del ecoturismo y la preservación ambiental con la visión de convertir a Barranquilla en la primera **biodiverciudad** de Colombia. Y así, en "compromiso permanente, saldar una deuda histórica con la sociedad barranquillera".
El Ecoparque se complementará con la recuperación de la playa de Puerto Mocho y el tren turístico de Las Flores, así como la primera oferta turística y de transporte a través del río Magdalena con el Río-Bus.
Mallorquín es un lugar único en toda la región, generado por la confluencia de ecosistemas de mar y río. Por eso desde 1998, se estableció al gran delta estuarino del Río Magdalena y la Ciénaga Grande de Santa Marta como sitio importante para la humanidad protegido por la Convención RAMSAR.
La doctora en ecología Juanita Aldana, de la Universidad del Norte, define Mallorquín como un "riñón" de la ciudad que purifica el agua y soporta el ciclo hídrico que es vital para mantener el recurso pesquero y demás especies en el cuerpo de agua, y frenar la erosión costera.



model Bio-divercity

In coincidental synergy and also four years ago, the environmental sensitivity of the young mayor Jaime Pumarejo knew how to respond to the urgent rescue with his mega-project today: restore the ecosystem and through the Ecoparque Mallorquin project aim for the growth of ecotourism and environmental preservation with the vision of turning Barranquilla into the first biodiversecity in Colombia. And so, in "permanent commitment, to settle a historical debt with Barranquilla society."
The Ecopark will be complemented by the recovery of the Puerto Mocho beach and the Las Flores tourist train, as well as the first tourist and transportation offer across the Magdalena River with the Rio-Bus.

Mallorquín is a unique place in the entire region, generated by the confluence of sea and river ecosystems. For this reason, since 1998, the great estuarine delta of the Magdalena River and the Ciénaga Grande de Santa Marta were established as an important site for humanity protected by the RAMSAR Convention.

The doctor in ecology Juanita Aldana, from the Universidad del Norte, defines Mallorquin as a "kidney" of the city that purifies the water and supports the water cycle that is vital to maintain the fishing resource and other species in the body of water, and stop coastal erosion.

La avifauna del manglar...

Bajo el ojo relámpago de un sabio de los pájaros

Por David Britton

A Omar Gutiérrez, intérprete ambiental - operador comunitario Birding Eco Vive Tour, lo conocí cruzando el río Magdalena desde Barranquilla hacia la Ciénaga del Torno. Él iba en la proa del bote, sentado, con unos binoculares colgados al cuello y una cámara fotográfica entre manos con la que extendía su mirada concentrada y alerta.

Era mi primera salida de campo como productor audiovisual de la C.R.A. y yo viajaba allí atendiendo a una invitación expresa de Parques Nacionales para un reconocimiento del ecosistema Vía Parque Isla de Salamanca.

Cuando derivamos a un caño que lleva a la ciénaga, me asombró ver que, por el solo trinar de un ave y otra, ipso facto él reconocía su clasificación como especie y su exacta ubicación de ese momento en el paisaje. Ahí lo supe de una, como un destello mental: este será hoy mi providencial maestro de iniciación. Me le acerqué y lo entrevisté. Lo escuchamos, él habla:

David Britton: ¿Qué significa el ecosistema de manglar para las aves?

Omar Gutiérrez: Los manglares, ecosistemas clave, ofrecen hábitats especializados para peces, moluscos, cangrejos y reptiles, gracias al encuentro de aguas marinas y dulces que forma estuarios. Esto garantiza hábitats eficientes para especies endémicas, residentes y migratorias, incluyendo aves migratorias como la Reinita Cabecita Dorada. Estos espacios lodosos sirven como refugio, alimentación y descanso para muchas especies de aves. Además, los manglares proporcionan beneficios ecosistémicos cruciales, como captar emisiones de gases, depurar agua, proteger las costas de desastres naturales y contribuir a la seguridad alimentaria local. Su papel en la regulación climática destaca, ya que son grandes productores de oxígeno y generan microclimas.



DB: ¿Cómo se identifican y definen las aves como migratorias, residentes o endémicas en estos ecosistemas costeros?

OG: Las aves migratorias las puedes identificar por la familia, por los géneros ya que en una u otra época del año encontramos especies totalmente diferentes. Te pongo un ejemplo: la Menea-Culito es una especie que solamente se observa en los meses de septiembre a marzo y muchas especies de chorlos y playeros, aves limicolas, que son boreales que vienen del hemisferio norte, encuentran acá mejores condiciones. Llegan a estos ecosistemas de manglares atraídos por la variedad alimentaria, tras una etapa de reposo algunas siguen viaje hacia la Sierra Nevada de Santa Marta, la Serranía del Perijá o La Guajira.
Las residentes, entre muchos otras: la Garza Blanca, el Caracolero común (Rosthramus sociabilis), la Chucha Fría (Pitangus sulfuratus), el Pitirri (Tyrannus melancholicus), el Sirirí Bueyero (Machertonis rixosa), permanecen todo el año en los manglares locales. Las endémicas, como el Colibrí Manglero y la Guacharaca (Ortalis garrula), son nativas del Caribe, dependiendo exclusivamente de los manglares para su sostenibilidad.

DB: A futuro, ¿qué expectativa tiene de que las aves sigan llegando a estos ecosistemas de manglar?

OG: La pregunta es crucial para garantizar la llegada futura de estas especies, ya que implica educar sobre la importancia de los bosques de manglar y otros ecosistemas colombianos. Si lo Conservamos, si educamos y sensibilizamos a las personas sobre las funciones beneficiosas de las especies libres, como Loros y Guacamayas, son esenciales para regenerar y aportar al ecosistema. La conciencia contra el tráfico y cautiverio, junto con la participación de instituciones y escuelas en la educación ambiental, forma generaciones futuras como conservacionistas de las especies en el territorio.

DB: Explíqueme por favor, diferenciada y comparativamente, los servicios ecosistémicos del Mangle Rojo, el Mangle Amarillo, el Mangle Negro y el Mangle Zaragoza...

OG: El Mangle Rojo *(Rhizophora mangle)* desempeña un papel crucial al formar una barrera costera que protege contra vientos fuertes, huracanes, maremotos y tsunamis. Su capacidad para captar materia orgánica contribuye a la reproducción de diversas especies y alimenta pastizales y bancos de coral.

El Mangle Salado o Negro *(Avicennia germinans)* actúa como sala-cuna de vida, controlando la erosión costera y transformando emisiones de gases en oxígeno. El Mangle Amarillo *(Laguncularia racemosa)*, en simbiosis con el cangrejo, este lo perfora hasta que llega a la raíz del árbol e instala su nicho provisto de respiraderos. En tiempos contrarios, de lluvia o sequía, esos respiraderos funcionan como un sistema de drenaje para regular la humedad del suelo. Tanto el Mangle Amarillo como el Salado y el Rojo, cuyas semillas son vivíparas, constituyen rica fuente alimenticia para el Colibrí Manglero.

The Mangrove Birdlife…
Under the dynamic eye of a sage of birds

I met Omar Gutiérrez, Environmental Interpreter - Birding Eco Vive Tour community operator, crossing the Magdalena river from Barranquilla to the Cienaga del Torno (El Torno Swamp). He was in the bow of the boat, sitting, with binoculars hanging around his neck and a camera in his hands with which he extended his concentrated and alert gaze.

*It was my first field trip as an audiovisual producer for the **C.R.A.** and I was traveling there in response to an express invitation from National Parks for a recognition of the Vía Parque Isla de Salamanca ecosystem.*

When we drifted to a channel that led to the swamp, I was amazed to see that, by the mere chirping of one bird and another, he ipso facto recognized its classification as a species and its exact location at that moment in the landscape. There I knew it at once, like a mental flash: this will be my providential initiation teacher today. I approached him and interviewed him. We listen to him, he speaks:

David Britton: What does the mangrove ecosystem mean for birds?

***Omar Gutierrez:** Mangroves are strategic ecosystems that host specialized habitats for fish and mollusks, crabs and reptiles. Thanks to the positive contribution of the encounter between sea water and fresh water, in this case river water, they form an estuary and guarantee efficient habitats for species that may be endemic, resident and/or migratory. Many families of bird species that migrate from the north arrive at these muddy plains, spaces that become their habitats where they shelter, feed and rest. The mangroove is also important for the multiple number of ecosystem benefits it provides, such as these: they capture gas emissions, serve as water purifying filters, are cradles of life, help protect coastal areas from tidal waves, tsunamis and earthquakes. They are also reservoirs that contribute to the food security of the local communities around the swamp complex. They also help a lot with climate regulation since they are maximum producers of oxygen and generate microclimates.*

The mangrove is super important for birds. For example: a species of migratory bird that comes from the north is the golden-headed warbler. It finds all the variety of its food in the lower, middle and upper strata of the mangrove, and even in the canopy. And it remains protected among its foliage.

DB: How are birds identified and defined as migratory, resident or endemic in these coastal ecosystems?

***OG:** You can identify migratory birds by family, by gender, since at one time or another of the year we find totally different species. I'll give you an example: the Menea-culito is a species that is only observed in the months of September to March. Another example: a very large and diverse family that is grouped as the scolopacids, and many species of plovers and sandpipers, which one sees in only one season of the year, because they are boreals that come from the northern hemisphere, they find better conditions here than there, where the greater or lesser seasonal harshness makes them migrate. Let us remember that they migrate due to the issue of climatic conditions, as the cold begins, they arrive at these mangrove ecosystems attracted by the food variety, after a period of rest some continue their journey towards the Sierra Nevada of Santa Marta, the Serrania del Perija (Mountain Range) or La Guajira.*



El Mangle Zaragoza *(Conocarpus erectus)* **tiene la virtud de embellecer su área, tanto así que ya lo adaptan en entornos urbanos como proveedor de su sombra fresca y estética. También su semilla es apetecida por algunas especies de aves. Por otra parte, se adapta sin problemas a suelos pobres, secos y arenosos, siendo una especie que prolifera oxígeno de muy buena calidad.**

DB: Por otro lado, ¿qué es el Batis como flora, y qué relación tiene con el Mangle?

OG: *El Batis marítima* , indicador de salinidad, se adueña de suelos áridos lodosos o salinos, propiciando la siembra del mangle rojo. Esta simbiosis beneficia el desarrollo de las plántulas de manglar al almacenar humedad. El Batis actúa como protector del suelo, controlando la erosión costera y generando resultados positivos en esta relación vital con el Manglar Rojo.

¡Allá va un Colibrí Manglero!, grita con súbito asombro Omar Gutiérrez, quien apunta rápidamente con su lente y dispara en ráfagas fotográficas hacia ese raro ejemplar de una especie que está bajo amenaza en peligro de extinguirse. El Manglero, entretanto, surcaba solitario y soberano por el cielo azul de aquella mañana de mayo.

Subyugado aún mi interlocutor por la estela celeste de su Colibrí cósmico, supe que había concluido la charla, ya por fortuna suficientemente informada e ilustrada. Retomé mis propios lentes y cámara: era el momento de hacer aquello a lo que fuimos, "a pajarear". Pero, antes de finalizar, lo confieso: a derechas, yo nunca pude ver definida en el cielo la silueta relámpago de aquel verídico Colibrí Manglero que Omar Gutiérrez supo descubrir y fijarlo en los registros testimoniales de su cámara.

On the other hand, the residents are obviously the species that reside all year round in the mangrove areas of our Department, and that only make local migrations as they need dietary variety. Examples of residents are, among many others: the White Heron, the Common Snail, the Chucha fría, the Pitirri, the Sirirí Bueyero, species that we can observe here all year round although they arrived from the neighboring department of Magdalena. They concentrated in the Atlantic where they found better conditions and are already recorded as resident species.
The endemic species are the native ones of the place, for example: the Mangrove Hummingbird, the Guacharaca, endemic species of the Caribbean. The Mangrove Hummingbird is typical of our mangrove forests, this ecosystem is its exclusive source of sustainability.

DB: In the future, what are the expectations about birds continuing to come to these mangroove ecosystems?
OG: That question is super important because guaranteeing that these species will continue to arrive in the future means educating many more people about the importance of the mangrove forest, and in general the tropical dry forests and all the other forests that exist in Colombia. If we conserve them, if we do educational and awareness-raising work, teach people that free species fulfill functions that are beneficial and necessary. For example: Free-ranging Parrots and Macaws are dispenser species within an ecosystem, which helps to regenerate it. Also raise awareness so that there is no trafficking of species, much less any captivity because every species makes a significant contribution to its ecosystem. They are all important. In addition to that, through environmental education, institutions and schools are linked. This is how the young people of the future will be generated, generations that will be the conservationists of the existing species within the territory.

DB: Please explain to me, differentiated and comparatively, the ecosystem services of the Red Mangrove, the Yellow Mangrove, the Black Mangrove and the Zaragoza Mangrove...
OG: *The Red Mangrove is very important because it is an umbrella species that forms the coastal edge and that coastal barrier helps control strong winds and hurricanes, tidal waves and tsunamis, and even earthquakes. Likewise, they are excellent collectors of organic matter, generating the reproduction of many other species. It is also the case that a good part of this biomass is exported to the river and thus nourishes the grasslands and coral banks.*

The Salt Mangrove is also extremely important for being an efficient nursery and a good erosion controller on the coastline, where it generates artificial soils that serve as a living barrier. They also capture gas emissions that they later transform into oxygen. The importance of the Yellow Mangrove lies in its vital symbiosis with the crab: it drills it until it reaches the root of the tree and installs its niche equipped with vents. In contrary times, of rain or drought, these vents function as a drainage system to regulate soil moisture. The Yellow, Salty and Red Mangroves, whose seeds are viviparous, constitute a rich food source for the Mangrove Hummingbird.

The Zaragoza Mangrove has the virtue of beautifying its area, so much so, that it is already adapted in urban environments as a provider of its cool and aesthetic shade. Its seed is also desired by some species of birds. On the other hand, it adapts without problems to poor, dry and sandy soils, being a species that proliferates oxygen of very good quality.

My interlocutor still subdued by the celestial trail of his Cosmic Hummingbird, I knew that the talk had concluded, fortunately now sufficiently informed and enlightened. I took back my own lenses and camera: it was time to do what we went to, "birding." But, before finishing, I confess: to be truthful, I was never able to see defined in the sky the lightning silhouette of that true Mangrove Hummingbird that Omar Gutiérrez knew how to discover and fix it in the testimonial records of his camera.

Colibrí Manglero.
Chrysuronia lilliae
(Stone, 1917)

EN

EN



Birdworld
a visual walk

Colombia es considerado uno de los países megadiversos del planeta, pues concentra aproximadamente el 10 % de las especies de fauna y flora conocidas a nivel global. Además, es reconocido en el escenario internacional por ser uno de los países líderes en la conservación de la biodiversidad (1). Hasta la fecha se han registrado 67.000 especies en Colombia, 5.000 más que en el 2021.

En cifras globales al cierre de 2022, Colombia ocupa el tercer lugar entre los países con mayor biodiversidad del planeta, después de Brasil e Indonesia. Es, asimismo, el país con mayor diversidad de aves, orquídeas y mariposas, el segundo con mayor diversidad de anfibios, peces dulceacuícolas, reptiles, palmas y plantas en general; y es el quinto con mayor diversidad de mamíferos (2).

Detrás de las cifras de la diversidad acuática caribeña (con sus 900 especies de peces y otras 2 mil especies entre moluscos, crustáceos, corales y otros, según datos del 2015), la región caribe registra 917 especies de aves que representan el 46.64% de la riqueza del país, todo lo anterior seguramente por la variedad de hábitats, donde figuran ambientes marinos, de estuario, ciénagas y pantanos y los variados ambientes en planicies y macizos. Le siguen los mamíferos con 188 especies, los reptiles con 185 especies. El grupo más pobremente representado es el de los anfibios con 104 especies (3). En lo que respecta a las aves registradas para el departamento del Atlántico, se tienen 451 especies asociadas a los diferentes tipos de ecosistemas (4).

Para la localidad de la ciénaga de Mallorquín se han registrado 193 especies de aves, lo que corresponde al 9.82% de la diversidad aviaria a nivel nacional, 21.05% de la diversidad a nivel de la región Caribe, y el 42.79% de la diversidad registrada para el departamento del Atlántico (2, 3 y 4).

En lo que respecta a la nomenclatura taxonómica utilizada como referente para esta publicación, se tiene que, para la diversidad de especies aviarias, condición de residencia (endémicas, casi endémicas, migratorias y residentes) y condición de amenaza se trabajó con el listado de aves de la Asociación Colombiana de Ornitología (ACO) y Remsen y colaboradores (5 y 6); adicionalmente con la Resolución 1912 de 2017 del Ministerio del Ambiente y Desarrollo Sostenible (7). En lo referente a categoría CITES, se trabajó con los listados de La Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres (8).

Colombia is considered one of the megadiverse countries on the planet, as it concentrates approximately 10% of the species of fauna and flora known globally. In addition, it is recognized on the international stage for being one of the leading countries in biodiversity conservation (1). To date, 67,000 species have been recorded in Colombia, 5,000 more than in 2021.

Colombia occupies third place among the countries with the greatest biodiversity on the planet, after Brazil and Indonesia, it is the country with the greatest diversity of birds, orchids and butterflies, the second with the greatest diversity of amphibians, freshwater fish, reptiles, palms and plants in general; Additionally, it is the fifth with the greatest diversity of mammals (2).

The Caribbean region registers 917 species that represent 46.64% of the country's richness, probably due to the variety of habitats, which include marine environments, estuaries, marshes and swamps and the variety of environments in the plains and massifs. They are followed by mammals with 188 species, and reptiles with 185 species. The most poorly represented group is amphibians with 104 species (3). Regarding the birds registered for the department of Atlantico, there are 451 species associated with different types of ecosystems (4).

For the town of the Mallorquín swamp, 193 species of birds have been recorded, which corresponds to 9.82% of the avian diversity at the national level, 21.05% of the diversity at the level of the Caribbean region, and 42.79% of the registered diversity. for the department of Atlantico (2, 3 and 4).

Regarding the taxonomic nomenclature used as a reference for this publication, for the diversity of avian species, residence status (endemic, almost endemic, migratory and resident) and threat status, we worked with the list of birds. from the Colombian Association of Ornithology (ACO) and Remsen and collaborators (5 and 6); additionally with Resolution 1912 of 2017 of the Ministry of the Environment and Sustainable Development (7). Regarding the CITES category, we worked with the lists of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (8).



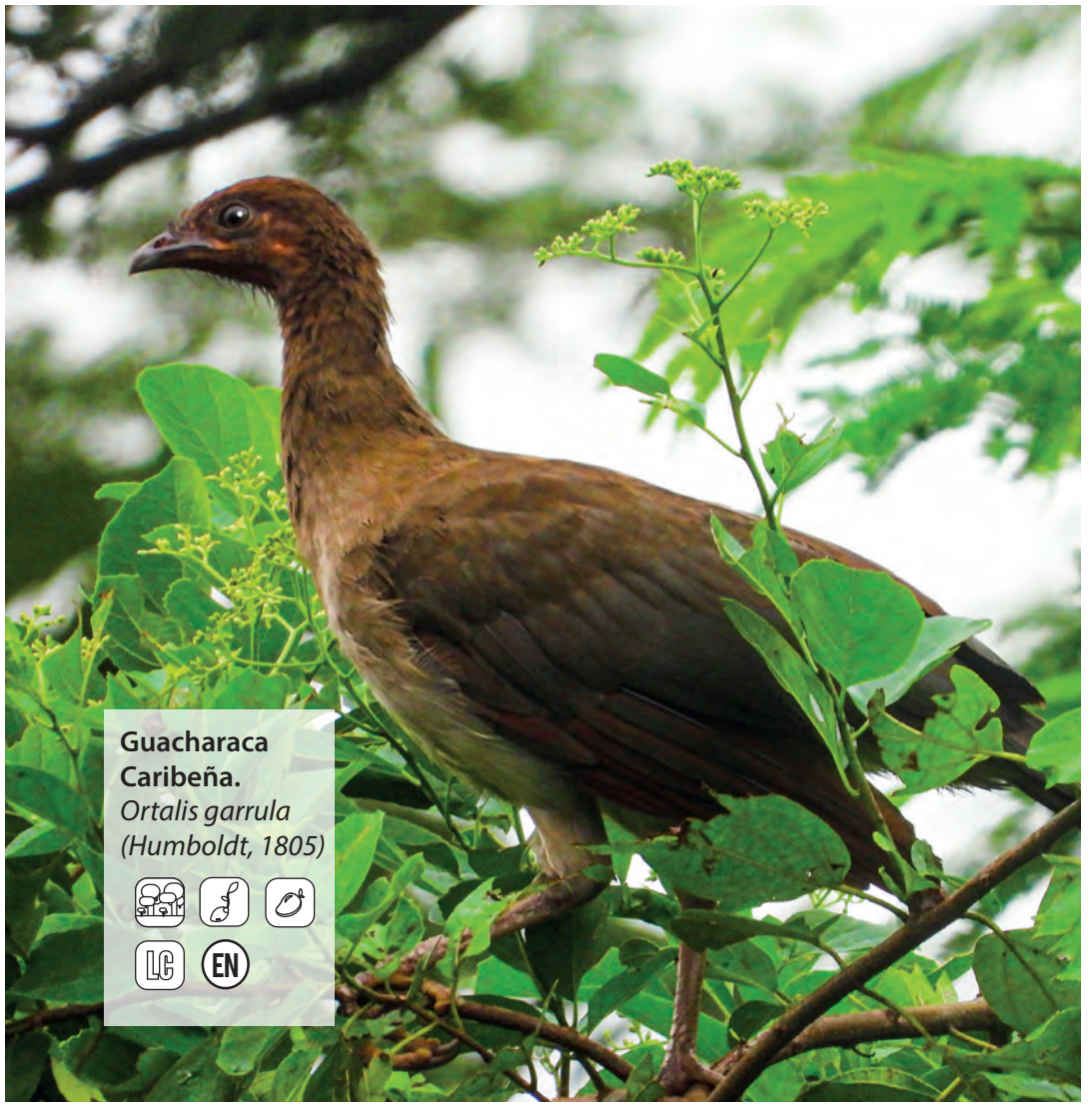
Chavarría.
Chauna Chavarría (Linnaeus, 1766).



Pisingo Careto.
Dendrocygna viduata (Linnaeus, 1766)



Pato Cariblanco.
Anas bahamensis (Linnaeus, 1758)



Guacharaca Caribeña.
Ortalis garrula (Humboldt, 1805)



Chorlitejo Piquigrueso. *Charadrius wilsonia (Ord, 1814)*



Ostrero Común. *Haematopus palliatus (Temminck, 1820)*



Zarapito Trinador. *Numenius phaeopus (Linnaeus, 1758)*



Playero Diminuto. *Calidris minutilla (Viellot, 1819)*



Playero Rabiblanco.
Calidris fuscicollis (Viellot, 1819)



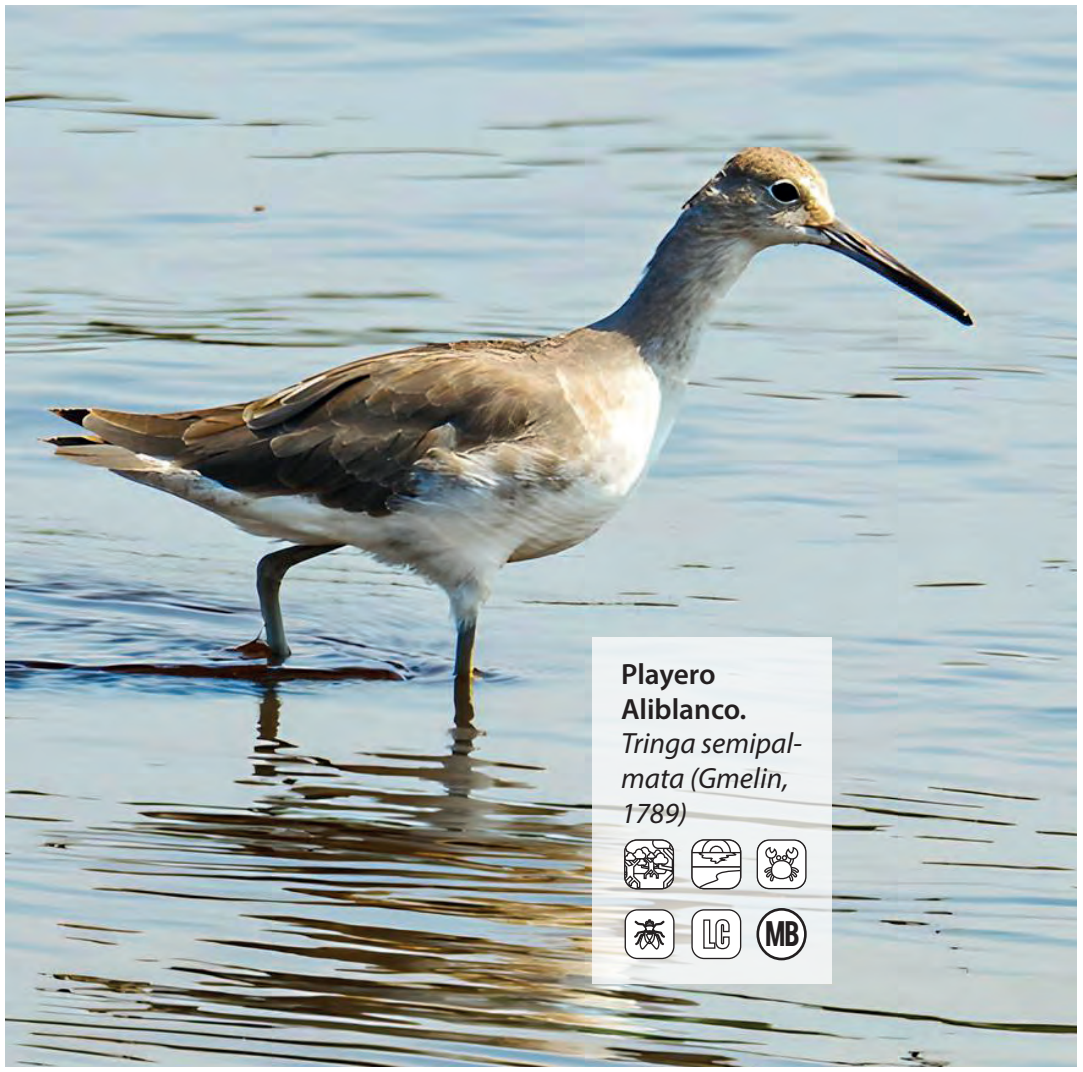
Playero Semipalmado.
Calidris pusilla (Linnnaeus, 1766)



Andarríos Maculado.
Calidris pusilla (Linnnaeus, 1766)



Andarríos Solitario.
Tringa solitaria (Wilson, 1813)



Playero Aliblanco.
Tringa semipalmata (Gmelin, 1789)



Gallito de Ciénaga.
Jacana jacana (Linnaeus, 1766)



Charrán Pícudo.
Phaetusa simplex (Gmelin, 1789)

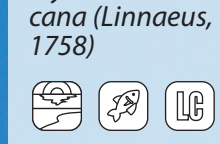


Charrancito Amazónico.
Sternula superciliaris (Viellot, 1819)

Gaviota Reidora Americana.
Leucophaeus atricilla (Linnaeus, 1758)



Cigüeña Cabeza de Hueso.
Mycteria americana (Linnaeus, 1758)







Pato Yuyo.
Phalacrocorax brasilianus (Gmelin, 1789)



Pelícano.
Pelecanus occidentalis (Gmelin, 1789)



Guaco Manglero.
Nyctanassa violacea (Linnaeus, 1758)



Garcita Azulada.
Butorides striata (Linnaeus, 1758)



Garza Tricolor.
Egretta tricolor (Statius Muller, 1776)



Pato Cucharo.
Platalea ajaja (Linnaeus, 1758)



Águila Caracolera
Rostrhamus sociabilis (Vieillot, 1817) Caracolera.



Martín Pescador Amazónico.
Chloroceryle amazona (Latham, 1790)



Carpinterito Castaño.
Picumnus cinnamomeus (Wagler, 1829)

Gavilán Pollero.
Rupornis magnirostris (Gmelin, 1788)



Pigua.
Milvago chima-chima (Vieillot, 1816)



Carri Carri.
Caracara plancus (Miller, 1777)



Sirirí Tijereta
Tyrannus savana (Daudin, 1802)



Chamicero.
Certhiaxis cinnamomeus (Gmelin, 1788)Barbia-marillo



Viudita.
Nombre Científico: Fluvicola pica (Boddaert, 1783).



Chorlitejo de Collar.
Charadrius collaris (Vieillot, 1818)



Chamón del Caribe.
Molothrus aeneus (Wagler, 1829)



Baco Rayado.
Tigrisoma lineatum (Boddaert, 1783)

Conirrostro Manglero.
Conirostrum bicolor (Viellot, 1809)

Bobo Coronado.
Notharchus tectus
(Boddaert, 1783)



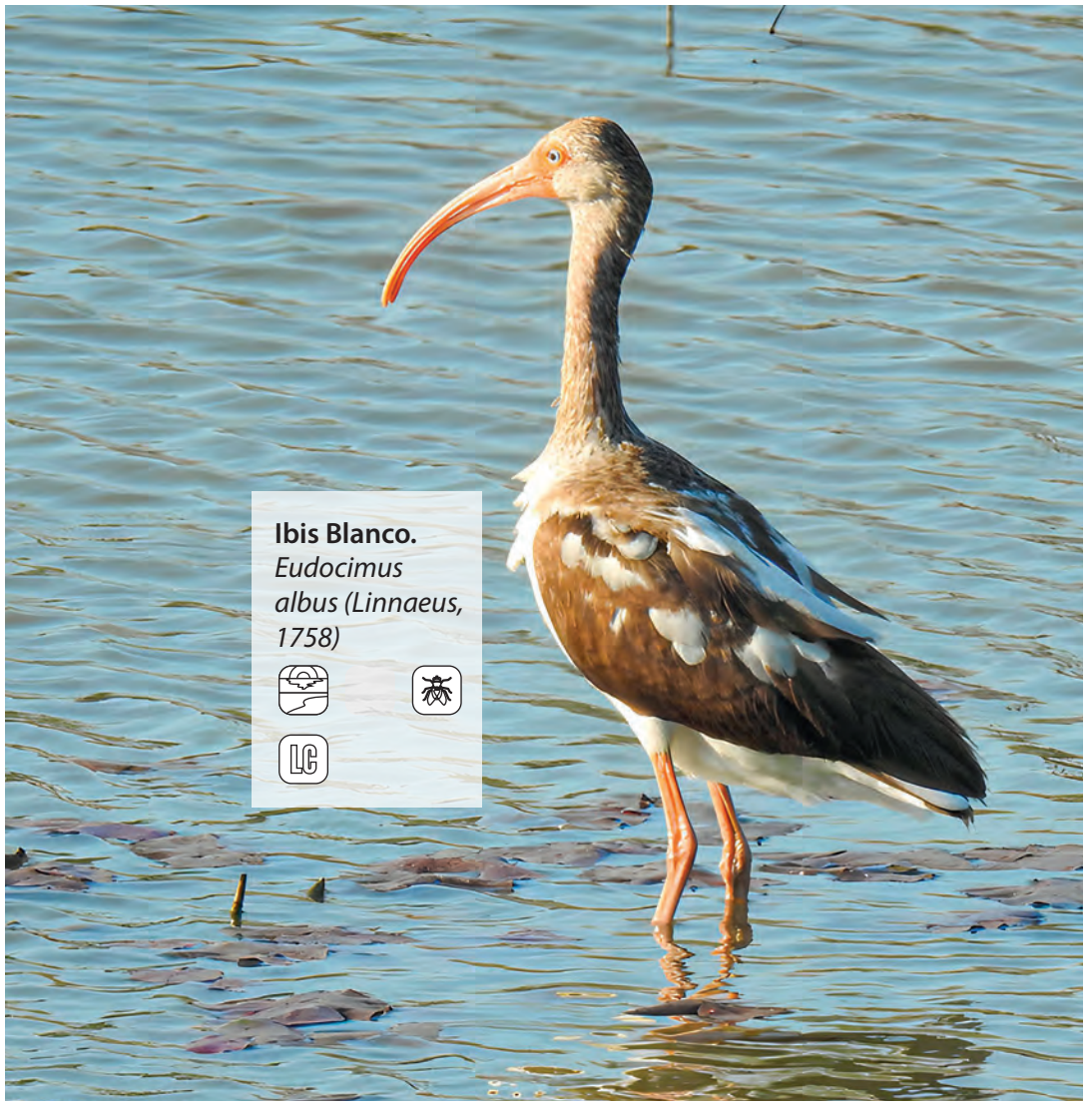
Garcita Verdosa.
Butorides virescens (Linnaeus, 1758)



Cotorra carasucia.
Eupsittula pertinax (Linnaeus, 1758)



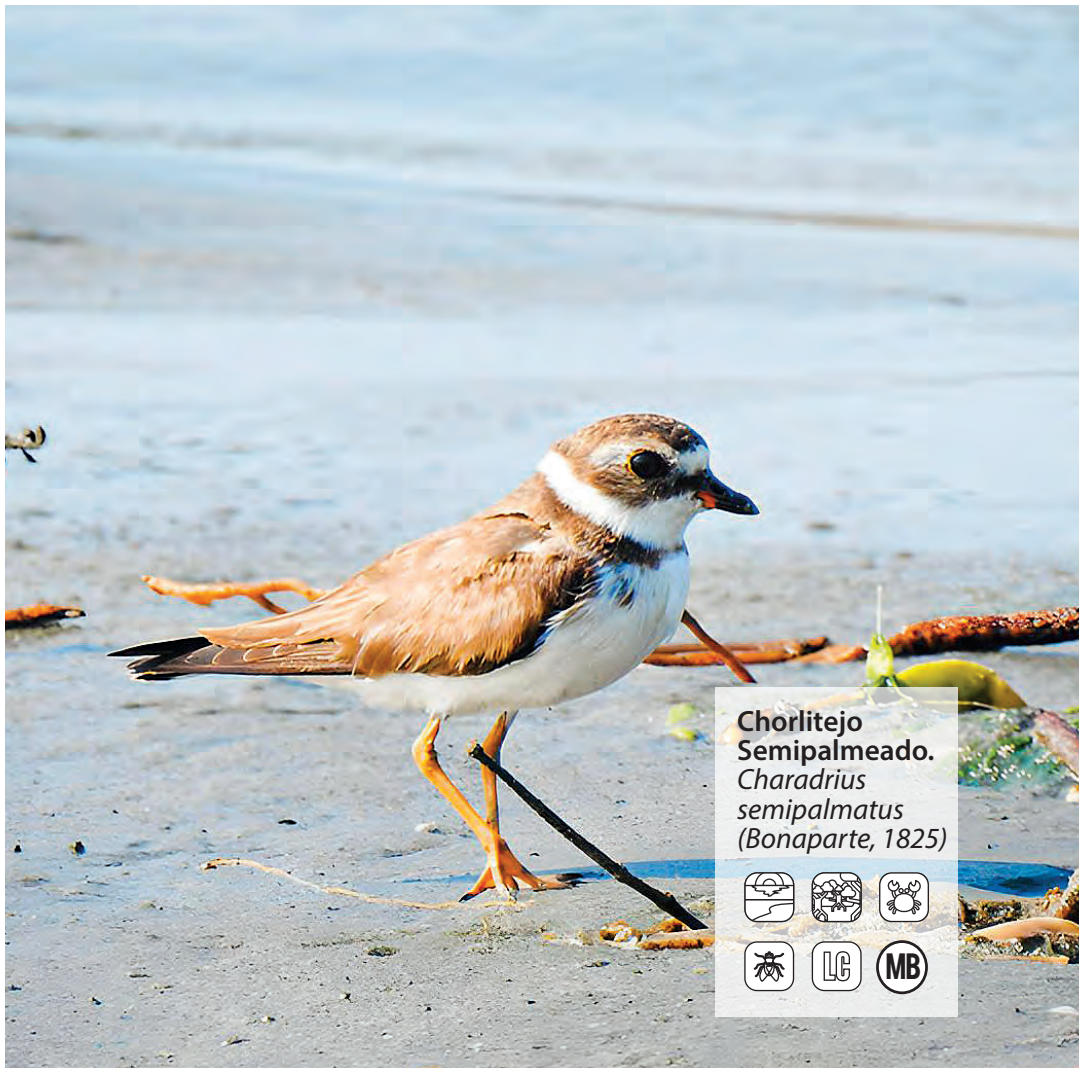
Pisingo Piquirrojo.
Dendrocygna autumnalis (Linnaeus, 1758)



Ibis Blanco.
Eudocimus albus (Linnaeus, 1758)



Playero Aliblanco.
Tringa flavipes (Gmelin, 1789)



Chorlitejo Semipalmeado.
Charadrius semipalmatus (Bonaparte, 1825)



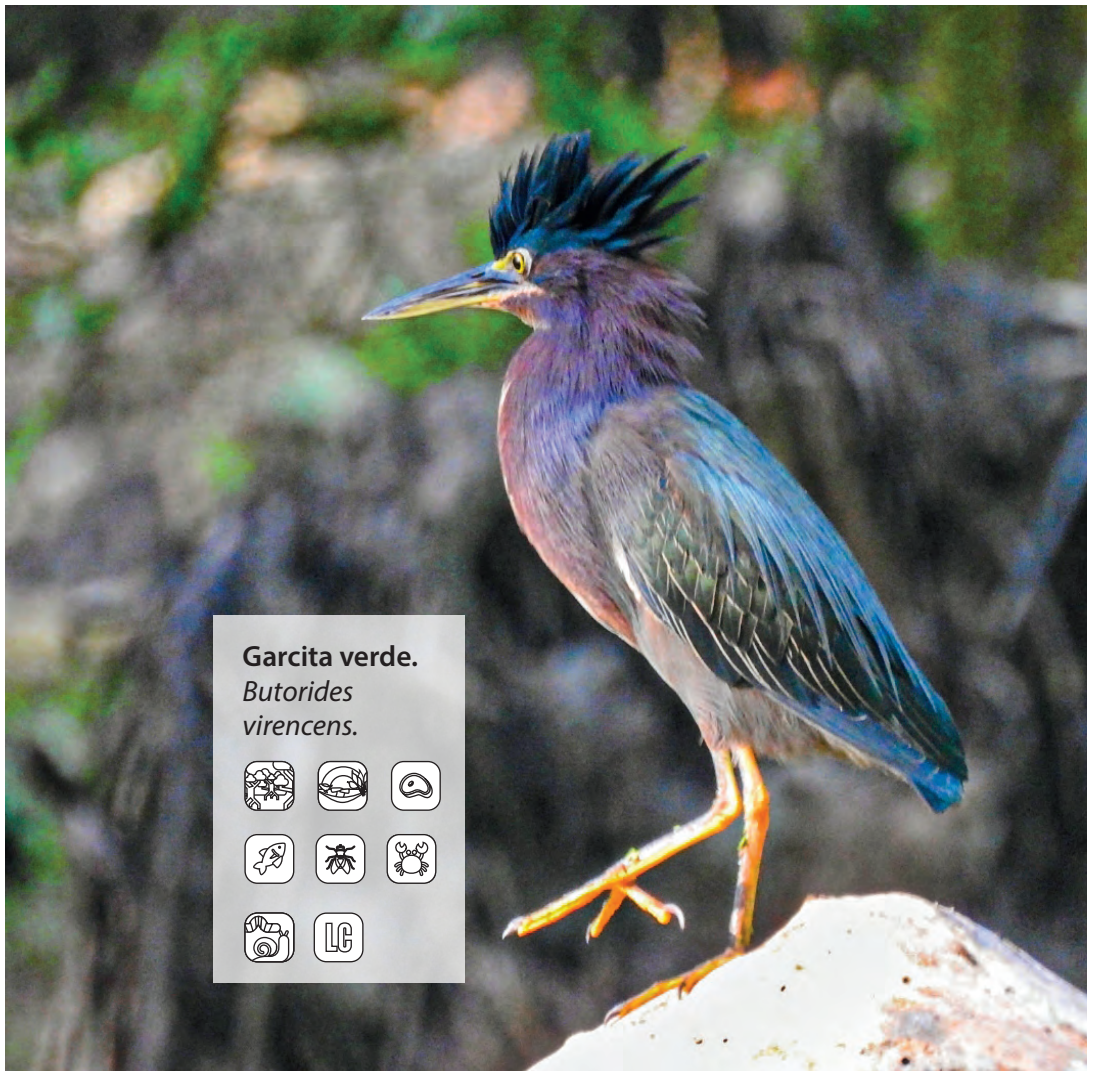
Flamenco.
Phoenicopterus ruber (Linnaeus, 1758)



Tierrelita Escamada.
Columbina squammata (Lesson, 1831)



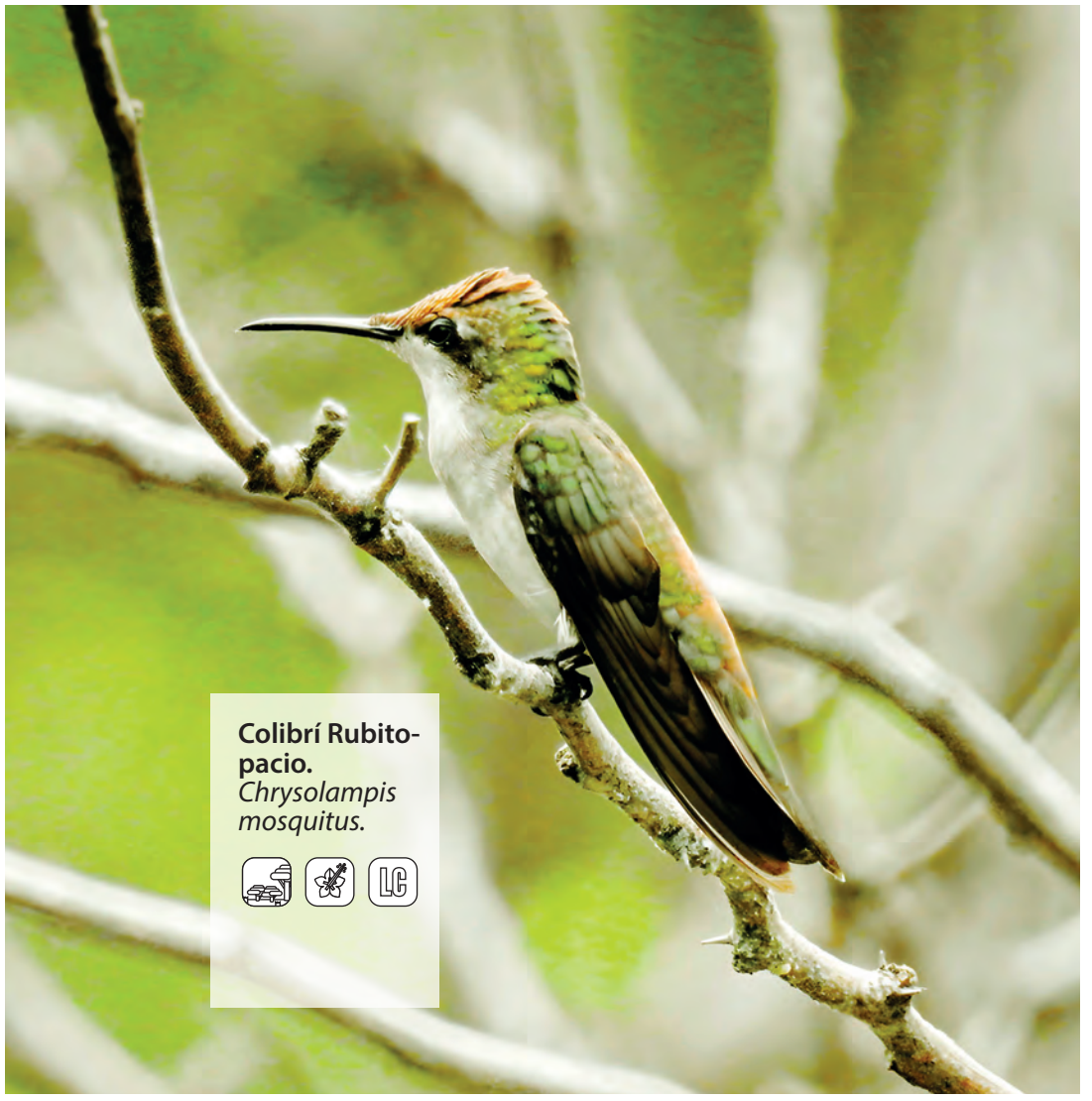
Colibrí gorguera azul.
Chrysorunia coelugularis



Garcita verde.
Butorides virencens.



Garza Morena.
Ardea cocoi.



Colibrí Rubito-pacio.
Chrysolampis mosquitus.

Killa
Killa

Reinita Cabecidorada.
Protonotaria citrea (Boddaert, 1783)

Hacia el sur
To the south

Referencias

1-(https://www.bancomundial.org/es/news/feature/2022/08/31/colombialeadingthe-path-to-sustainability-in-latin-america).

2-https://biodiversidad.co/post/2022/biodiversidad-colombia-cifras-2022/

3-https://ebird.org/colombia/home?logout=true

4-(Rangel-Ch, 2015)

5-(Echeverry-Galvis, y otros, 2022)

6-(Remsen-J, y otros, 2023)

7-(MADS, 2017b)

8-(CITES, 2017).

Bibliografía

CITES. (2017). Apéndices I, II and III. CH-1219 Chatelaine, Geneva. Switzerland: Maison internationale de l'environnement. Chemin des Anemones.

Echeverry-Galvis, M. A., Acevedo-Charry, O., Avendaño, J. E., Gómez, C., Stiles, F. G., Estela, F. A., & Cuervo, A. M. (2022). Lista oficial de las aves de Colombia 2022: Adiciones, cambios taxonómicos y actualizaciones de estado. Ornitología Colombiana, 25-51. Obtenido de http://asociacioncolombianadeornitologia.org/

MADS. (15 de 09 de 2017b). Resolución 1912 del 15 de septiembre "por el cual se establece el listado de las especies silvestres amenazadas de la diversidad biológica colombiana continental y marino costera que se encuentra en el territorio nacional, y se dictan otras disposiciones. Bogota, D. C., Colombia.

Rangel-Ch, J. O. (2015). La biodiversidad de Colombia: significado y distribución regional. Rev. Acad. Colomb. Cienc. Ex. Fis. Nat, 39(151), 176-200. doi:http://dx.doi.org/10.18257/raccefyn.136.

Remsen-J, V. J., Areta, J. I., Bonaccorso, E., Claramunt, S., Del-Rio, G., Jaramillo, A., . . . Zimmer, K. J. (2023). A classification of the bird species of South America. Museum of Natural Science, Louisiana State University. Louisiana: The South American Classification Committee. Obtenido de http://www.museum.lsu.edu/~Remsen/SACCBaseline.htm

TAXONOMÍA DE LAS AVES DEL MANGLAR

CONVENCIONES

HABITAT



MANGLAR: Bosques de manglar



CUERPOS DE AGUA : Incluye lagunas, estuarios, marismas, llanuras aluviales, riberas, entre otras.



BOSQUE: Bosques ribereños, secos, montañosos y secundarios.



PANTANOS.



PASTIZALES.



BOSQUE DE GALERÍA.

ALIMENTACIÓN



CRUSTÁCEOS



HERBÍVORO



PISCÍVORO



FRUCTÍVORO



INSECTÍVORO



NECTARÍVORO



INVERTÍVORO



FOLÍVORO



CARNÍVORO



GRANÍVORO



CARROÑERO



PEQUEÑOS VERTEBRADOS

CATEGORÍA DE AMENAZA



EN PELIGRO CRÍTICO



EN PELIGRO



VULNERABLE



CASI AMENAZADA



PREOCUPACIÓN MENOR



DATOS DEFICIENTES

ESTATUS DE RESIDENCIA



ENDÉMICA



INTRODUCIDA



MIGRATORIA LOCAL



MIGRATORIA BOREAL



MIGRATORIA AUSTRAL

Equilibrio delicado



Delicate balance

Página anterior:
Miradas
Looks

Verde porque te quiero verde
Green because I love you green

Bella mirada en macro para un universo micro

La Ciénaga de Mallorquín, un ecosistema de génesis deltaica que se localiza en el litoral Caribe, al norte de Colombia, es un refugio único de biodiversidad.

A simple vista, este humedal puede parecer un mundo distendido de juncos y aguas tranquilas, pero, allí, la agudeza inquisidora de la fotografía macro y una mirada en detalle micro de camaleónicos insectos diminutos no puede subestimarse.

Los insectos que habitan la Ciénaga de Mallorquín desempeñan un papel esencial en el equilibrio del ecosistema. La fotografía macro explora la diversidad de estos minúsculos seres y deja comprender su impacto en la cadena alimentaria.

Por ejemplo, insectos polinizadores como las abejas y mariposas son cruciales para la reproducción de plantas acuáticas, terrestres y anfibias que robustecen la vida en el ecosistema de la ciénaga.

Asimismo, la fotografía macro revela la compleja y delicada belleza visual de estos insectos quizá desapercibidos y tenidos por "invisibles", lo que puede inspirar, en imaginario de la región, un aprecio más integral por la biodiversidad.

Al documentar e impeler el estudio disfrutable de estos eco-habitantes, a la gente de ciencia le es dable obtener una más valiosa información de la salud del ecosistema y de cómo preservarlo.

En última instancia, esta fotografía macro a la caza metódica y alerta de la vida y milagros de los insectos diminutos y su papel crucial en Mallorquín, enriquece no solo nuestro conocimiento científico, sino que también –en primerísimos planos de esta otra forma de fragilidad del ecosistema– conmueve y motiva a lo urgente de preservarlo, ayudando a garantizar su equilibrio y sostenibilidad a largo plazo.

La importancia y pertinencia de la fotografía macro para el estudio de los micro - insectos en la Ciénaga de Mallorquín se verá aquí resaltada aún más en las bellas fotografías capturadas por el talentoso artista visual Jorge Pantoja. Sus imágenes brindan una mirada artística y única, reveladora y de asombrosa belleza viviente, acerca del ecosistema de la Ciénaga de Mallorquín.

Imágenes que, a la vez que un testimonio estético de naturaleza, son un persistente recordatorio de la importancia urgida de sostener y mantener el equilibrio ecológico de este invaluable tesoro natural que le fuera dado de inapreciable regalo a nuestra propia sobrevivencia y posteridad.

Beautiful look in macro for a micro universe

The Mallorquin Swamp, an ecosystem of deltaic genesis that is located on the Caribbean coast, north of Colombia, is a unique refuge of biodiversity.

At first glance, this wetland may seem like a relaxed world of reeds and calm waters, but, there, the probing acuity of macro photography and a micro-detailed look at tiny chameleon-like insects cannot be underestimated.

The insects that inhabit the Cienaga de Mallorquin play an essential role in the balance of the ecosystem. Macro photography explores the diversity of these tiny beings and helps us understand their impact on the food chain.

For example, pollinating insects such as bees and butterflies are crucial for the reproduction of aquatic, terrestrial and amphibian plants that support life in the swamp ecosystem.

Likewise, macro photography reveals the complex and delicate visual beauty of these insects, perhaps unnoticed and considered "invisible", which can inspire, in the imagination of the region, a more comprehensive appreciation for biodiversity.

By documenting and encouraging the enjoyable study of these eco-inhabitants, scientists are able to obtain more valuable information about the health of the ecosystem and how to preserve it.

Ultimately, this macro photography in the methodical and alert hunt for the life and miracles of tiny insects and their crucial role in Mallorquin, enriches not only our scientific knowledge, but also – in very close-ups of this other form of fragility of the ecosystem – moves and motivates the urgent need to preserve it, helping to guarantee its balance and long-term sustainability.

The importance and relevance of macro photography for the study of micro-insects in the Mallorquin Swamp, will be highlighted here even more in the beautiful photographs captured by the talented visual artist Jorge Pantoja. His images provide an artistic and unique look, revealing and of astonishing living beauty, about the ecosystem of the Mallorquin Swamp.

Images that, at the same time that an aesthetic testimony of nature, are a persistent reminder of the urgent importance of sustaining and maintaining the ecological balance of this invaluable natural treasure that was given as a priceless gift to our own survival and posterity.

De visos rojos a y ¡al ataque!

From red to and, on the attack!



Metamorfosis

Metamorfosis.

Esperando...
Expecting...



Rocas
Rocks



Ola verde
Green wave.



Equilibrio
Balance



Rombo
Diamond

Las larvas de mariposas y las orugas comúnmente conocidas como gusanos desempeñan roles esenciales en los ecosistemas. Su labor como polinizadores al alimentarse de néctar de flores contribuye a la reproducción de plantas, mientras que su presencia como alimento para diversos animales garantiza el equilibrio en la cadena alimenticia. Además, estas larvas regulan el exceso de vegetación al consumir plantas, a la vez que su descomposición ayuda en el ciclo de nutrientes del suelo. Son protagonistas en la comprensión de la biología y la ecología de las mariposas, siendo cruciales en la investigación científica y la conservación de estos hermosos insectos.

Butterfly larvae and caterpillars commonly known as worms play essential roles in ecosystems. Their work as pollinators by feeding on flower nectar contributes to the reproduction of plants, while their presence as food for various animals guarantees balance in the food chain. In addition, these larvae regulate excess vegetation by consuming plants, while their decomposition helps in the nutrient cycle of the soil. They are protagonists in the understanding of the biology and ecology of butterflies, being crucial in the scientific research and conservation of these beautiful insects.

Rebozado de queso con espinas
Cheese batter with bones



Edén
Eden

360 grados
360 degrees



Velludita
Hairy



Fuelle
Bellows

¡Alerta, voy!
Alert, I'm coming!

Personajes, color local y mitos y leyendas

Characters, local color and myths and legends



Rafael Antonio Orellano es alguien sin edad, quizá el pescador tradicional más longevo de Mallorquín y La Playa. Anda pisando el siglo de existencia, pero ni por ahí lo parece: su chispa y vitalidad lo pintan casi que con 50 años menos… Es locuaz, cálido y cercano… y cuando conversa, a su interlocutor de turno, sea quien sea, simplemente se le dirige así: Oye, mira tú, familia… Para él todo el mundo es familia… Y, claro, a él todo el mundo lo conoce simplemente como El Famy. Él mismo, ¿quién nos dice ser?

Rafael Antonio Orellano is someone without age, perhaps the oldest traditional fisherman in Mallorquin and La Playa. He is stepping on a century of existence, but it doesn't even seem that way: his spark and vitality make him seem almost 50 years younger... He is talkative, warm and approachable... and when he talks, his interlocutor on duty, whoever they may be, simply communicates. He addresses them like this: Hey, look at you, family... For him, everyone is family... And, of course, everyone knows him simply as El Famy. Himself, who does he tell us he is.

Estampa de Mallorquín y La Playa hace 100 años

Playero-playero: nací aquí y aquí me crié. Soy todo un Playero Come-Jaiba.

Mi papá, Ernesto Orellano, vino de Galapa. Pa llegá aquí a La Playa el único camino era de piedra. Electricidad, nada, todo se iluminaba con fogón de leña. De noche, esto eran mechones por aquí, mechones por allá… Y mire, "familia": todos-todos con las ojeras bien renegras por el hollín del mechón que cada quien llevaba a la mano.

Trabajé varios oficios, fui muy loco cuando joven. Y me casé: mi esposa es Hilda Padilla, tuve 9 hijos, una hija se me murió temprano.
Claro que fui pescador. A mi me buscaban los pescadores mayores porque decían que yo era el mejor bogador conduciendo una canoa. A bordo, como iba bien pendiente de que los pescadores lograran buena pesca, yo no pescaba. Recuerdo mucho al señor Emiliano que tanto me enseñó de esta ciénaga. Era famoso él. Otros históricos compañeros de pesca eran Néstor Carrillo y Ramón Ávila. Mi primera canoa se llamó La Garza, que me la robaron.

El triste asunto fue que vino el gobierno e hizo los rieles y el tajamar occidental (años 30). Fue cuando en La Playa, a sufrir se dijo. El mar comenzó a comerse la sabana y el cuerpo de agua…

Si no me falla la memoria, aquí había unos 25 sitios entre ciénagas, arrabales y corrales con nombres como estos: Los Barriales, El Junco, Poza Nueva, Poza de Arriba, Poza de Abajo, El Rincón, La Punta De Los Cuervos, Mamá Marquesa, Marimón, La Peña, La Ceiba, Cantagallo, Los Muertos, Los Manatíes, San Nicolás, La Cachaca y Mallorquín. Desde que yo nací escuché ese nombre: Mallorquín.

Esta ciénaga era grandísima pero ha cambiado mucho. El mar estaba tan lejos como de aquí a Barranquilla. Había una isla en Poza Nueva, donde íbamos a pescar, eso sí era hondo allí, ni de vainas nos lanzábamos, nos daba pánico. Eso sí, abundaban las manchas de Raya y peces como el Soco Bravo, que son unos lebranches gordos.

Todos los días sancocho de pescado hasta por las noches, y parrilla de pescado con yuca y tinto. Me aburrí de comer tanto pescado que más bien desayunaba con frutas que cogía por ahí, papaya, guanábana. Oiga, "familia", creo que por eso estoy aquí bien paradito con mis 97 años.

Image of Mallorquin and La Playa 100 years

Beach Bum-playero: I was born and raised here. I am a total Beach Bum blue crab eater (Playero Come-Jaiba).

My father, Ernesto Orellano, came from Galapa. Dad came here to La Playa through the only road which was stone. Electricity, nothing, everything was lit with a wood stove. At night, everything was done with a lighted torch (mechon)... And look, "family": all-all with dark circles under their eyes from the soot of the torch that each person carried in their hand.

I worked in several trades, I was very crazy when I was young. And I got married: my wife is Hilda Padilla, I had 9 children, one daughter died early.

Of course I was a fisherman. The older fishermen looked for me because they said I was the best paddler driving a canoe. On board, as I was paying close attention to the fishermen getting good catches, I didn't fish. I remember a lot of Mr. Emiliano who taught me so much about this swamp. He was famous. Other historical fishing companions were Nestor Carrillo and Ramon Davila. My first canoe was called La Garza, which was stolen from me.

The sad thing was that the government came and made the rails and the western cutwater (1930s). It was when at La Playa we all suffered. The sea began to eat the savanna and the body of water …

If memory serves, there were about 25 places here among swamps, suburbs and corrals with names like these: Los Barriales, El Junco, Poza Nueva, Poza de Arriba, Poza de Abajo, El Rincon, La Punta De Los Cuervos, Mama Marquesa, Marimon, La Peña, La Ceiba, Cantagallo, Los Muertos, Los Manaties, San Nicolas, La Cachaca and Mallorquin. Ever since I was born I heard that name: Mallorquin.

This swamp was huge but it has changed a lot. The sea was as far away as from here to Barranquilla. There was an island in Poza Nueva, where we went fishing, it was deep there, we didn't even jump in, it made us panic. Of course, there were plenty of stingrays schools and fish like the Soco Bravo, which are fat Mujol.

Every day fish stew even at night, and grilled fish with yucca and red wine. I got bored of eating so much fish that I had breakfast with fruits that I picked around, papaya, soursop. Hey, "family", I think that's why I'm standing here so well at 97 years old.

Historia fantasmal del gigante nocturno

El pescador del otro mundo

El siguiente es otro testimonio del centenario patricio playero, El Famy Rafael Antonio Orellano. Aquí nos cuenta de uno de uno de esos arraigados mitos pintorescos entre los pescadores de la Ciénaga de Mallorquín: hecho vivido por él como una experiencia temprana, tan nebulosa como imborrable:

En nuestras jornadas de pesca diurna salíamos con doce botes y en el punto indicado, con las canoas hacíamos un círculo amplio que se iba cerrando a cada grito del líder exclamando ¡hop, hop! Y para lanzar todos al tiempo la atarraya, esperábamos que gritara ¡Vámonos!

Una vez, de noche salí con mi compañero Venchuna, que le decíamos así porque tenía un dedo de más, veintiuno en total. Él era mayor, yo tenía 25 años. Delante de nosotros iba otra canoa y quisimos alcanzarla y regatear con ella, y hasta les escuché el tal ¡hop, hop, hop!
Pero luego escucho eso mismo por el otro lado, sin ver a nadie ahí, y me dije Eche ¿Qué es la vaina? Cuando prendimos la lámpara de cacería que siempre llevábamos, vemos un cardumen grandísimo de socos y mantarrayas que iba hacia ellos. Los perseguimos, quisimos saber quiénes eran ellos… a la larga nunca pudimos ¡Con todo y su cardumen, la canoa se esfumó en la inmensidad de la ciénaga!

Esa vez me tragué la vaina yo solo porque Venchuna como si nada, ni se mosqueó. En otra ocasión, una vivandera le encargó a él un pedido de anchoas y salimos a pescar eso a la ciénaga. De medianoche pa'madrugada paramos en un recodo de La Bonga y nos echamos a dormir, él en la proa y yo en el culo de la canoa…
Luego que mi amigo me despertara con el sobresalto de que ¡nos va a coger el día!, se puso a mojar la atarraya para desplegarla fácil. En esas, por el estrecho de agua y entre la oscuridad, a duras penas percibimos de lejos que cuatro personas en una canoa venían hacia nosotros.

Pero apenas logramos fijar la mirada hacía la distancia, lo que vimos en la proa de aquella otra canoa fue a un solo pescador que, tras coger palanca y atarraya, se tronó los dedos, giró y lanzó su red ¡Qué atarraya tan grande, carajo! ¡Se abrió como de aquí hasta Barranquilla! Y cuando la alzó, vimos esa cantidad de pescado que sacó,…
Yo le había dicho al Venchú: "Erda, nos va a jodé, se lleva todo el cardumen. Vamos a apresurarnos nosotros, tiremos la nuestra" pero es cuando ese pescador viene y lanza su segundo atarrayazo, yo afiné el ojo, miré fijo ¡y otra vez nada! Eche, Venchu ¿dónde está el hombre, dónde está la canoa?

De nuevo aquella canoa desapareció en la nada. Busqué que saliéramos rápido de La Bonga y más intrigado que nunca, dije Oye Venchu, exijo una explicación ¿qué vaina es está? Con una sonrisita burlona, él entonces me recordó que noche a noche se veía una luz desplazándose como un relámpago por toda la orilla de la ciénaga y detrás la silueta descomunal de un pescador gigante con su atarraya repletándola de peces… Y bueno, por fin él me ripostó así: Oye, mira, Famy, deja de matarte la cabeza ¡No seas marica: ese es el Pescador del Otro Mundo! Así me lo dijo, tan fresco, y se echó a reír…

Ghost story of the night giant

The otherworldly fisherman

The following is another testimony of the beach patrician centennial, "El Famy" Rafael Antonio Orellano. Here he tells us about one of those deep-rooted picturesque myths among the fishermen of the Cienaga de Mallorquin: a fact lived by him as an early experience, as nebulous as it is indelible:

On our daytime fishing trips, we went out with twelve boats and at the indicated point, with the canoes we made a wide circle that closed with each shout from the leader exclaiming hop, hop! And to throw the cast net all at the same time, we expected him to shout Vámonos! (let's go)

Once, at night I went out with my partner Venchuna, who we called him that because he had an extra finger, twenty-one in total. He was older, I was 25 years old. There was another canoe ahead of us and we wanted to catch up with it and haggle with it, and I even heard them saying hop, hop, hop!
But then I heard the same thing on the other side, without seeing anyone there, and I said to myself, Gee, what the heck? When we turned on the hunting lamp that we always carried, we saw a huge school of stingrays and stingrays heading towards them. We chased them, we wanted to know who they were... in the long run we never could! Even with their shoal, the canoe disappeared in the immensity of the swamp!
That time I put up with the event because Venchuna didn't even get angry as if nothing had happened. On another occasion, a farm worker asked him for an order of anchovies and we went out to fish for them in the swamp. From midnight to early morning we stopped at a bend in La Bonga and went to sleep, he in the bow and me in the back of the canoe.…

After my friend woke me up with the shock that we overslept!, he began to wet the cast net to deploy it easily. In those, through the narrow water and in the darkness, we barely perceived from a distance that four people in a canoe were coming towards us.
But as soon as we managed to look into the distance, what we saw on the bow of that other canoe was a single fisherman who, after grabbing a lever and cast net, snapped his fingers, turned and cast his net. What a big cast net, damn it! ! It opened from here to Barranquilla! And when he lifted it up, we saw that amount of fish that he caught…

I had told Venchú: "Gee, he's going to screw us, he'll take the entire school. Let's hurry up, let's throw ours" but that's when that fisherman comes and throws his second cast, I sharpened my eye, I stared and again nothing! Listen, Venchu, where is the man, where is the canoe?

Once again that canoe disappeared into nothingness. I wanted us to leave La Bonga quickly and more intrigued than ever, I said Hey Venchu, I demand an explanation, what the hell is this? With a mocking smile, he then reminded me that night after night a light could be seen moving like lightning along the edge of the swamp and behind it the enormous silhouette of a giant fisherman with his cast net filled with fish... And well, finally He responded like this: Hey, look, Famy, stop killing your head. Don't be a sissy: that's the Fisherman from the Other World! That's how



"Yo me metía y abajo buceaba entre la atarraya, sacaba Mojarras, Lebranches, Róbalos y Meros grandes. Ahora navegas la ciénaga entera, tiras 200 veces atarraya y no coges ni `20 barras´ de pescao, nada."

Diego Altahona.

"I went in and dived among the cast nets, pulling out Mojarras (Bluegills), Lebranches (Mujols), Snooks and large Groupers. Now you navigate the entire swamp, cast nets 200 times and don't catch even `20 pesos´ of fish, nothing."

Diego Altahona.

¿Punta Félix? - Eso es magia y feudo de familia…

Allí me agiganté vuelto Caimán

Entrevista de David Britton a Diego Altahona – Redacción condensada de Sigifredo Eusse

Antes, los viejos pescadores de La Playa salían a pescar con dos o tres acompañantes porque había mucho pescado. Yo de pelaíto aprendí a pescar con mi padre, siempre nos íbamos a la misma parte, en un remanso. Los demás decían allá esta Félix con su hijo, así llamaron a este lugar: Punta Félix. Más de 70 años ya, con ese nombre.

Yo conocí esa Punta cuando esto era totalmente de agua dulce: Caimanes, Babillas, Iguanas, Micos, Conejos, Loros, el Chigüiro, el Ponche, Cocineras a montón; Barraquetes, Cabezas de Cera, un pájaro grande que tenía mucho piojo llamado Chavarría y un pajarito pequeño llamado Reinita Cabeza Dorada. Hoy nada de eso se ve.

Aquí en el año 1982 se secó la ciénaga, Por allá abajo hay un terreno, "La Cangrejera", era de mi abuelo y él fue quien le puso el nombre porque eso era barro y mucho cangrejo arrumao… Bueno, ni mi papá, José Altahona, que fue alcalde, reclamó ese terreno que se lo había regalado un señor de apellido McCausland, nunca le sacó documentos.

Esto era puro mangle. Por toda la orilla del río había ciénagas: Ciénaga Grande, El Polvorín, Puerto Farito, San Nicolás. Por donde venían los rieles, se llamaba El Riel, y seguían Los Guardas, Los Juaco, Caño Seco. Otros nombres de la zona son Pozo de Manteca, Peña y Loro, una isla larga que le decían El Junco.

Punta Felix? - That is magic and family feud...

There I became bigger and turned into a cayman

Interview by David Britton to Diego Altahona – Condensed writing by Sigifredo Eusse

Before, the old fishermen of La Playa went out fishing with two or three companions because there were a lot of fish. When I was little I learned to fish with my father, we always went to the same place, in a backwater. The others said there is Félix with his son, that's what they called this place: Punta Félix. More than 70 years now, with that name.

I knew that Punta (point) when it was entirely freshwater: Alligators, Babillas (crocodiles), Iguanas, Monkeys, Rabbits, Parrots, the Chigüiro (Capybara) or Ponche, Cocineras (type of black bird); Barraquetes (ducks), Cabeza de Cera, a large bird that had a lot of louse called Chavarría and a small bird called Reinita Cabeza Dorada (Golden-Headed Warbler). Today none of that is seen.

Here in 1982 the swamp dried up. Down there, there is a piece of land, "La Cangrejera", it belonged to my grandfather and he was the one who gave it the name because it was mud and a lot of crabs… Well, not even my dad, Jose Altahona, who was the mayor, claimed that land that had been given to him by a man named McCausland, he never obtained documents from him.

This was pure mangrove. Along the entire bank of the river there were swamps: Cienaga Grande, El Polvorin, Puerto Farito, San Nicolas. Where the rails came was called El Riel, and followed by Los Guardas, Los Juaco, Caño Seco. Other names in the area are Pozo de Manteca, Peña and Loro, and a long island that they called El Junco.

Once, with the November breeze, I went out during the day to fish with my friend Antonio De La Hoz. Someone was coming in a canoe, from which two people who were hiding got up and chased us. They stole the fishermen's cast nets and whatever they were carrying. That day I debuted a cast net that I made myself. We went into the Punta Félix mountain and they got down to chase us. That's when they stopped dead, scared because one of them said that he saw, stalking them, a standing alligator. Scared to death, they retreated to their canoe.

Una vez con la brisa de noviembre salí de día a pescar con mi compadre Antonio De La Hoz. Venía alguien en una canoa, de la cual se levantaron dos que iban escondidos y nos persiguieron. Ellos les robaban las atarrayas a los pescadores y lo que llevaran. Yo ese día estrenaba una atarraya que la hice yo mismo. Nos metimos al monte de Punta Félix y ellos se bajaron para corretearnos. Ahí fue cuando se pararon en seco asustados porque uno de ellos dijo que vio, acechándolos, un caimán parado. Muertos de miedo recularon a su canoa.

Ya por la tardecita se me acercó un señor a decirme que todo el barrio Las Flores comentaba que uno de aquellos perseguidores cayó enfermo y ni siquiera podía hablar, que fue que yo me había vuelto un caimán gigante parado en dos patas. Fíjate tú esa vaina, si yo fuera caimán más bien me iba para Plato, Magdalena, a "coger punta". Te la dejo ahí...

That afternoon a man approached me to tell me that the entire Las Flores neighborhood was commenting that one of those pursuers fell ill and couldn't even speak, that I had become a giant alligator standing on two legs. Look at that thing, if I were an alligator I would rather go to Plato, Magdalena, to "look at girls in the river bathing." I leave it there for you... (Colombian saying).



Punta Félix
Punta Felix



A partir del 2001 es cuando Míster Duncan se anima a participar en los desfiles del carnaval de Barranquilla por la Vía 40, convirtiéndose desde entonces en un ícono sin par como figura representativa de su población.

Starting in 2001, Mr. Duncan was encouraged to participate in the Barranquilla carnival parades along Via 40, becoming since then an unparalleled icon as a representative figure of his population.

Mister Godofredo Duncan Ojeda

El personaje que es ícono viviente de La Playa

Godofredo Duncan Ojeda, hoy, es un abuelo con 83 años de edad, pero con una energía juvenil evidente y envidiable. Desde muy joven demostró ser un emprendedor valiente y hasta temerario, capaz de iniciativas arriesgadas y dotado de una fuerza de voluntad empecinada. Hombre visceral del entorno en que creció, cultivó destrezas tempranas que pronto le abrieron largos horizontes de agua y cielo. Se forjó a sí mismo como un clásico "Lobo de Mar"…

Pero Godofredo, nieto de un migrante inglés que vino hasta acá con las diásporas de los albores del siglo XX, nació siendo Caribe, enraizado en ese talante abierto, festivo, creativo y versátil que distingue a los nativos caribeños. Surge de allí este otro perfil de su diversa personalidad: por tiempos de carnaval, Duncan Ojeda emerge de bambalinas convertido en un reconocido imitador que sabe, como nadie, parodiar en burlesco a personajes públicos de la actualidad social y política.

En renglones siguientes, será la voz misma de Míster Godofredo Duncan Ojeda la que nos ilustre, primero sobre una de las anécdotas con su disfraz del Padre Hoyos, seguida de otros disímiles episodios durante toda su aventurosa vida hasta hoy:

Tengo toda una vida disfrutando los carnavales, ya fuera en La Playa, ya sea en Barranquilla. La primera vez que salí imitando al Padre Bernardo Hoyos, calvo y con su modo de vestir, pero con "caminadito para atrás", vino y me entrevistó el fallecido periodista Ernesto McCausland. La cosa fue así: Padre Bernardo ¿Por qué usted sale hoy esposado por las calles al pleno sol de doce del día? Le contesté en mi son de parodia: Ernesto, usted sabe que los hp barranquilleros desagradecidos, a pesar de que transformé a la ciudad, hoy son felices viéndome preso y esposado. Continuó él preguntándome: Ajá Padre ¿y por qué preso, qué fue lo que pasó? Le respondí: ¿Quién no roba en los gobiernos de Colombia? Un pancito que me haya robado, eso no te afecta a ti ni a los otros que tanto ayudé. Y fíjate tú, todos gritándome ratero y marica… ¡anda, niño!… No tienen ni cinco de clase ni glamour ¡gas!

Mr. Godofredo Duncan Ojeda

The Character

who is a living icon of La Playa

Godofredo Duncan Ojeda, today, is an 83-year-old grandfather, but with an evident and enviable youthful energy. From a very young age he proved to be a brave and even reckless entrepreneur, capable of risky initiatives and endowed with stubborn willpower. A visceral man of the environment in which he grew up, he cultivated early skills that soon opened up long horizons of water and sky. He fashioned himself as a classic "Sea Wolf"…

But Godofredo, a grandson of an English migrant who came here with the diasporas at the dawn of the 20th century, was born Caribbean, rooted in that open, festive, creative and versatile spirit that distinguishes the native Caribbean people. From there this other profile of his diverse personality emerges: during carnival times, Duncan Ojeda emerges from the scenes converted into a renowned imitator who knows, like no one else, to parody current social and political public figures in burlesque.

In the following lines, it will be the voice of Mr. Godofredo Duncan Ojeda himself who will illustrate us, first about one of the anecdotes with his Father Hoyos costume, followed by other dissimilar episodes throughout his adventurous life until today:

I have enjoyed carnivals all my life, whether in La Playa or in Barranquilla. The first time I went out imitating Father Bernardo Hoyos, bald and with his way of dressing, but with a "little walk backwards", the late journalist Ernesto McCausland came and interviewed me. The thing was like this: Father Bernardo, why do you go out today handcuffed through the streets in the broad sun at midnight? I answered him in my parody tone: Ernesto, you know that the ungrateful people of Barranquilla, even though I transformed the city, today are happy seeing me imprisoned and handcuffed. He continued asking me: Aha Father, and why prisoner, what happened? I responded: Who doesn't steal from the governments of Colombia? A piece of bread that I have stolen, that does not affect you or the others that I helped so much. And look, everyone yelling at me as a thief and a faggot... come on, kid!... They are so tacky and they do not have any glamour, gas!



Mister Duncan

La odisea temprana de un lobo de mar

Yo fui pescador de Mallorquín. A edad de 10 años, desde Baranoa, yo había llegado a La Playa con mi madre y mis hermanos después que mi padre Roger Duncan nos abandonó. El oficio de pescar lo aprendí de adolescente, de mano de los Swan, familia tradicional aquí en La Playa. A los 18 años me enrolé de militar, hice un curso de morteros, me fue bien. Regresé del Ejército en 1963 al tiempo que ocurría aquí un hecho que iba a ser clave para mí: el buque "Río Grijalva" encalló entre Punta Brava y Mallorquín. Como yo era muy bueno para manejar la canoa en el mar, me le ofrecí al dueño para ir a revisar lo de su buque. Él dudó y dijo "no" pero yo quería trabajar: de mi cuenta me atreví a llegar al barco muy de cerca y observé bien el problema. De regreso a tierra, ya el dueño Camilo Eslait había contratado a marinos de la Armada Nacional para inspeccionar el barco. Cuando iban llegando, una ola les volcó la lancha y los marinos heridos manaban sangre en esas aguas de tiburones. El dueño me llamó, ahora sí me necesitaba: "Monito, vaya y suba al barco, con un hacha que hay en el puesto de mando corte el cabo que soltará el ancla, pero con mucho cuidado porque el cable se va a disparar de lo tensionado que está. Fui a casa por herramientas, busqué un amigo y una canoa, fuimos hasta el barco, me amarré a la cintura un neumático inflado y me lancé al mar mientras mi compañero me sostenía con la cuerda desde la otra punta de la lancha. Por la "escala de gato" de la proa me subí al barco. Al pie de la letra seguí lo indicado y el ancla cayó. Con cuerdas y la ayuda de varios, pudimos desencallarlo y traer el barco hasta la orilla. Bueno, sin pensarlo el hombre me encargó enseguida llevar la nave recuperada a Cartagena para allí repararla. Señalándome, el señor Eslait les decía a todos "El dueño del barco es él", y en contraprestación, él no solo me regaló un terreno grande en La Playa, sino que hizo también que me construyeran mi casa.

Mr. Duncan

The early odyssey of a sea wolf

I was a fisherman from Mallorquin. At the age of 10, from Baranoa, I had arrived to La Playa with my mother and my brothers after my father Roger Duncan abandoned us. I learned the craft of fishing as a teenager, from the Swans, a traditional family here in La Playa. When I was 18, I joined the military, I took a mortar course, it went well. I returned from the Army in 1963 at the same time that an event occurred here that was going to be key for me: the ship "Río Grijalva" ran aground between Punta Brava and Mallorquin. Since I was very good at handling the canoe at sea, I offered the owner to go check on his boat. He hesitated and said "no" but I wanted to work: on my own I dared to get to the boat very closely and observed the problem well. Back on land, the owner Camilo Eslait had already hired sailors from the National Navy to inspect the ship. As they were arriving, a wave overturned their boat and the injured sailors were bleeding in those shark-filled waters. The owner called me, now he really needed me: "Monito, go and get on the boat, with an ax that is in the command post cut the rope that will release the anchor, but be very careful because the cable is going to shoot off, seeing how taut it is." I went home to get tools, I looked for a friend and a canoe, we went to the boat, I tied an inflated tire around my waist and jumped into the sea while my partner held me with the rope from the other end of the boat. Using the "cat ladder" on the bow I climbed onto the boat. I followed the instructions to the letter and the anchor fell. With ropes and the help of several people, we were able to unravel it and bring the boat to shore. Well, without thinking about it, the man immediately asked me to take the recovered ship to Cartagena to repair it there. Pointing at me, Mr. Eslait told everyone "He is the owner of the boat," and in return, he not only gave me a large piece of land in La Playa, but also had my house built for me.

Mr. Duncan habla de los misterios de Mallorquín

A pescar como cazando conejos



Mr. Duncan speaks about the misteries of Mallorquin

To fish like hunting rabbits

Antes era común un modo rudimentario de pescar, como cazando conejos, con lámpara y un chuzo. Yo aprendí a "cazar peces" de esa forma. Cualquier día empezamos a ver una lámpara viajando a gran velocidad por las orillas de la ciénaga, de un punto a otro, y zás: se desaparecía. Entonces de noche uno decía "el lamparero está pescando", pero ese mito tiene varias versiones, todas misteriosas, y se conoce como "El Pescador del Otro Mundo". Cada vez que eso ocurría, nadie más cogía un pescado en su faena… Aunque de eso, yo sé que ya les contó con más detalle El Famy Orellano, más veterano que todos…

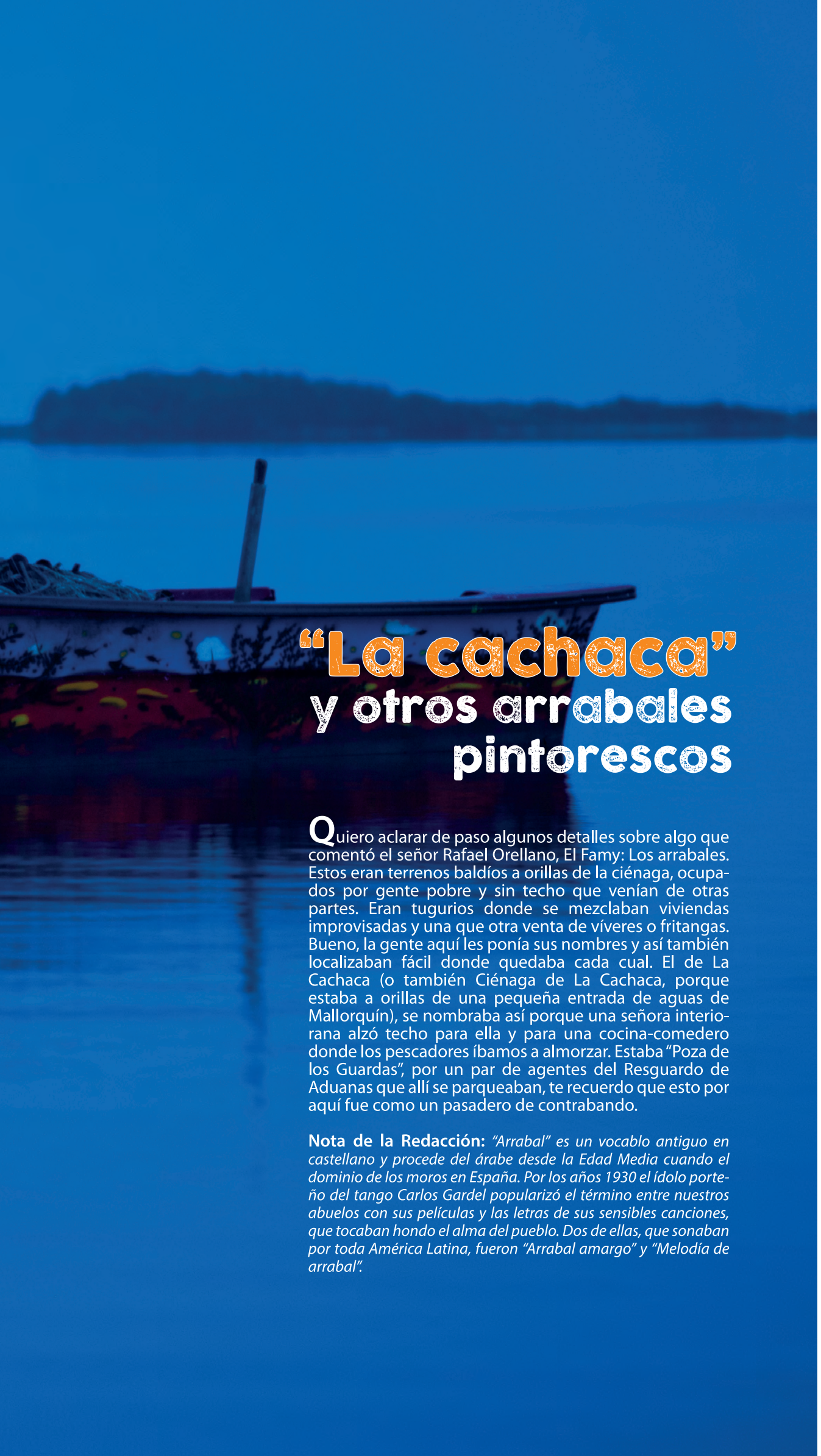
El fantasma se nos montó al bote… ese susto sí lo viví

Del tal fantasma ése, yo sí tengo algo que es experiencia exclusiva personal: un 2 de noviembre el señor Atilano Carpio me convido a pescar. Entre las 4 y las 5 de la tarde pasamos por la ciénaga San Nicolás y vimos un cardumen, lo seguimos ciénaga arriba. Hacia las seis Atilano tira la atarraya y siente que atrapó esa gran cantidad de pescados, que hasta pensábamos que iban a volcar la canoa. Cuando sube la red, ningún pescado en la atarraya, solo basuras, taruyas, y hierbas de río y mar. La tiramos dos veces más y nada, sacábamos lo mismo. De pronto, veo que él, frente a mí, se recuesta sentado, con la mirada nerviosa oscilando entre la popa y el cielo y me dice con urgencia: "Duncan dele duro de regreso y no vaya a mirar para atrás". Cuando llegamos a la orilla, psicosiados corrimos hasta su casa, alarmada su mujer salió a recibirnos y él se apresuró a decirle: "Mija, yo veía y veía otra vez al fantasma ese sentado atrás de Duncan en la popa de la canoa". Bueno, nada de eso vi yo, solo el basurero aquel de los atarrayazos fallidos, que nos venía siguiendo con la corriente.

Before, a rudimentary way of fishing was common, like hunting rabbits, with a lamp and a spiked stick. I learned to "hunt fish" that way. Any day we began to see a lamp traveling at high speed along the banks of the swamp, from one point to another, and bang: it disappeared. Then at night one would say "the lampkeeper is fishing", but that myth has several versions, all mysterious, and is known as "The Fisherman of the Other World". Every time that happened, no one else caught a fish in their work... Although, I know that the Famy Orellano, older than all of them, already told you in more detail…

The ghost got onto the boat… I experienced that scare

I do have something that is exclusively a personal experience with that ghost: on November 2, Mr. Atilano Carpio invited me to go fishing. Between 4 and 5 in the afternoon we passed through the San Nicolás swamp and saw a school, we followed it up the swamp. Around six o'clock Atilano throws the cast net and feels that he caught such a large amount of fish that we even thought they were going to capsize the canoe. When the net goes up, there are no fish in the castnet, only garbage, water hyacinths, and river and sea grasses. We threw it two more times and nothing, we got the same thing. Suddenly, I see that he, in front of me, is sitting back, with his nervous gaze oscillating between the stern and the sky and he tells me urgently: "Duncan, let's go back quickly and don't look back.". When we reached the shore, freaking out, we ran to his house, alarmed his wife came out to greet us and he rushed to tell her: "Mija, I saw and saw again that ghost sitting behind Duncan in the stern of the canoe." Well, I didn't see any of that, just the garbage dump with the failed cast nets, which was following us with the current.



“La cachaca” y otros arrabales pintorescos

Quiero aclarar de paso algunos detalles sobre algo que comentó el señor Rafael Orellano, El Famy: Los arrabales. Estos eran terrenos baldíos a orillas de la ciénaga, ocupados por gente pobre y sin techo que venían de otras partes. Eran tugurios donde se mezclaban viviendas improvisadas y una que otra venta de víveres o fritangas. Bueno, la gente aquí les ponía sus nombres y así también localizaban fácil donde quedaba cada cual. El de La Cachaca (o también Ciénaga de La Cachaca, porque estaba a orillas de una pequeña entrada de aguas de Mallorquín), se nombraba así porque una señora interiorana alzó techo para ella y para una cocina-comedero donde los pescadores íbamos a almorzar. Estaba “Poza de los Guardas”, por un par de agentes del Resguardo de Aduanas que allí se parqueaban, te recuerdo que esto por aquí fue como un pasadero de contrabando.

Nota de la Redacción: *“Arrabal” es un vocablo antiguo en castellano y procede del árabe desde la Edad Media cuando el dominio de los moros en España. Por los años 1930 el ídolo porteño del tango Carlos Gardel popularizó el término entre nuestros abuelos con sus películas y las letras de sus sensibles canciones, que tocaban hondo el alma del pueblo. Dos de ellas, que sonaban por toda América Latina, fueron “Arrabal amargo” y “Melodía de arrabal”.*

“The cachaca” and other picturesque slums

I want to clarify in passing some details about something that Mr. Rafael Orellano, El Famy, commented: The slums. These were vacant lots on the edge of the swamp, occupied by poor and homeless people who came from other parts. They were slums where improvised housing and the occasional sale of groceries or fritangas were mixed. Well, the people here gave them their names and that way they could also easily locate where everyone was. The one in La Cachaca (or also Cienaga de La Cachaca, because it was on the banks of a small inlet of Mallorquin waters), was named like that because a lady from the interior built a roof for herself and for a kitchen-dining room where we fishermen went to have lunch. There was “Poza de los Guardas”, for a couple of Customs Guard agents who were parked there, I remind you that this around here was like a smuggling crossing.

Editor’s Note: *“Arrabal (Slum)” It is an old word in Spanish and comes from Arabic since the Middle Ages when the Moors ruled in Spain. In the 1930s, the Buenos Aires tango idol Carlos Gardel popularized the term among our grandparents with his films and the lyrics of his sensitive songs, which deeply touched the soul of the people. Two of them, which were heard throughout Latin America, were “Arrabal Amargo” (Bitter slum) and “Melodia de arrabal”.*

Llueve en el manglar
It rains in the mangrove



"Pescar era seguro, había bastante pescado en la ciénaga. Tan segura era la faena que dejábamos el arroz hirviendo en la casa, ya sabíamos que íbamos a traer pescado y teníamos la comida resuelta. El resto de la pesca mi mamá se la llevaba al mercado de Barranquilla y lo vendía todo, de eso vivíamos."

Walber De la Rosa.

"Fishing was safe, there were plenty of fish in the swamp. The task was so safe that we left the rice boiling in the house, we already knew that we were going to bring fish and we had the food figured out. My mother took the rest of the catch to the Barranquilla market and she sold it all, that's what we lived on."

Walber De la Rosa.

Con su primera canción dedicada a La Ciénaga
Walber De la Rosa, creativo y versátil, pintor y músico

Mallorquín es mi canción

Llevo la música en mi piel desde hace 60 años. Yo tenía 7 u 8 años cuando acompañaba en sus salidas a tocar, a mi abuelo y a papá. Me gusta la percusión también, pero la vena musical me viene más de mi abuelo Rufino, que tocaba en gaita la cumbia tradicional. Crecí rodeado de música, pues mi papá se iba con los amigos a tocar guitarra en sus parrandas. Yo recuerdo que mi abuelo tenía panales y él remataba sus gaitas con cera de abeja; y el tubo, o sea la flauta, la hacía de cactus.

Abuelo y papá venían de Baranoa pero mi mamá y mi abuela sí son playeras. Nací aquí y en el colegio, como tenía afición por la décima y la poesía, los profesores en los actos cívicos me llamaban y hacía mi presentación. Tenía como 7 años. También me llamaba la atención dibujar y trabajar la madera. Una vez me puse a mirar un cuadro y vi que no era fotografía. Entonces busqué cómo se hacía una pintura así, experimenté con eso. Hice cosas y me di cuenta que me iba saliendo el arte, empírico todo. Pinté una vieja casa cercana que se estaba cayendo, esto por aquí todavía era un solar, sin casi casas y se veía toda la orilla de las ciénagas. Pinté ese y varios cuadros, que están aún aquí en La Playa y les traen muchos recuerdos a la gente. Creo que la casa esa era donde vivía el viejo Emiliano, un personaje tradicional en la Playa, pura historia pasada…

Yo era el mayor y la necesidad en la casa me obligó dejar de estudiar. Así, mi papá me llevaba a pescar. Poco a poco el mar se ha venido de frente hacia la ciénaga. Había antes lugares con sus propios nombres: La punta de los cuervos, El rincón, etc., pero todas han desaparecido.

Walber De la Rosa, creative and versatile, painter and musician with his first song dedicated to the swamp

Mallorquin is my song

I've had music on my skin for 60 years. I was 7 or 8 years old when I accompanied my grandfather and dad on their outings to play. I like percussion too, but my musical vein comes more from my grandfather Rufino, who played traditional cumbia on bagpipes. I grew up surrounded by music, because my dad would go with his friends to play guitar at their parties. I remember that my grandfather had honeycombs and he finished his bagpipes with beeswax; and the tube, that is, the flute, was made of cactus.

Grandpa and dad came from the town of Baranoa but my mom and grandma are beach people. I was born here and at school, as I had a love for decimas (Stanzas) and poetry, the teachers at civic events called me and I gave my presentation. I was about 7 years old. Drawing and working with wood also caught my attention. Once I started to look at a painting and saw that it was not a photograph. So, I looked up how to make a painting like that, I experimented with that. I did things and I realized that art was coming out, everything in an empirical way. I painted an old house nearby that was falling down, this here was still a lot, with almost no houses and you could see the entire edge of the swamps. I painted that and several paintings, which are still here in La Playa and bring back many memories for people. I think that house was where old Emiliano lived, a traditional character in the Beach, pure past history...

I was the eldest and the need at home forced me to stop studying. So, my dad took me fishing. Little by little the sea has come towards the swamp. There used to be places with their own names: La Punta de los Cuervos, El Rincon, etc., but they have all disappeared.

Fishing was safe, there were plenty of fish in the swamp. The task was so safe that we left the rice boiling in the house, we already knew that we were going to bring fish and we had the food figured out. My mother took the rest of the catch to the Barranquilla market and she sold it all, that's what we lived on.

My first song (which I didn't name) was for Mallorquin, when the swamp dried up, sedimented. The fish and snails died, all the fauna was disappearing and the smell was unbearable. One day I sat in a ravine and when I saw that everything was dead, the muse came to me and I wrote:

Mi primera canción (que no le puse nombre) fue para Mallorquín, cuando la ciénaga se secó, sedimentada. Se murieron los peces y caracoles, toda la fauna fue desapareciendo y el olor era insoportable. Un día me senté en un barranquito y al mirar que todo estaba muerto, me llegó la musa y escribí:

Tratando de ver las aguas azules que tenía La Playa
y las gaviotas que alegres pasaban jugando,
pensaba yo en los tristes pescadores con su atarraya
esperanzada bajo el sol ardiente… ¡Más, sin coger nada!

Antes tu fauna nos resolvía lo diario,
oh bello Mallorquín…
También tu panorama donde mirábamos
los botes pasar…
Y aquellos patacones y mojarras
que vendía Beatriz
allá por la playa donde tanta
y tanta gente se iba a bañar…

Esa es la última estrofa de mi primera canción. Aquí en La Playa cuando se escucha, mejor dicho… Todos recuerdan el agua podrida, que el mar ya no entraba y toda la población se quejaba porque el pescado escaseaba. Rondaba el hambre.

My first song (which I didn't name) was for Mallorquin, when the swamp dried up, sedimented. The fish and snails died, all the fauna was disappearing and the smell was unbearable. One day I sat in a ravine and when I saw that everything was dead, the muse came to me and I wrote:

Trying to see the blue waters that La Playa had
and the seagulls that happily passed by playing,
I thought about the sad fishermen with their castnet

hopeful under the hot sun...
More, without taking anything!

Before, your fauna solved our daily problems,
oh beautiful Mallorquin...
Also your panorama where we watched the boats go by…
And those patacones and mojarras
that Beatriz sold
there on the beach where so
many people went to bathe...

That's the last verse of my first song. Here in La Playa, when you hear it, or rather... Everyone remembers the rotten water, that the sea no longer entered and the entire population complained because fish was scarce.
Hunger was around.



"Las mujeres cuando siembran el Mangle, este crece más rápido y más grande"

Boris Duncan

"When women plant the mangrove, it grows faster and bigger"

Boris Duncan

Travesía con un tal "Boris", que se desdobla en Mallorquín como verdadero

líder ambiental

Por David Britton

Cuatro años atrás, el Muelle de Los Pescadores en La Playa no era lo que es hoy. Para embarcarse en las lanchas que entonces se usaban, para la pesca o las de ecoturismo, el tripulante tenía que ser un experto en malabares para poder subir a esa embarcación desde un muelle maltrecho y carcomido por la salinidad del ambiente.

Cada preámbulo de travesía era así, en caso de citadinos en trance de abordar: algún playero gentil indicaba a los advenedizos y temerosos donde pisar para embarcarse en las lanchas que nos llevarían, por ejemplo, a realizar un sembrado de mangles a orillas de La Barra, nombre popular que se da a una línea natural de arenas que separa la ciénaga del mar.

Bienvenidos, mi nombre es "Boris" – dijo el hombre al vernos ya sentados dentro de la lancha– Nos vamos de acción ambiental, prende el motor y llévanos a la barra uno - ordenó con voz de mando al pescador-timonel que, en la popa de la embarcación, esperaba precisamente eso: que le informaran el destino a cumplir.

Ocho de la mañana y ya estábamos a mitad de la ciénaga. Como cualquier olvidadizo, le pregunté a nuestro líder ambiental, que ya había dicho llamarse "Boris":

David Britton: ¿Cómo te llamas?

"Boris": Me llamo Luis Duncan Carpio, pero aquí todos me llaman "Boris".

Journey with a certain "Boris", who unfolds into Mallorquin as a truer

environmental leader

Four years ago, the Pier of the Fisherman in La Playa was not what it is today. To board the boats that were then used, for fishing or ecotourism, the crew member had to be an expert in juggling to be able to get on that boat from a battered dock eaten away by the salinity of the environment.

Each preamble to the crossing was like this, in the case of city dwellers about to board: some kind beachman showed the upstarts and fearful people where to step to embark on the boats that would take us, for example, to plant mangroves on the shores of La Barra, a popular name given to a natural line of sand that separates the swamp from the sea.

Welcome, my name is "Boris" – said the man when he saw us already seated inside the boat – We are going on environmental action, start the engine and take us to the Barra uno – he ordered in a commanding voice to the fisherman-helmsman who, in the stern of the boat, expected precisely that: to be informed of the destination to be fulfilled.

Eight in the morning and we were already in the middle of the swamp. Like any forgetful person, I asked our environmental leader, who had already said his name was "Boris":

David Britton: What is your name?

"Boris": My name is Luis Duncan Carpio, but everyone here calls me "Boris".

***DB:** Can you tell us some anecdotes and experiences that you have had as an environmental leader of the Mallorquin Swamp?*

***Duncan:** When we started the process of becoming environmental leaders in the sector, we made one of the most beautiful bets and that is that we included women in the process because our fishermen friends, in their daily lives, always thought that they were the only ones who acted, immersed within the ecosystem. Well, in that environmental aspect we managed to get women to enter. Today we have women planters, nurseries in charge of them, empowered by environmental talks and discourses about their ecosystem. Five years ago, this was not seen and that has been creating awareness in that same community. They and their children already have a thought about everything ecological. Today, women plant mangrooves, get into the mud and already know everything... That has been one of the many good experiences we have had and seen. Look, I'll tell you one thing: where women plant, those mangroove plots are maintained and grow more, and it is because of love and because they dedicate themselves more to that planting process. They fight and fight for their plots or their mangrove area. We see them getting into the mud and they don't care that there are points where they sink up to their waists, or what it affects their bodies, because they go with the conviction of what they do, both for work and economic reasons. Of course, it serves them well, but the mystique for their ecosystem is also there. Today we have already turned a leaf from what it was before, or rather: we have passed just in time 'from the vivanderas to the mangroove women'.*

DB: ¿Nos puede contar algunas anécdotas y experiencias que usted haya tenido como líder DB: ¿Nos puede contar algunas anécdotas y experiencias que usted haya tenido como líder ambiental de la Ciénaga de Mallorquín?

Duncan: Cuando nosotros arrancamos el proceso de llegar a ser líderes ambientales del sector, hicimos una de las apuestas más bonitas y es que incluimos a la mujer dentro del proceso porque nuestros amigos pescadores, en su diario vivir, siempre pensaron que solo eran ellos los que actuaban inmersos dentro del ecosistema. Bueno, en ese aspecto ambiental logramos que las mujeres entraran. Hoy tenemos mujeres sembradoras, viveros a cargo de ellas, empoderadas de charlas y discursos ambientales sobre su ecosistema. Cinco años atrás esto no se veía y eso ha venido creándole una conciencia a esa misma comunidad. Ellas y sus hijos ya llevan un pensamiento sobre todo lo ecológico. La mujer hoy siembra mangle, se mete al barro y ya tiene conocimiento de todo… Esa ha sido una de las tantas buenas experiencias que hemos tenido y visto. Mira, te digo una cosa: donde siembra la mujer, esas parcelas de mangle se mantienen y crecen más, y es por el amor y porque se entregan más a ese proceso de la siembra. Ellas pelean y luchan por sus parcelas o por su área de manglar. A ellas las vemos que se meten al barro y no les importa que haya puntos donde se hundan hasta la cintura, ni lo que les afecte a sus cuerpos, porque van con la convicción de eso que hacen, tanto por lo laboral y lo económico que, por supuesto, les sirve, pero también está ahí la mística por su ecosistema. Hoy ya pasamos la hoja de lo que era antes, mejor dicho: pasamos en buena hora `de las vivanderas a las mangleras´.

DB: ¿Cómo ve usted las perspectivas a mediano y largo plazo de la Ciénaga de Mallorquín con relación a La Playa, así como lo de su proyección eco-turística?

Duncan: Todo ahora se orienta a transformar el ecosistema de Mallorquín y las perspectivas que se tienen es que, de verdad, de la pesca pasemos al ecoturismo. Los compañeros pescadores y las ONGs ambientales que hay en el sector se están viendo encaminados a que ya el pescador tenga esa otra visión de trabajar dentro del proceso de lo ecoturístico.
La otra perspectiva que hay es el negocio del manglar a través de los viveros porque es emprendimiento y también negocio, no solo para el área de Mallorquín, sino para todo el departamento del Atlántico y fuera de él. En Mallorquín se reproduce mucho el mangle rojo y ya hay establecidos más de 15 viveros muy bien organizados, y están los viveros caseros donde ya la gente ve su perspectiva como negocio. Aquí el lema es como el de los tres mosqueteros: uno para todos y todos para uno, y podríamos decir que los tres mangleros son Luis Ávila, Alejandro Rodríguez y Euclides Carpio, y el D'Artagnan negociador es este Luis Duncan que te habla.

En fin, llegamos a la barra a sembrar nuestro mangle y, antes de bajarnos de la lancha, Duncan me dijo que le daba las gracias de esta vocación ambiental suya a una santa de la fe católica: Santa Marta. Soy devoto de ella gracias a mi abuela paterna, de cuando viví un tiempo difícil de mi vida y, haciendo novenas con mi abuela, la Santa Marta me ayudó a encontrar varios trabajos. Soy hombre de la verdad, de amor y de fe. Aquello del trance difícil en mi vida fue en el año 92… Bueno, desde eso hasta la fecha he venido profesando mi devoción a Santa Marta.

El reloj nos marcó la diez de la mañana y ya a esa hora había sembrado mi manglar en La Barra, siendo testigos la mar y la ciénaga, y el cielo y el viento que señalaban la ruta a las Gaviotas Blancas desfilando a fondo por lo alto del paisaje. Yo por mi parte, ya me había olvidado de aquel tal "Boris" de un comienzo: durante la travesía supe que conocerlo ya como simplemente Duncan es para mí sinónimo de un líder ambiental auténtico y empoderado de su entorno nativo y raizal.



DB: How do you see the medium and long-term perspectives of the Cienaga de Mallorquin in relation to La Playa, as well as its eco-tourism projection?

Duncan: *Everything now is aimed at transforming the Mallorquin ecosystem and the prospects are that, truly, we will move from fishing to ecotourism. The fellow fishermen and the environmental NGOs in the sector are seeing themselves directed towards the fishermen having that other vision of working within the ecotourism process. The other perspective there is the mangrove business through nurseries because it is entrepreneurship and also business, not only for the Mallorquin area, but for the entire department of Atlantico and beyond. In Mallorquin the red mangrove reproduces a lot and there are already more than 15 very well-organized nurseries established, and there are the home nurseries where people already see their perspective as a business. Here the motto is like that of the three musketeers: one for all and all for one, and we could say that the three manglers are Luis Avila, Alejandro Rodriguez and Euclides Carpio, and the D'Artagnan negotiator is this Luis Duncan who speaks to you.*

Anyway, we arrived at the Barra to plant our mangroove and, before getting off the boat, Duncan told me that he thanked a saint of the Catholic faith for this environmental vocation of his: Saint Martha. I am devoted to her thanks to my paternal grandmother, when I lived through a difficult time in my life and, doing novenas with my grandmother, Saint Martha helped me find several jobs. I am a man of truth, love and faith. That difficult time in my life was in the year 92... Well, from that to date I have been professing my devotion to Santa Marta.

The clock showed us ten in the morning and at that time I had planted my mangrove in La Barra, witnessing the sea and the swamp, and the sky and the wind that indicated the route to the White Seagulls parading at full speed overhead from the landscape. For my part, I had already forgotten about that "Boris" guy from the beginning: during the journey I knew that knowing him as simply Duncan is for me synonymous of an authentic environmental leader empowered by his native and raizal (root people) environment.



Mujer en su territorio
Woman in her territory



Yolanda “La manglera”
Yolanda “La manglera”



Manos de mujer
Woman's hands





Vivero
Nursery



Luis Ávila es el secretario general del gremio de pescadores Asoplaya. David Britton le hizo reportería y Sigifredo Eusse procesó y condensó el extenso e interesante material.

Luis Avila is the General Secretary of the Union of Asoplaya fishermen. David Britton reported and Sigifredo Eusse processed and condensed the extensive and interesting material.

Con la pesca tan escasa, toca vivir del ecoturismo

En vista que la pesca disminuyó tuvimos la necesidad de buscar otras alternativas para mejorar las condiciones de vida de los pescadores tales son: el Vivero de mangle y el Ecoturismo en la Ciénaga de Mallorquín.

Hoy en día, a pesar del deterioro de Mallorquín por las invasiones poblacionales, la tala del mangle y la pesca ilícita, nosotros abrigamos la esperanza de que la Ciénaga mejore en su totalidad, esperanzados nosotros en los en las gestiones de la C.R.A. y los correctivos que puso en marcha el Ecoparque Mallorquín.

De fauna, Mallorquín ha sido refugio y hábitat tradicional de 150 tipos de aves. Ahora se volverá a explorar el avistamiento de aves. Los que vienen a conocer el ecosistema pueden saborear platos con Mojarra, Lebranche, Róbalo, Chivo, Mantarraya, Caracol y Cangrejo. Contamos con cuatro tipos de mangle: Mangle rojo, el Mangle negro, el Amarillo y el Zaragoza. Estos mangles nos sirven a nosotros como barrera viva para que el mar no siga arremetiendo hacia la ciénaga. Por ello nosotros permanentemente estamos sembrando mangle en toda la periferia de la ciénaga y así evitamos que la erosión siga acabándola.

Creamos una gastronomía "Siete polvos" Que ya tiene fama internacional

También brindamos un recorrido en lancha bordeando al Ecoparque Mallorquín. Hacemos ese recorrido dentro de ciénaga para complementar el turismo ecológico. Y ya de vuelta acá en la caseta, les brindamos a los turistas una empanada o una hayaca que llamamos "Las Siete Polvos" porque se rellena con siete clases de pescado. Estas especialidades de la casa traen Mantarraya, Toyo, Corvina, Lisa seca, Chivo, Macabí y el Atún que capturamos en altamar. Son empanadas afrodisíacas que las inventé yo junto con mi esposa, te cuento que las han saboreado ingleses, franceses, gringos, en fin las hemos vendido full. Ah, también hacemos un "Arroz Siete Polvos". Todo lo aderezamos con una salsa que se llama "La Matadora". Y bueno, te digo que ahí sí quedan listos. Hasta internacionalmente son famosos todos nuestros pasabocas "Siete Polvos".

Luis Ávila.

With fishing so scarce, it's time to live from ecotourism

Given that fishing decreased, we had the need to look for other alternatives to improve the living conditions of fishermen, such as: the mangrove nursery and ecotourism in the Cienaga de Mallorquin.

Today, despite the deterioration of Mallorquin due to population invasions, mangrove felling and illegal fishing, we hope that the Cienaga (swamp) will improve as a whole, with hope in the efforts of the C.R.A. and the corrective measures implemented by the Mallorquin Ecopark.

Regarding fauna, Mallorquin has been a refuge and traditional habitat for 150 types of birds. Now bird watching will be explored again. Those who come to discover the ecosystem can savor dishes with Mojarra (Bluegill), Lebranche (Mullet), Snook, Goat, Manta Ray, Snail and Crab. We have four types of mangrove: Red mangrove, black mangrove, yellow mangrove and Zaragoza mangrove. These mangroves serve as a living barrier so that the sea does not continue attacking the swamp. For this reason, we are permanently planting mangroves throughout the periphery of the swamp and thus prevent erosion from continuing to destroy it.

We created a gastronomy "Siete polvos" which already has international fame

We also offer a boat tour bordering the Mallorquin Ecopark. We take this tour through the swamp to complement ecological tourism. And back here at the booth, we offer the tourists an empanada (Corn patty) or a hayaca that we call "Las Siete Polvos" because it is filled with seven kinds of fish. These house specialties include Mantarraya (Stingray), Toyo (a kind of fish), Corvina (sea bass), dried Lisa (gray mullet), Goat (Catfish), Bonefish and the Tuna that we catch at sea. They are aphrodisiac empanadas that I invented together with my wife, I tell you that the English, the French, the gringos have tasted them, in short, we have sold them completely. Oh, we also make a "Siete Polvos Rice". We season everything with a sauce called "La Matadora". And well, I tell you that they are ready there. Even internationally, all of our "Siete Polvos" snacks are famous.

Luis Avila.



La flota de arte y color que navega con

los cuatro poderes del mangle

The fleet of art and color that sails with the four powers of the mangrove

Asoplaya dispensó a Mallorquín con cuatro luminosas pinceladas que capturan toda atención cuando surcan las aguas de la ciénaga. Luis Ávila nos presenta una a una esas obras de arte navegante:

En Puerta de Oro nos obsequiaron pintar artísticamente estas cuatro lanchas nuestras. Una se llama Oxígeno, Protégeme es aquella otra, la tercera es Refugia y la última se llama Alimenta. ¿Qué te dicen esos nombres? Son nada menos que los cuatro poderes y fortalezas que tiene el mangle: te protege, es un refugio de vida y fauna, te alimenta y te oxigena… Míralas, son bellas ¿verdad? Da gusto ir a bordo en ellas. Siempre que hay un recorrido para ecoturistas, doy este tipo de charla.

Con razón nos llaman "playeros come-jaiba"

Aquí en el corregimiento La Playa había cangrejos por toneladas y en la ciénaga Jaibas por montones. La gente capturaba la Jaiba con carnadas de pescado. Con 4 o 5 jaibas los playeros cocinábamos arroz de Jaiba para comer en casa. Pero también muchos vecinos salían a vender arroz de jaiba. Así se popularizó eso de que los barranquilleros nos llamen desde tiempo atrás "Playeros Come-Jaiba".

¿Quiénes eran las vivanderas?

Aquí antes el pescador regresaba de faena con su buena pesca y, después de apartar lo de cocinar y comer en casa, el resto de esos peces se los entregaba a su mujer. Ella se iba para Barranquilla a venderlos en el mercado y después regresaba con su compra de arroz, verduras y hasta carnes de res o cerdo para alimentar bien a la familia. A nuestras mujeres les decían justamente "Las Vivanderas"… Bueno, eso cambió, hoy aquí prácticamente se hace al revés: muchas veces, hasta el pescado mismo hay que ir a comprarlo en el mercado de Barranquilla.

Luis Ávila.

Asoplaya presented Mallorquin with four luminous brushstrokes that capture all attention when they cross the waters of the swamp. Luis Ávila presents us one by one these works of navigating art:

In Puerta de Oro they gave us the gift of artistically painting these four boats of ours. One is called Oxygen, the other is Protect Me, the third is Shelter and the last one is called Feed. What do those names tell you? They are nothing less than the four powers and strengths that the mangrove has: it protects you, it is a refuge for life and fauna, it feeds you and oxygenates you... Look at them, they are beautiful, right? It's a pleasure to go on board in them. Whenever there is a tour for ecotourists, I give this type of talk.

With reason they call us "jaiba (blue crab)-eating beach bums"

Here in the La Playa district, there were tons of crabs and in the swamp there were tons of Jaibas. People caught the Crab with fish bait. With 4 or 5 crabs, we sandpipers cooked crab rice to eat at home. But many neighbors also went out to sell crab rice. This is how it became popular that the people of Barranquilla have long called us "Jaiba-Eating Sandpipers."
is for me synonymous of an authentic environmental leader empowered by his native and raizal (root people) environment.

Who were the vivanderas?

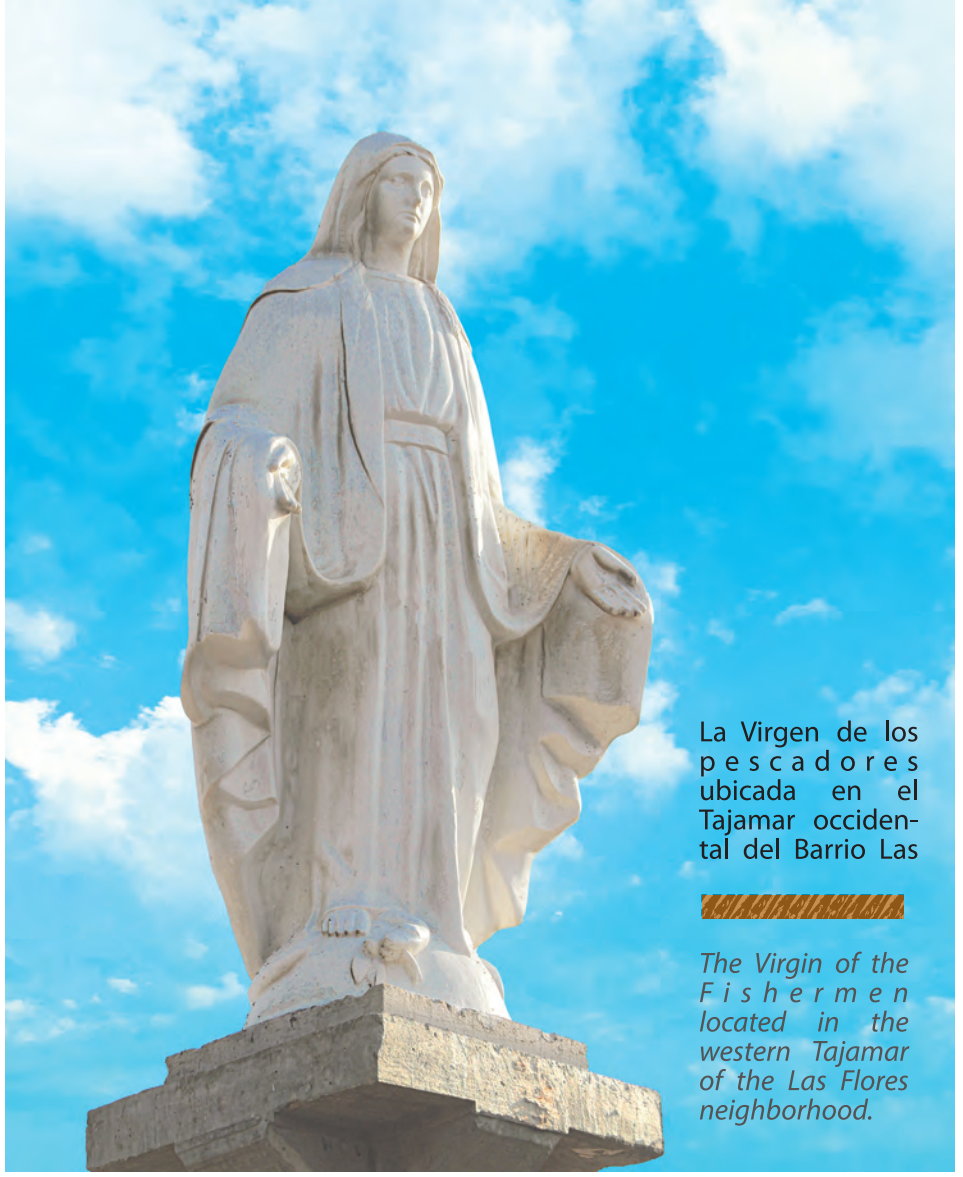
Here before, the fisherman would return from work with his good catch and, after setting aside cooking and eating at home, he would give the rest of those fish to his wife. She would go to Barranquilla to sell them in the market and then return with her purchase of rice, vegetables and even beef or pork to feed the family well. They called our women "Las Vivanderas"… Well, that changed, today here it is practically done the other way around: many times, even the fish itself has to be bought in the Barranquilla market.



Lancha Refugia
Shelter Boat



Lancha Protege
Boat Protect



La Virgen de los pescadores ubicada en el Tajamar occidental del Barrio Las

The Virgin of the Fishermen located in the western Tajamar of the Las Flores neighborhood.

No era fiesta de un día,
La virgen del carmen presidía 8 días de feria

Aquí la tradición era celebrar a la patrona Virgen del Carmen con castillos de fuegos pirotécnicos por el cielo, vara de premios en la plaza, juegos de bola de candela, carreras de sacos y competencias de canoas pesqueras aguas adentro de la ciénaga. Mucha gente venía de Barranquilla, Puerto Colombia y otras partes. Una verdadera feria que muy anteriormente duraba ocho días: después de que el 16 de julio terminaba la novena con la comunidad volcada en la Plaza, alrededor de la Iglesia se instalaban 30 o 40 kioskos vendiendo chucherías, comidas y cerveza. Nuestra asociación mantiene el legado, pero ya no como antes. La Virgen del Carmen es la patrona de choferes y pescadores.

Luis Ávila.

It was not a one day party,
the virgin of carmen presided eight days of fair

Here the tradition was to celebrate the patron saint Virgen del Carmen with fireworks in the sky, a prize rod in the plaza, candle ball games, a sack race, and fishing canoe competitions in the waters of the swamp. Many people came from Barranquilla, Puerto Colombia and other parts. A true fair that previously lasted eight days: after the novena ended on July 16 with the community focused on the Plaza, around the Church there were 30 or 40 kiosks selling sweets, food and beer. Our association maintains the legacy, but not like before. The Virgin of Carmen is the patron saint of drivers and fishermen.







Toda una generación de buenos golfistas, sin pedigrí

Así somos los "pescaddies"

Hay una tradición por 30 o más años de caddies de golf entre los habitantes del corregimiento de La Playa, surgida de la cercanía con los campos de golf del Club Lagos de Caujaral y, por extensión, con los del Country Club a extramuros de Barranquilla. Los socios de estos clubes iban hasta La Playa en busca de personal de apoyo para sus torneos.

Caddie o Caddy, en inglés, es un vocablo que pasó tal cual a nuestra lengua para designar a quienes asisten a los golfistas cuando juegan.

En este sector, a orillas de la ciénaga, la grama del golf, el "green" es impensable pero sí hay cuatro hoyos en la arena y todas las tardes se vienen aquí a jugar golf en forma rudimentaria, una práctica que se había ausentado por los últimos 30 años. Veamos cómo Luis Ávila lo rememora hoy:

Yo estaba joven, hacíamos los tacos con madera nuestra y así jugábamos por toda esta área. Donde está La Cangrejera teníamos 18 hoyos como cualquier cancha reglamentaria.

Cuando se daba la gira del Caribe, golfistas de todo el mundo aterrizaban en Barranquilla. La última parada de esa gira internacional era Caujaral y entonces, ya en la inminencia de regresar a sus países, lo que les hacía peso de más en las maletas nos lo regalaban a nosotros, que éramos todos hijos de pescadores. Creo que es por eso que ustedes nos llaman "Los Pescaddies".

A whole generation of good golfers without pedigree

This is what we are the "pescaddies"

There is a tradition for 30 or more years of golf caddies among the habitants of the La Playa district, arising from the proximity to the golf courses of the Lagos de Caujaral Club and, by extension, with those of the Country Club outside the walls of Barranquilla. The members of these clubs went to La Playa in search of support staff for their tournaments.

Caddie or Caddy, in English, is a word that passed into our language as it is to designate those who assist golfers when they play.

In this sector, on the edge of the swamp, the golf grass, the "green" is unthinkable but there are four holes in the sand and every afternoon people come here to play golf in a rudimentary way, a practice that had been absent for the last 30 years. Let's see how Luis Avila remembers it today:

I was young, we made the cues with our own wood and that's how we played throughout this area. Where La Cangrejera is we had 18 holes like any regulation course.

When the Caribbean tour took place, golfers from all over the world landed in Barranquilla. The last stop on that international tour was Caujaral and then, as they were about to return to their countries, what was extra weight in their suitcases was given to us, who were all children of fishermen. I think that's why you guys call us "The Pescaddies."



Enrique Álvarez es un líder social que vino a radicarse en La Cangrejera hace 25 años.

Enrique Álvarez is a social leader who came to settle in La Cangrejera 25 years ago.

(Habla el líder la cangrejera Enrique Álvarez)

Empezaron por el nombre: Villa del Mar

La cangregera clama: urgimos el cambio, no somos cangrejos

Más allá del corregimiento de La Playa, La Cangrejera surgió por invasión, un clásico asentamiento de desplazados.
Desde que surgió y aún hasta hoy, La Cangrejera ha tenido muy mala fama entre las familias tradicionales y demás residentes de La Playa.
Pero si aún con la inevitable prevención del imaginario colectivo, uno desecha los prejuicios y entra al barrio, observa que el panorama callejero es como el de muchos otros conglomerados similares: música en alto volumen, mucha gente por fuera de sus casas (viviendas precarias la mayoría), conversando o yendo de aquí para allá.
De un tiempo acá se han dado allí organizaciones comunitarias e intervenciones del Distrito y de algunas ONGs en busca de reivindicar de carencias en varios sentidos. La Cangrejera pasó a llamarse Villa del Mar un nombre que evoca idílicos ambientes de cine o novela y a sus habitantes les confiere otras valoraciones más positivas.
Acerca de la transición reciente de un nombre a otro para la barriada, esto es lo que él nos dice:
El viejo nombre de La Cangrejera fue motivado por la proliferación reinante de esos crustáceos, en particular del Cangrejo Rojo y el Cangrejo Azul.
… Ya hoy ostenta un nombre mucho más sociable, Villa del Mar. Se la ha relacionado con el mar pues el "azul" está próximo ya que alimenta la cuota de salinidad de Mallorquín, la ciénaga a la que prácticamente estamos orillados.
Puedo decir que nuestra Villa es un sitio de brisas tropicales, muy caribeño, donde predominan las zonas de manglar. Hoy en día, por desgracia, hay mucha deforestación, los espejos de agua están siendo cercenados, cada vez más las aves y los peces desaparecen…

Algo que urgimos de la instancia distrital es que se incluya a Villa del Mar en los proyectos de desarrollo del área metropolitana de Barranquilla, con una dotación integral planificada de los servicios básicos comunitarios, lo que será para nosotros una mejora sustancial de la vida en lo sanitario y lo ambiental. .
Nosotros lo que deseamos es que nuestras calles sean pavimentadas, y que nuestros niños caminen sobre calle dignas y no por estos caminos de barro, y puedan patinar, jugar y correr por estos espacios. Aquí, muchos han nacido y crecido en el barro como los cangrejos pero no nos merecemos eso, nosotros no somos cangrejos.

(Habla el líder La Cangrejera Enrique Álvarez)

They started with the name: Villa de Mar

The cangregera (crab pot) crays out: we urge change, we are not crabs

Beyond the township of La Playa, La Cangrejera (The Crab Pot) arose by invasion, a classic settlement of displaced people.

Since it emerged and even today, La Cangrejera has had a very bad reputation among traditional families and other residents of La Playa.
But if, even with the inevitable prevention of the collective imagination, one discards prejudices and enters the neighborhood, one observes that the street panorama is like that of many other similar conglomerates: loud music, many people outside their homes (precarious housing the majority), talking or going from here to there; some parked on corners, small shops or ventorrillos (street stalls).
For some time here, there have been community organizations and interventions by the District and some NGOs seeking to vindicate La Cangrejera's shortcomings in various ways. Something that has chronically kept them awake is reversing the stigma of their bad reputation; This begins with the initiative, apparently of collective authorship or consensus, of a nominal image washing: La Cangrejera was renamed Villa del Mar, a name that evokes idyllic movie or novel environments and gives its inhabitants other, more positive evaluations.
About the recent transition from one name to another for the neighborhood, this is what he tells us:
The old name of La Cangrejera was motivated by the prevailing proliferation of these crustaceans, in particular the Red Crab and the Blue Crab…

Today it already has a much more sociable name, Villa del Mar. It has been related to the sea because the sea is close as it feeds the salinity quota of MallorquIn, the swamp to which we are practically bordered.

I can say that our Villa is a place with tropical breezes, very Caribbean, where mangrove areas predominate, which are nests and living niches for our fish. Nowadays, unfortunately, there is a lot of deforestation, the water bodies are being cut off, more and more birds and fish are disappearing...

What we want is for our streets to be paved, and for both sewerage and aqueduct to be optimized, for us to have means of public transportation at hand like in other neighborhoods, for our children to walk on decent streets and not on these mud roads, and they can skate, play and run through these spaces. Here, many have been born and raised in the mud like crabs but we do not deserve that, we are not crabs.



La película "La Langosta Azul", del icónico Grupo de Barranquilla que se filmó en La Playa y Mallorquín en 1953 – Un niño playero actuó junto a Nereo "El Gringo"

La Langosta Azul, by the iconic Barranquilla Group La Langosta Azul was filmed in La Playa and Mallorquín in 1953 – A beach boy acted along side Nereo "El Gringo"

La más legendaria película del Cine colombiano se filmó en La Playa

Presenciar una langosta azul, según biólogos y expertos del mundo entero, es una auténtica rareza muy difícil de ver en toda una vida. Dicen ellos que la probabilidad de pescar un ejemplar de estos sería de una entre millones.
Esto se ventiló ahora porque un pescador canadiense, Robinson Rusell, y otro del estado de Maine (en USA) pescaron sendas langostas azules en tiempos recientes, sus fotografías dieron la vuelta al mundo y el caso pasó a estudio de científicos internacionales.
Pues bien, hace nada menos que 70 años al corregimiento de La Playa, pueblo tradicional de pescadores de mar y ciénaga, le cupo albergar un azar providencial como ese. Un buen día amaneció entre ellos una lustrosa "langosta azul" que mantuvo expectante por varios días a la comunidad playera…
Y solo a los playeros enterados, porque lo extraño es que (cuando era presumible que ocurriera lo contrario) no hubo por entonces despliegue mediático ni nada parecido. El boom de los medios de prensa y sobre todo de las pantallas de cine alrededor del mundo se daría años después…
Y, claro, no era para menos. De las más raras entre las muy rarísimas langostas azules que puedan darse, esta de La Playa fue (es y seguirá siéndolo) la más singular, de verdad irrepetible y única: la Langosta Azul, atómica y radiactiva langosta de ficción que allí fue filmada por un estrecho grupo de jóvenes y creativos escritores-cineastas que poco después se iban a convertir en reconocidas figuras mundiales de las artes y las letras: Álvaro Cepeda Samudio, Gabriel García Márquez, Luis Vicens, Nereo, Enrique Grau, Cecilia Porras, Guillermo Salvat y la Tita Cepeda… (sí, son ellos: los "socios carnales" de La Cueva y el Grupo de Barranquilla, pionera vanguardia que ensanchó los horizontes creativos y modernizó la literatura, las artes y el cine en aquella Colombia provinciana de los años cincuenta y sesenta).
La idea de La Langosta Azul, de acuerdo con su viuda y albacea Tita Cepeda, venían en la mente de Álvaro desde su adolescencia en la secundaria, "cuando escribía en periodiquitos estudiantiles".
Había concluido la Segunda Guerra Mundial con la debacle atómica de Hiroshima, primerizos tiempos de la Guerra Fría, y ya la sensible conciencia universalista del joven Cepeda lo llevó a imaginar una historia de contaminación radioactiva entre langostas azules impensablemente tropicales.

"La Langosta Azul": *The most legendary movie* *of the colombian cinema was recorded in La Playa*

Witnessing a blue lobster, according to biologists and experts from around the world, is a true rarity that is very difficult to see in a lifetime. They say that the probability of catching one of these would be one in millions.
This was aired because a Canadian fisherman, Robinson Russell, and another from the state of Maine (USA) caught blue lobsters in recent times, their photographs went around the world and the case was studied by international scientists.
Well, no less than 70 years ago the township of La Playa, a traditional town of sea and swamp fishermen, was home to a providential chance like that. One fine day, a shiny "blue lobster" appeared among them, keeping the beach community expectant for several days…
And only to the "Playeros" which were aware of it, because the strange thing is that (when it was presumed that the opposite would happen) there was no media coverage or anything similar at that time. The boom of the press media and especially of movie screens around the world would occur years later…
And, of course, it was no wonder. Of the rarest among the very rare blue lobsters that can occur, this one from La Playa was (is and will continue to be) the most unique, truly unrepeatable and unique: the Blue Lobster, an atomic and radioactive fictional lobster that was filmed there by a close group of young and creative writer-filmmakers who would soon become recognized as world figures of arts and letters: Alvaro Cepeda Samudio, Gabriel Garcia Márquez, Luis Vicens, Nereo, Enrique Grau, Cecilia Porras, Guillermo Salvat and Tita Cepeda… (yes, they are: the "buddies and partners" of La Cueva and the Barranquilla Group, a pioneering avant-garde group that broadened creative horizons and modernized literature, arts and cinema in that provincial Colombia of the 1950s and sixty).
The idea of La Langosta Azul, according to his widow and executor Tita Cepeda, came in Alvaro's mind since his adolescence in high school, "when he wrote in student newspapers".
The Second World War had concluded with the atomic debacle of Hiroshima, the first days of the Cold War, and the young Cepeda's sensitive universalist conscience led him to imagine a story of radioactive contamination among unthinkably tropical blue lobsters.
A few years later, in the close friendship and creative effervescence of the Barranquilla Group, that idea turned into a project. They approached it with very few resources from their own pockets. It was only enough so that, in the end, the film was silent and in black and white. Cepeda and Vicens directed the filming, everyone in the group acted in their own film, and a native child was a co-star in the outcome of the plot.



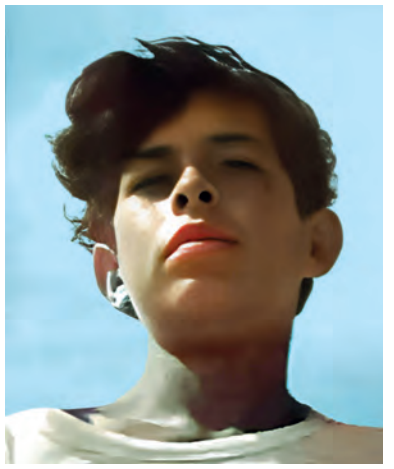
La artista Cecilia Porras en una de las escenas de la película.

The artist Cecilia Porras in one of the scenes of the film.



Grau, Salvat, Vicens y Cepeda, de gorra, en La Playa – Calle de La Playa en 1953, filmada en "La Langosta Azul".

Grau, Salvat, Vicens and Cepeda, in caps, in La Playa – Calle de La Playa in 1953, filmed in "La Langosta Azul".



Niño de La Playa, protagonista de la "Langosta azul".

Child of La Playa, protagonist of the "Blue Lobster".

Pocos años después, en la cerrada amistad y efervescencia creativa del Grupo de Barranquilla, aquella idea se volcó en proyecto. Lo abordaron con muy escasos recursos de bolsillos propios. Solo alcanzó para que, a la postre, el filme fuera mudo y en blanco y negro. Cepeda y Vicens dirigieron el rodaje, todos los del grupo actuaron en su propia película, y un niño nativo fue coprotagonista en el desenlace de la trama.

Esa trama argumental se resume así: Un agente secreto extranjero, "El Gringo", viene al trópico para investigar un extraño caso de radiactividad en una langosta azul (que no tiene olor ni sabor, y tampoco es comestible) atrapada por pescadores en un pueblito del Caribe colombiano. Mientras duerme en su hospedaje, un gato le roba aquella langosta momificada. Un niño se topa ese cascarón reseco que busca el desesperado Gringo, y lo está usando como carrete del cordel conque eleva su cometa. Un ventarrón huracanado le arranca de las manos carrete y cordel, langosta y cometa se elevan hasta perderse por lo alto mientras, sembrado a tierra, el Gringo queda frustrado y mirando al cielo "en la luminosa mañana de aquel agosto".

Tiempo después, la crítica nacional registraba reconocimientos como estos: "Cepeda se adelantó diez años al desarrollo del cine colombiano" (Padre Luis Alberto Alvarez en "Kinetoscopio"). "El paso a la modernidad lo dio Cepeda Samudio al filmar La langosta azul" (Martínez Pardo" en su Historia del Cine Colombiano). "Es considerada la primera película de cine-arte en nuestro país, verdaderamente un hito entre los más importantes en la historia del cine colombiano. y de los filmes fundacionales del nuevo cine en América latina" (Julio Gil).

La Langosta Azul, cuyo rodaje trasegó las calles de aquel pueblito tranquilo de pescadores que La Playa era a mediados del siglo XX, se convirtió pronto en un filme icónico y legendario para el Cine colombiano y aún más allá de las fronteras del país, altamente reconocido por la crítica y paseado por festivales del mundo entero.

That plot is summarized as follows: A foreign secret agent, "El Gringo", comes to the tropics to investigate a strange case of radioactivity in a blue lobster (which has no smell or taste, and is not edible either) caught by fishermen in a small town of the Colombian Caribbean. While he sleeps in his lodging, a cat steals that mummified lobster. A boy finds that dried shell that the desperate Gringo is looking for, and is using it as a reel for the string with which he raises his kite. A hurricane-force wind tears reel and string from his hands, lobster and kite rise until they are lost above while, planted on the ground, the Gringo remains frustrated and looking at the sky "on the bright morning of that August".

Some time later, national critics recorded recognitions such as these: "Cepeda was ten years ahead of the development of Colombian cinema" (Father Luis Alberto Alvarez in "Kinetoscopio"). "The step to modernity was taken by Cepeda Samudio when filming The Blue Lobster" (Martínez Pardo" in his History of Colombian Cinema). "It is considered the first art-house film in our country, truly a milestone among the most important in the history of Colombian cinema. and the founding films of the new cinema in Latin America" (Julio Gil).

The Blue Lobster, whose filming took place in the streets of that quiet fishing village that La Playa was in the mid-20th century, soon became an iconic and legendary film for Colombian Cinema and even beyond the country's borders, highly recognized. by critics and toured at festivals around the world.



Tony Del Mar, el Alcalde Orquesta.

Tony Del Mar, the Mayor Orchestra.

(Personajes de La Playa – Tony del mar q.e.p.d.)

Tony Del Mar, la voz cantante de un alcalde querido e inolvidable

Luis García Herrera fue su nombre de pila. Creció el chico y a sus 20 años, posesionado de una voz dulzarrona, y popularísimo en sus entornos parroquiales como el buen bolerista sin fortuna que a la postre sería, ya para nadie más - salvo para los suyos en casa - existió en la memoria pública aquel nombre del agua bautismal.

Ya entonces fue para siempre el gran Tony Del Mar caribeño, tan instalado nominalmente en la vida real como exultante y vital entre la farándula dominguera de la escena porteña, digamos la antigua terraza marina del inolvidable Hotel Esperia o el bar-comedor de su vecino Hotel Estambul.

Nuestro Tony Del Mar fue un hombre excepcional que al cabo de sus años detentaba esa bondadosa sabiduría de quien se sabe en paz consigo mismo. Desde muy joven fue un cantautor de carisma, furtivamente talentoso, que trajinó los escenarios locales ganando muy justa fama como un pintoresco showman del bolero criollo y la canción romántica tropical.

Tony Del Mar se había iniciado en el canto en aquellos programas de aficionados de las emisoras Unidas, Riomar, Atlántico y La Voz de la Patria, que eran muy populares entre los años 40s y 60s en Barranquilla y toda la Costa.

En la Voz de la Patria, emisora vecina de la sede del vespertino El Nacional en la Calle del Sello (44), su bien dotado radio-teatro, programado por sus propietarios los hermanos Vasallo y animado por locutores de buen timbre y dicción como los infaltables Félix Chacuto y Pedro Juan Meléndez, estos al lado del maestro Rubén Alonso al piano, una de las voces primerizas más recordables fue la de una prometedora chica de entonces llamada Estercita Forero…

En esas también andaba un adolescente que ensayaba estrenar su nombre artístico al tiempo que reciclaba en su voz viejos tangos y boleros de moda. Este era Tony Del Mar, el nuestro: barranquillero de cuna y crianza…

Porque hubo también para bien o para mal suyo otro coetáneo Tony Delmar, cantante antioqueño que ganó fama nacional y se proyectó incluso hacia fuera del país grabando exitosos temas con Discos Fuentes, Sonolux y otras disqueras prestigiosas de la época.

Con marcada influencia del estilo del puertorriqueño Daniel Santos, su interpretación del bolero cubano "Sed de oro" fue la que dio su mayor fama al Delmar paisa. La ascendente fama mediática del antioqueño -que se llama en verdad Conrado Sánchez y celebró el año pasado en Medellín sus 90 años de vida- opacó hasta frustrarla y casi borrarla, la talentosa trayectoria inicial de nuestro Tony Del Mar.

(Personallities of la playa – tony del mar r.p.i.)

Tony Del Mar, the singing voice of a loved and unforgettable mayor

Luis García Herrera was his given name. The boy grew up and at 20 years old, possessed of a sweet voice, and very popular in his parish surroundings as the Good Bolero Singer without fortune that he would ultimately be, for no one else - except for his own people at home - that one existed in public memory. name of baptismal water.

Already then he was forever the great Caribbean Tony Del Mar, as nominally installed in real life as he was exultant and vital among the Sunday entertainment of the Buenos Aires scene, let's say the old marine terrace of the unforgettable Esperia Hotel or the bar-dining room of its neighboring Hotel Istanbul.

Our Tony Del Mar was an exceptional man who, at the end of his years, possessed that kind wisdom of someone who knows he is at peace with himself. From a very young age he was a singer-songwriter of charisma, furtively talented, who bustled the local stages, gaining very fair fame as a picturesque showman of Creole bolero and tropical romantic songs.

Tony Del Mar had started singing in those amateur programs on the Emisoras Unidas, Riomar, Atlantico and La Voz de la Patria, which were very popular between the 40s and 60s in Barranquilla and the entire coast.

In the Voz de la Patria, a station neighboring the headquarters of the evening newspaper El Nacional on Calle del Sello (44), its well-equipped radio-theater, programmed by its owners the Vasallo brothers and animated by announcers with good timbre and diction like the inevitable Felix Chacuto and Pedro Juan Melendez, these next to maestro Ruben Alonso on the piano, one of the most memorable first-time voices was that of a promising girl from that time called Estercita Forero…

There was also a teenager who was trying to launch his stage name while recycling old fashionable tangos and boleros in his voice. This was our Tony Del Mar: born and raised in Barranquilla…

Because there was also, for better or worse, another contemporary Tony Delmar, a singer from Antioquia who gained national fame and abroad, recording successful songs with Discos Fuentes, Sonolux and other prestigious record labels of the time.

With marked influence from the style of the Puerto Rican Daniel Santos, Delmar recorded a good part of the Inquieto Anacobero repertoire, but it was his interpretation of the Cuban bolero "Sed de oro" that gave the interior native his greatest fame.



Terraza marina del Hotel Esperia, Pto. Colombia.

Marine terrace of the Esperia Hotel, Puerto Colombia.

Este, con su también y siempre aclamada versión en vivo de "Sed de Oro", supo sublimar personalmente aquella supuesta rivalidad artística con el Tony paisa.
Tan barranquillero como porteño y playero, al tenor de su madurez artística, Tony supo asimilar la circunstancia y siguió protagonizando sus performances del cancionero criollo para los querendones públicos de su extendido patio Caribe.
Aunque tenía para mucho más porque fue desde joven un histrión consumado: "El famoso Tony del Mar barranquillero, que a la sazón acrecentaba su popularidad en la radio local, era poeta y declamador, malabarista y mamador de gallo" – es así como nos lo pinta el historiador porteño Helkin Nuñez.
Con su personalidad transparente, empatía sincera con su gente y vocación servicial, fue Tony tan querido y aclamado por sus paisanos que, popular y tácitamente postulado, en 1970 lo nombraron alcalde del histórico municipio de Puerto Colombia.
Por sus iniciativas y logros, a Tony Del Mar se le recuerda como uno de los más queridos alcaldes que haya tenido Puerto Colombia. Creó, por ejemplo, la Policía Turística Femenina, una iniciativa inédita hasta entonces en el país. "El alcalde orquesta", así lo llamaban los porteños.
También propuso y realizó, en 1971, el Primer Festival de Música Costeña, que protagonizaron entre otras las orquestas del Pacho Galán y Lucho Bermúdez, por entonces en pleno furor artístico. Así lo testimonia Helkin Nuñez en su crónica historiográfica:
"Fue un evento único en su género realizado en Colombia que oxigenó los lúgubres sitios turísticos de aquellas difuntas Fiestas del Mar, reuniendo más de 120 músicos y 40 agrupaciones de diversas regiones del país. Al evento vinieron Manuel Zapata Olivella, Aquiles Escalante, Esthercita Forero, Antonio María Peñaloza, Rafael Campo Miranda. También, personalidades de la política nacional y entre ellos el entonces Min-Comunicaciones, el barranquillero Juan B. Fernández Renowitzky".
Después de haberse alejado por voluntad propia de los escenarios y de la vida pública, Tony Del Mar se vinculó con alma y vocación de servicio a la actividad educadora en el corregimiento de La Playa, donde residió durante la última etapa de su vida y donde murió en mayo de 2013, en medio del amor de los suyos y el cálido aprecio de la comunidad entera.

The rising media fame of the Antioqueño - whose real name is Conrado Sanchez and who celebrated his 90th birthday last year in Medellín - overshadowed to the point of frustrating and almost erasing it, the talented initial career of our Tony Del Mar. This one, with his also and Always acclaimed live version of "Sed de Oro", he knew how to personally sublimate that supposed artistic rivalry with Tony Paisa.
As much from Barranquilla as he is from the Port and la Playa, due to his artistic maturity, Tony knew how to assimilate the circumstance and continued starring in his performances of the Creole songbook for the public fans of his extended Caribbean patio.
Although he had much more to offer because from a young age he was an accomplished actor: "The famous Tony del Mar from Barranquilla, who at the time was increasing his popularity on the local radio, was a poet and reciter, a juggler and a jocker" – this is how he was painted by the Port historian Helkin Nuñez.
With his transparent personality, sincere empathy with his people and service vocation, Tony was so loved and acclaimed by his countrymen that, popularly and tacitly nominated, in 1970 they named him mayor of the historic municipality of Puerto Colombia.
"As mayor, he found a dying hamlet, in what was the main seaport of Colombia. He never lost his charisma nor his leadership to carry out joint actions with the inhabitants of that ghostly town to which he arrived," Helkin writes in his aforementioned chronicle.
For his initiatives and achievements, Tony Del Mar is remembered as one of the most beloved mayors that the neighboring municipality of Puerto Colombia has ever had. He created, for example, the Women's Tourist Police, an unprecedented initiative in the country until then. "The mayor orchestra", that's what the people of the port called him.
He also proposed and carried out, in 1971, the First Coastal Music Festival, which featured among others the Pacho Galan and Lucho Bermudez orchestras, then in full artistic frenzy. This is what Helkin Nuñez testifies to in his historiographical chronicle:
"It was a unique event of its kind held in Colombia that oxygenated the gloomy tourist sites of those dying Sea Festivals, bringing together more than 120 musicians and 40 groups from various regions of the country. Minstrels and reciters of Black Poetry were especially praised. Manuel Zapata Olivella arrived at the event and was also a judge; Achilles Escalante; Rafael Campo Miranda; Esthercita Forero; Antonio Maria Peñaloza... Great personalities from the coastal politics also attended, many governors said yes to the event, including three ministers from the coast, at that time. They were the Minister of Justice Miguel Escobar Méndez, the Minister of Work Crispin Villazon and the Minister of Communications Juan, B. Fernandez Renowitzky."





Pesca a tiempo
Fishing on time



Sobre el mar
Over the sea

La balsa del ostrero
The oystercatcher's raft





Déjate llevar
Let yourself go

Sostenibilidad en acción

Sustainability in action

Cangrejo azul
Blue crab

Sembrando futuro

Sowing future

Entendemos el concepto de sostenibilidad ambiental como el equilibrio que se genera de una relación armónica entre el ser humano y la naturaleza, de forma tal que se haga buen uso de los recursos naturales actuales considerando el legado a las futuras generaciones. Representa una forma de convivir en equilibrio con nuestro entorno, y de prevenir alguna eventual crisis que ponga en riesgo a la humanidad.
Una perspectiva tan crucial demanda el compromiso de toda persona, organización y gobierno en nuestro planeta.
Grupo Argos busca estudiar, monitorear o proteger el medio ambiente del mal uso o la degradación que implica el accionar humano.
Grupo Argos ha sabido anticiparse preventivamente e innovar mediante sinergias académicas, apoyo tecnológico y alianzas estratégicas - con oportunos aportes de líderes y sectores de la comunidad - a la conservación y el manejo sostenible de la biodiversidad y riqueza en los Ecosistemas Terrestres y en los Ecosistemas Marino Costeros.
Desde Grupo Argos, como buenos ejemplos, reseñamos a vuelo de pájaro algunos de los hitos importantes referidos al ecosistema de la Ciénaga de Mallorquín. A continuación, entonces, esta escogida secuencia que ilustrará sobre los horizontes de nuestra Sostenibilidad en Acción:
En el año 2020 y el Día Mundial de los Humedales (febrero 2), en el corregimiento de La Playa a orillas de Mallorquín, un primer sembrado tecnificado de mil plántulas de mangle, a cargo de la comunidad playera.

El hecho central, este primer Vivero Comunitario de las diversas especies de mangle que pueblan Mallorquín, es un proyecto continuado que al lado de la C.R.A. lideran firmas del sector privado y otras entidades aliadas, entre ellas el Grupo Argos.

Modelando comunidad con una Sembratón integradora

El Grupo Argos y la ONG Conservación Internacional, por gestión de la C.R.A. y con vinculación de las comunidades, abordaron la iniciativa de liderar un proyecto ambiental sostenible que incluye la siembra de 35.000 unidades de mangle, lo cual equivale a recuperar 8 hectáreas del ecosistema.
Carlos Cuello, Líder Senior del Grupo Argos, expresó: "Es muy importante para nosotros hacer parte de este proceso de recuperación, restauración y conservación ambiental, el que hemos concebido a desarrollarse en los próximos dos años y medio, porque somos conscientes de la relevancia regional, pero también de su vulnerabilidad, de un ecosistema estratégico como la Ciénaga de Mallorquín".

We understand the concept of environmental sustainability as the balance that is generated from a harmonious relationship between humans and nature, in such a way that good use is made of current natural resources, considering the legacy to future generations. It represents a way of living in balance with our environment, and of preventing any eventual crisis that puts humanity at risk.
Such a crucial perspective demands the commitment of every person, organization and government on our planet.
Grupo Argos seeks to study, monitor or protect the environment from misuse or degradation that human actions imply.
Grupo Argos has also known how to anticipate preventively and innovate through academic synergies, technological support and strategic alliances - with timely contributions of leaders and sectors of the community - to conservation and sustainable management programs of biodiversity and wealth in the Terrestrial Ecosystems and the Coastal Marine Ecosystems.
From the Grupo Argos, as good examples, we review as a bird's eye view some of the important milestones only referring to the ecosystem of the Cienaga de Mallorquin. Below, then, this chosen sequence that will illustrate the validity and horizons of our Sustainability in Action:
In 2020 and on World Wetlands Day (February 2), in the town of La Playa on the shores of Mallorquín, a first technical planting of a thousand mangrove seedlings, in charge of the La Playa community.
The central fact, this first Community Nursery of the various species of mangrove that populate Mallorquin, is an ongoing project that private sector firms and other allied entities lead together with C.R.A., including Grupo Argos.

Modeling community with an integrative sowing

Grupo Argos and the NGO Conservacion Internacional, by management of the C.R.A. and with community involvement, they addressed the initiative of leading a sustainable environmental project that includes the planting of 35,000 mangrove units, which is equivalent to recovering 8 hectares of the ecosystem.
Carlos Cuello, Senior Leader of Grupo Argos, expressed: "It is very important for us to be part of this process of recovery, restoration and environmental conservation, which we have conceived to be developed in the next two and a half years, because we are aware of the regional relevance, but also of the vulnerability, of a strategic ecosystem like the Cienaga de Mallorquin.".

Festival en mallorquín y La Playa por El día internacional del manglar

El 26 de julio de 2022 se llevó a cabo en la Ciénaga de Mallorquín el primer Festival del Manglar en celebración del Día Internacional del Mangle, instituido por la UNESCO.
En Mallorquín, previo a ese 26 de julio, la celebración de un primer Festival del Manglar fue en principio iniciativa de la comunidad local de La Playa, mediante vocería de la Fundación Grupo Cohesión. La acogida de la **C.R.A.** fue inmediata y respaldada de inicio por el **Grupo Argos** y diversos otros aliados hicieron presencia activa durante la intensa jornada festiva en La Playa.
Diferentes actividades de integración con la comunidad se cumplieron durante todo el día, como una carrera de navegación a vela, regata entre pescadores artesanales, sembratón de mangles, feria de emprendimientos, exposición de arte y artesanías, y la actuación de artistas locales.

Festival in mallorquin and La Playa for the international mangrove day

On Tuesday, July 26, 2022, the first Mangrove Festival was held in the Cienaga de Mallorquin in celebration of International Mangroove Day, established by UNESCO.
*In Mallorquin, prior to July 26, the celebration of a first Mangrove Festival was initially an initiative of the local community of La Playa, through the spokesperson of the Group Fundacion Cohesion. The reception of **C.R.A.** was immediate and initially supported by Grupo Argos and various other allies were actively present during the intense festive day in La Playa.*
Different integration activities with the community were carried out throughout the day, such as a sailing race, a regatta between artisanal fishermen, a mangrove plantation, a business fair, an art and crafts exhibition, and a performance from local artists.

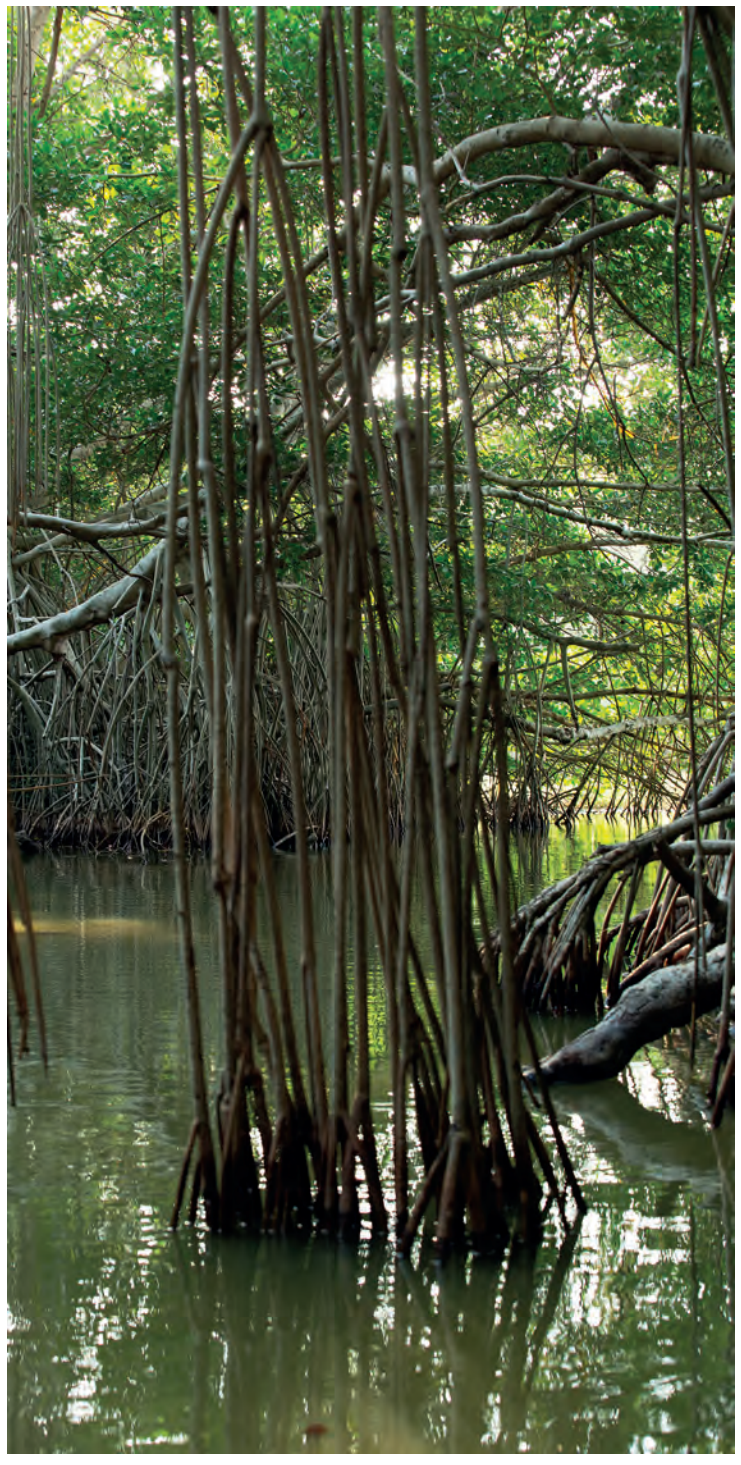


Las tres erres
The three Rs

El mensaje en la botella
Message in a bottle

Midiendo vidas
Measuring lives

Pescador de mangles
mangrove fisherman



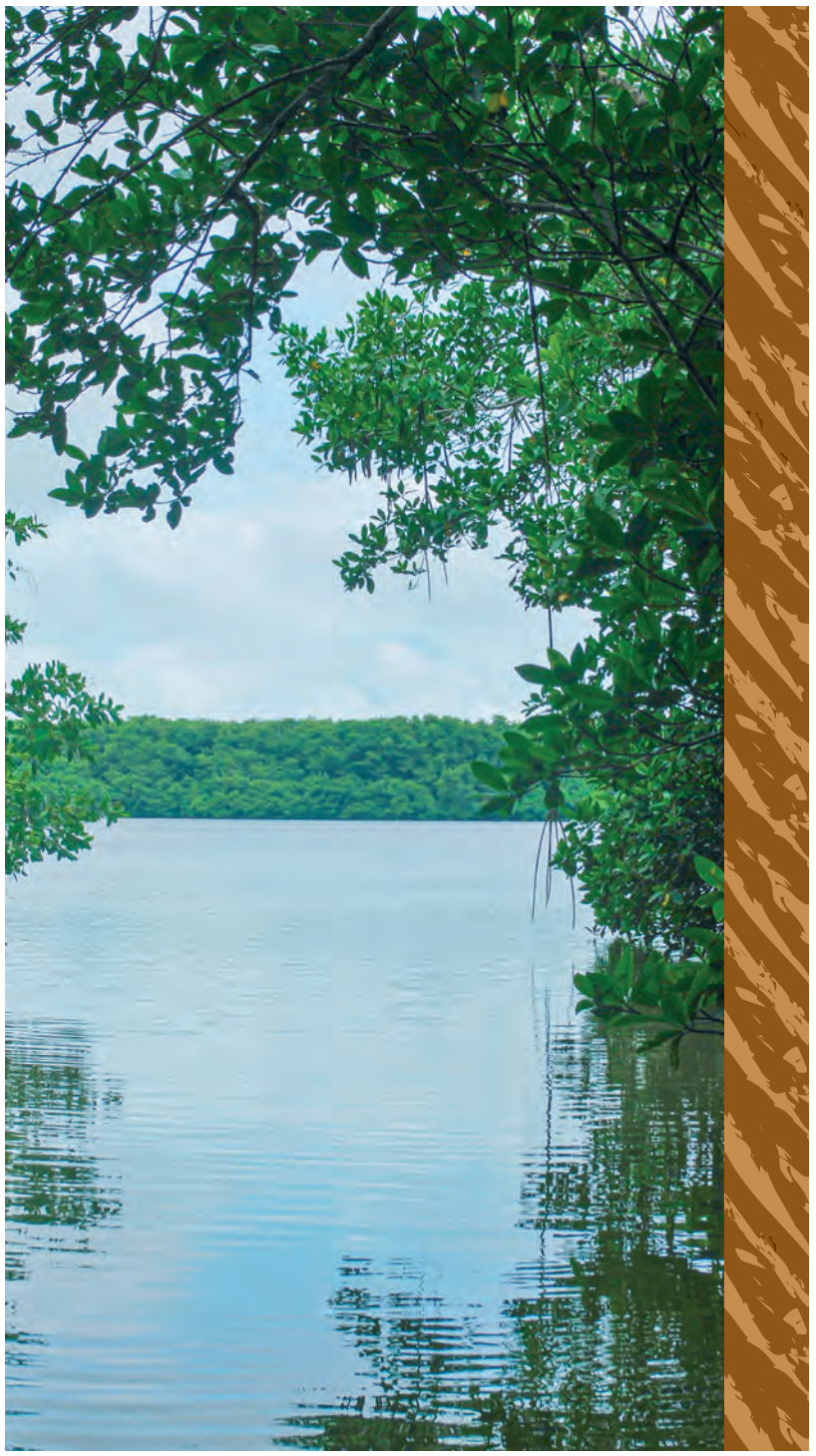
Los zancos
the stilts



Propágulos de mangle rojo
Red mangrove propagules



Semilleros para restauración de mangle rojo
Seedbeds for red mangrove restoration



Trasluz de mangle
Mangrove candling

El poder de los manglares

El mundo encantado de los manglares
Su gran poder es enredar
Enredan el viento, la lluvia, las tormentas
Los huracanes
Los buenos peces
Los cangrejos,
Las jaibas
Las aves de la ciénaga
Y han enredado mi alma inevitablemente,
en Mallorquín quiero siempre caminar

Poema de Susan Herrera



Dúo danzante
dancing duo

Labor
Task

The Power of Mangroves

The Mangroves enchanting spell
Their greatest power is to capture
They capture the wind, rain, storms
Hurricanes,
The good fish,
the crabs,
the crayfish
The swamp birds
And they have surely captured my soul,
In Mallorquin I want to walk forever

Poem by Susan Herrera



Mirada verde
Green look

Diverciudad
Divercity

Zancúdas y Neumatóforos
Stilts and Pneumatophores

Escribiendo sobre el agua
Writing over water

Neumatóforos de mangle rojo
Red mangrove pneumatophores

La vela roja

The red candle

Urbanización para la vida
Urbanization for life



Balerina
Ballerina

Desove
Spawning

A la espera
Waiting

6 P.M.

6 p.m.

Jornada cumplida
Day accomplished

Eco-escuadrón
Echo squad

Conciencia ecológica



Ecological awareness

La calma
The calm

(Jesus León Insignares al lanzar la Descontaminación de Mallorquín)

A rodear todos la magia del agua

C.R.A. – Su liderazgo y compromiso con la Ciénada de Mallorquín que hoy renace.

Aquí estamos cumpliéndole al Distrito de Barranquilla y al espacio de Mallorquín, nuestra ciénaga que hoy renace.

"Si hay magia en este planeta, esta se encuentra contenida realmente en el agua", esto lo dijo Loran Eisely, un antropólogo, poeta, ecologista y escritor norteamericano.

Recuperar la Ciénaga de Mallorquín es comenzar a saldar una deuda histórica que se tenía con la naturaleza, con el Distrito de Barranquilla, con su gente, con todos los habitantes de este territorio.

Hoy es un día significativo en el cual estamos ejecutando el proyecto de recuperación de la calidad de un cuerpo de agua importante para el departamento del Atlántico y para el país.

Este día histórico nos reúne de frente a las 695 hectáreas que comprende la Ciénega de Mallorquín. Mejorar la calidad de agua de este ecosistema significa mejorar las condiciones de sostenimiento y el equilibrio de las poblaciones naturales que tiene su hábitat aquí. Estamos hablando de la Lisa, del Bocachico, del Lebranche, especies que se encuentran amenazadas y que a través de procesos como este vamos a mejorarle su entorno y vamos a protegerlas.

Las aguas recuperadas quedarán integradas al proyecto bandera de la ciudad de Barranquilla, el megaparque ecológico, un verdadero referente que además nos posiciona como la primera biodiverciudad del país… Y sí que hemos dado pasos agigantados, señor alcalde, puesto que se va a integrar con el tren turístico y con la playa remozada de Puerto Mocho. Tren y playa que ya no solamente estarán en el imaginario local, sino que harán parte ya de la realidad del barranquillero, del atlanticense, y atraerán turistas del resto del país.

Como autoridad ambiental tenemos entonces un gran compromiso por garantizar el desarrollo de este mega-proyecto. Este que busca consolidar a Barranquilla como la primera biodiverciudad del país, que en Colombia y Latinoamérica será pionera en implementar estos procesos mediante la ciencia y la tecnología.

Así lo hicimos en el año 2017 en el Lago del Cisne y obtuvimos el reconocimiento de la Organización de las Naciones Unidas por ser un proyecto completamente sostenible.

No cabe duda de que la batalla por la sostenibilidad se ganará o se perderá desde las ciudades y es así como la única alternativa que tenemos es la de empezar a forjar territorios alrededor del agua para mitigar la huella ambiental que vulnera el equilibrio natural: organizar ciudades sostenibles y ecológicas tal como hoy lo está demostrando nuestra ciudad de Barranquilla.

Y en últimas, decir que esto garantiza ese derecho que tienen todos los asociados y que tenemos todos a disfrutar de un ambiente sano y tener mejor calidad de vida. No hay duda y lo afirmamos con orgullo: recuperar de forma integral la Ciénega de Mallorquín es el proyecto más importante del Caribe colombiano. Se genera desarrollo económico, social, turístico, y se salda una deuda ambiental que se tenía con la naturaleza y los recursos en el distrito de Barranquilla.

¡En buena hora, así trabajamos de la mano, señor Alcalde Jaime Pumarejo, para que, con todos sus pulmones, Barranquilla y el Atlántico respiren ambiente… Muchas gracias!

(Discurso del Doctor Jesus León Insignares al Lanzar El Programa Conjunto de la Descontaminación de Mallorquín)

(Jesus Leon Insignares when launching the speech Decontamination Of Mallorquin)

Let's everyone surround the magic of water

***C.R.A.** – Their leadership and commitment to the Mallorquin that is reborn today*

Here we are fulfilling our task with the District of Barranquilla and the space of Mallorquin, our swamp, that is reborn today.

"If there is magic in this planet, it is actually contained in water," said Loran Eisely, an American anthropologist, poet, environmentalist and writer.

Recovering the Cienaga de Mallorquin is beginning to pay off a historical debt that was owed to nature, to the District of Barranquilla, to its people, to all the inhabitants of this territory.

Today is a significant day in which we are executing the project to recover the quality of an important body of water for the department of Atlantico and for the country.

This historic day brings us together in front of the 695 hectares that comprise the Cienaga de Mallorquin. Improving the water quality of this ecosystem means improving the support conditions and balance of the natural populations that have their habitat here. We are talking about the Lisa (Mullet), the Bocachico (Chub), the Lebranche, fish species that are threatened and through processes like this we are going to improve their environment and protect them.

The recovered waters will be integrated into the flagship project of the city of Barranquilla, the ecological mega park, a true reference that also positions us as the first biodiverse-city in the country. And yes, we have taken giant steps, Mr. Mayor, since it is going to be integrated with the tourist train and the renovated beach of Puerto Mocho. Train and beach that will no longer only be in the local imagination, but will now be part of the reality of the people of Barranquilla, of the Atlantico people, and will attract tourists from the rest of the country.

As an environmental authority we therefore have a great commitment to guarantee the development of this mega-project. This seeks to consolidate Barranquilla as the first biodiverse city in the country, which in Colombia and Latin America will be a pioneer in implementing these processes through science and technology.

This is what we did in 2017 at Lago del Cisne and we obtained recognition from the United Nations for being a completely sustainable project.

There is no doubt that the battle for sustainability will be won or lost from the cities and this is how the only alternative we have is to begin to forge territories around water to mitigate the environmental footprint that violates the natural balance: organizing cities sustainable and ecological as our city of Barranquilla is demonstrating today.

And ultimately, to say that this guarantees the right that all associates have and that we all have to enjoy a healthy environment and have a better quality of life. There is no doubt and we proudly affirm it: comprehensively recovering the Cienaga de Mallorquin is the most important project in the Colombian Caribbean. Economic, social and tourist development is generated, and an environmental debt owed to nature and resources in the district of Barranquilla is settled.

In good time, this is how we work hand in hand, Mr. Mayor Jaime Pumarejo, so that, with all their lungs, Barranquilla and the Atlantic breathe atmosphere... Thank you very much!

(Speech by Doctor Jesus Leon Insignares when launching the joint Decontamination Program Of Mallorquin)



Octubre 4 de 2022, el Alcalde Jaime Pumarejo y Jesús León Insignares, director de la C.R.A. inoculando algas a la Ciénaga de Mallorquín.

October 4 2022, Mayor Jaime Pumarejo and Jesús León director from the C.R.A. inoculating algae to the Ciénaga de Mallorquin.

En su gruta
In his cave

Batis marina
Marine batis

Chipi - Chipi
Chipi - Chipi

Blancas voladoras
flying white



Manos a la obra
Let's do it

Recodo
Bend

El espejo de Ecoparque
The Ecopark mirror

El 31 de agosto de 2023, Jesús León Insignares, director de la C.R.A. entrega el reconocimiento “Atlántico Respira Ambiente” al Alcalde Jaime Pumarejo.

On August 31, 2023, Jesús León Insignares, director of the C.R.A. delivers the "Atlántico Breathes Environment" recognition to Mayor Jaime Pumarejo.

La barra de arena
The sand bar



Entre mar y río, y de cara a Mallorquín, nos dice el alcalde Pumarejo:

Este es nuestro legado para las generaciones de aquí a cien años

Hoy es un día muy importante. Estamos dándole a nuestros cuerpos de agua la oportunidad de renacer, de vivir, recuperarse y volver a ser ambientalmente útiles para la ciudad de Barranquilla, todo con una solución basada en la naturaleza y 100% tecnología barranquillera.

Lo importante es que este plan de desarrollo lo construimos en conjunto con el Concejo de Barranquilla, con el acompañamiento y el hermanamiento de la C.R.A, que bien reconocemos desde la alcaldía: su dedicación y cuidado por la recuperación del ecosistema Ciénaga de Mallorquín…

Se trata de que entendamos que estos cuerpos de agua son los que volverán a darle a Barranquilla, por los próximos 100 años, su interacción con los pueblos ribereños del resto del país…

Between sea and river, and facing Mallorquin, Mayor Pumarejo tells us:

This is our legacy to the generations from here to one hundred years

Today is a very important day. We are giving our bodies of water the opportunity to be reborn, to live, recover and become environmentally useful for the city of Barranquilla, all with a solution based on nature and 100% technology from Barranquilla.

The important thing is that we built this development plan together with the Council of Barranquilla, with the support and twinning of the C.R.A, which we well recognize from the mayor's office: their dedication and care for the recovery of the Cienaga de Mallorquin ecosystem...

It is about understanding that these bodies of water are what will give Barranquilla, for the next 100 years, its interaction with the riverside towns of the rest of the country...

Por último, además de ser un legado intergeneracional, es una clara oportunidad de traer a Barranquilla empleo, calidad de vida, y decirle a Colombia y al mundo: "Si Barranquilla se siente imparable, no es porque lo tengamos todo solucionado, sino al contrario: imparable porque, a pesar de las adversidades, tenemos un propósito en común de darle la cara a nuestros problemas e intentar solucionarlos. Solución incluyente, solucionarlos para todos…

En Barranquilla, de hecho, no somos la ciudad más rica, pero sí una ciudad que sabe rendir la plata que tiene. Los volvemos a decir hoy y ahora: "Aquí están los impuestos de los barranquilleros, bien invertidos, y si antes nos sentíamos orgullosos de que le habíamos por fin dado la cara a nuestro río, hoy le decimos a la ciudad: Te acercamos a la ciénaga, te acercamos al mar Caribe.

Discurso del alcalde Jaime Pumarejo en el lanzamiento de la descontaminación de Mallorquín, Barranquilla, octubre 4 de 2022.

Finally, in addition to being an intergenerational legacy, it is a clear opportunity to bring employment, quality of life to Barranquilla, and tell Colombia and the world: "If Barranquilla feels unstoppable, it is not because we have everything solved, but on the contrary: unstoppable because, despite adversity, we have a common purpose of facing our problems and trying to solve them. Inclusive solution, solve them for everyone…

In Barranquilla, in fact, we are not the richest city, but we are a city that knows how to make the most of the money it has. We say them again today and now: "Here are the taxes of the people of Barranquilla, well invested, and if before we felt proud that we had finally given our face to our river, today we say to the city: We bring you closer to the swamp, we bring you closer to the Caribbean Sea.

Speech by Mayor Jaime Pumarejo at the launch of The Decontamination of Cienaga de Mallorquin, Barranquilla, October 4, 2022.



El muelle de los pescadores
The Fisherman's Wharf

Armoniosa integración
Harmonious integration

Trasluz
Backlight

Aguasol
Sunwater

Alcatráz
Alcatraz

Más brillo que contraste
More brightness than contrast

Islas
Islands

Después de la tempestad...
After the storm...

Oficio
Job

AGRADECIMIENTOS / *THANKS TO*

Belén Pardo Herrero, Samuel Losada, Emir Lara, Ilva Chogo, Miguel Iriarte, Elkin Núñez, Walter Bohórquez, José Castro, Enrique Escorcia, Marilyn Mercado, Rosiris Reyes, Elizabeth Páez, Julio Charris Gallardo, Carmen Fontalvo, Carmen Alvarado de Escorcia, Rosamaría Herrera, Patricia Martínez, Efraín Leal Puccini, Guillermo Britton, Tulio Molinares Carbonell, Hernando Sánchez Moreno, Hernando Bolívar Anillo.

GRUPO ARGOS
Inversiones que transforman

C.R.A
Corporación Autónoma Regional del Atlántico

ATLÁNTICO RESPIRA AMBIENTE

ORNIAT
FUNDACIÓN ORNITOLÓGICA DEL ATLÁNTICO

Fundación MUNDO PROGRESO

Escanéa el código **QR**
y visítanos en Youtube